TA-3223

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

ХРЕСТОМАТИЯ ДЛЯ VIII КЛАССА ЭСТОНСКОЙ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

ЭСТОНСКОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

1 XIV
A-3223

Sundeksemplar

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

ХРЕСТОМАТИЯ ДЛЯ 8 КЛАССА
ЭСТОНСКОЙ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

СОСТАВИЛА Н. ГОНЕСТОВА

ЭСТОНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ТАЛЛИН 1951

Утверждено Министерством Просвещения ЭССР 3 V 1951.

2
Tartu Riikliku Ülikooli
Raamatukogu
17588

ARHIIVKOGU

«Язык, будучи орудием общения, является вместе с тем орудием борьбы и развития общества.»

(И. В. СТАЛИН «ОТНОСИТЕЛЬНО МАРКСИЗМА В ЯЗЫКОЗНАНИИ».)

УСТНОЕ НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО

(Фольклор)

В. И. ЛЕНИН О ФОЛЬКЛОРЕ.

Владимир Ильич особенно внима́тельно всегда относи́лся к творчеству наро́дных поэтов. Он любил слушать, когда они вдохнове́нно выступа́ли в рабочих кварта́лах [1] Парижа и других городов.

Сам Владимир Ильич очень любил революционное пение, принимал в нём всегда уча́стие, читал новые революцио́нные стихотворе́ния и быстро запомина́л те из них, которые были особенно популя́рны [2], которые перелага́лись на музыку и пелись в ссылке, на рабочих собраниях, в эмигра́ции.

Уже здесь, в Москве, после Октябрьской революции, мне припомина́ется, как одна́жды Владимир Ильич, постоя́нно изуча́вший словарь русского языка Да́ля [3], который у него стоял на этаже́рке, возле стола, заинтересова́лся погово́рками и пословицами, которые там были приведены́. Не помню сейчас как, но перешёл разговор на народный э́пос [4], и когда я сказал Владимиру Ильичу, что у меня в библиотеке имеются дово́льно хорошо подо́бранные книги были́н, народных песен и сказок, то он сейчас же спроси́л меня, могу ли я ему дать их просмотре́ть. Конечно, я с ра́достью вы́полнил эту про́сьбу...

— Какой интересный материал, — сказал он мне, когда я на у́тро вошёл к нему. — Я бегло просмотрел вот эти книжки, но вижу, что нехвата́ет, очеви́дно, рук или жела́ния всё это обоб-

---

[1] Рабочий кварта́л — часть города, где жили главным образом рабочие.

[2] Популя́рный — здесь: известный народу, любимый народом.

[3] Владимир Иванович Даль — автор «Толкового словаря живого великорусского языка».

[4] Эпос — совоку́пность народных героических сказаний.

щи́ть, всё это просмотре́ть под социа́льно-полити́ческим углом зрения; ведь на этом материа́ле можно было бы написать прекрасное иссле́дование о ча́яниях[1] и ожида́ниях народных. Смотрите, в сказках Н. Е. Ончуко́ва, которые я перелиста́л, — ведь здесь есть замеча́тельные места́. Вот на что нам нужно было бы обрати́ть внимание наших историков литературы. Это допо́длинное[2] народное творчество, такое ну́жное и важное для изуче́ния народной психоло́гии в наши дни.

(Вл. Бонч-Буре́вич, «Ленин о поэзии» — отры́вок из воспоминаний).

ВОПРОСЫ.

1. Как относи́лся Владимир Ильич Ленин к наро́дному тво́рчеству?
2. Какой вид народного творчества он осо́бенно любил?
3. Под каким угло́м зрения считал он необходи́мым просмотреть все ви́ды фольклора?
4. Что, по словам Владимира Ильича, отража́ет народное творчество?
5. Для чего важно знакомство с допо́длинным народным творчеством в наши дни?

А. М. ГОРЬКИЙ О ФОЛЬКЛОРЕ.

... Древние сказки, мифы[3], легенды[4] изве́стны вам, но очень хотелось бы, чтобы основно́й их смысл был по́нят бо́лее глубоко.

Смысл этот сво́дится к стремле́нию древних рабочих людей облегчи́ть свой труд, уси́лить его продукти́вность, вооружи́ться против четвероногих и двуногих враго́в...

...Наибо́лее глубокие и яркие, худо́жественно совершенные типы героев со́зданы фолькло́ром, устным тво́рчеством трудового народа...

...Очень важно отме́тить, что фолькло́ру соверше́нно чужд пессими́зм[5], невзира́я[6] на тот факт, что творцы́ фольклора жили

---

[1] Ча́яния — ожида́ния (от слова ча́ять — ожидать).

[2] Допо́длинный — настоящий.

[3] Ми́фы — поэтические рассказы, передающие верования древнего народа о происхожде́нии ми́ра, о героях и бога́х.

[4] Леге́нды — фантастические рассказы о каком-нибудь событии.

[5] Пессими́зм — безрадостный взгляд на жизнь.

[6] Невзира́я — несмотря́.

тяжело́, и мучи́тельно-рабский труд их был обессмы́слен эксплоата́торами, а личная жизнь — беспра́вна и беззащи́тна. Но при всём этом коллекти́ву как бы сво́йственно созна́ние его бессме́ртия и уве́ренность в его победе над всеми вражде́бными ему силами...

... Когда-то, в древности[1], у́стное худо́жественное творчество трудящихся служило еди́нственным организа́тором их о́пыта, воплоще́нием иде́й в образах и возбуди́телем трудовой энергии коллектива...

(Из доклада А. М. Горького на I Всесоюзном съезде советских писателей, 17 августа 1934 г. Сборник «О литературе», издание третье, М. 1937 г.)

ВОПРОСЫ.

1. Какое значение имело народное творчество для древних рабочих людей, по словам А. М. Горького?
2. Какие типы героев создал фольклор?
3. Почему, несмотря́ на тяжелую жизнь творцов фольклора, народному творчеству был чужд пессими́зм?
4. Чем был в древности фольклор для народа?

НАРОДНЫЕ ПЕСНИ.

БЫЛО ДЕЛО ПОД ПОЛТАВОЙ.

Было дело под Полтавой,
Дело славное, друзья;
Мы драли́сь тогда со шведом,
Под знамёнами Петра.
Наш могучий император, —
Память вечная ему, —
Сам родимый пред полками
Словно сокол он летал.
Сам ружьём солдатским правил,
Сам и пушки заряжа́л.
Бой горел; герой Полтавы,
Наш державный великан[2],
Уж не раз грозою гря́нул
На могучий вра́жий стан[3];
Пули облаком несли́ся,
Кровь горячая лила́сь.
Вдруг одна злодейка-пуля
В шляпу царскую впила́сь, —
Видно шведы промахну́лись,
Император усидел.
Шляпу снял; перекрести́лся;
В битву снова полетел;

---

[1] Дре́вность — далёкое прошлое, историческое время.
[2] Держа́вный велика́н — здесь: император Пётр.
[3] Вражий стан — лагерь врага́.

Много шведов, много русских
Под Полтавою легло́.
Вдруг ещё злодейка-пуля
В его царское седло́;
Не смути́лся император;
Взор как молния блиста́л.
Конь не дро́гнул от удара,
Но быстрее поскакал.

ЗАДАНИЯ.

1. Найдите в песне слова́ и выражения, которыми народ характеризует императора Петра.
2. Расскажите своими словами содержание песни «Было дело под Полтавой».
3. Расскажите, почему эту песню называют истори́ческой?

ЛЕНОК

Уж я се́яла, сеяла лено́к,
уж я, сеяв, приговаривала,
чеботами[1] приколачивала!
Ты уда́йся, удайся, ленок,
ты удайся, мой беленький ленок!

Я поло́ла, полола ленок,
я, поло́вши, приговаривала,
чеботами приколачивала!
Ты удайся, удайся, ленок,
ты удайся, мой беленький ленок!

Уж я дёргала, дёргала ленок,
уж я, дёргав, приговаривала,
чеботами приколачивала!
Ты удайся, удайся, ленок,
ты удайся, мой беленький ленок!

Уж я стла́ла, я стлала ленок,
уж я, стла́вши, приговаривала,
чеботами приколачивала!
Ты удайся, удайся, ленок,
ты удайся, мой беленький ленок!

Я моча́ла, мочила ленок,
я, мочивши, приговаривала,
чеботами приколачивала!
Ты удайся, удайся, ленок,
ты удайся, мой беленький ленок!

[1] Чёботы — чо́боты — сапоги, башмаки.

Я суши́ла, сушила ленок,
я, сушивши, приговаривала,
чебота́ми приколачивала!
Ты удайся, удайся, ленок,
ты удайся, мой беленький ленок!

Уж я мя́ла, я мяла ленок,
уж я, мявши, приговаривала,
чебота́ми приколачивала!
Ты удайся, удайся, ленок,
ты удайся, мой беленький ленок!

Я трепа́ла, трепала ленок,
я, трепавши, приговаривала,
чебота́ми приколачивала!
Ты удайся, удайся, ленок,
ты удайся, мой беленький ленок!

Я чеса́ла, чесала ленок,
я, чесавши, приговаривала,
чебота́ми приколачивала!
Ты удайся, удайся, ленок,
ты удайся, мой беленький ленок!

Уж я пря́ла, я пряла ленок,
уж я, прявши, приговаривала,
чебота́ми приколачивала!
Ты уда́йся, удайся, ленок,
ты удайся, мой беленький ленок!

Уж я тка́ла, я ткала ленок,
уж я, ткавши, приговаривала,
чебота́ми приколачивала!
Ты удайся, удайся, ленок,
ты удайся, мой беленький ленок!

ЗАДАНИЯ И ВОПРОСЫ.

1. Когда поются трудовы́е песни?
2. Почему народную песню «Ленок» называют трудовой песней?
3. Расскажите, как в старое время люди сеяли лён и уха́живали за ним.

СКАЗКИ.

КОТ И ЛИСА.

(Народная сказка.)

Был у мужика́ кот, да такой прока́зник — просто беда́! Надое́л он мужику. Снёс его мужик в лес, да там и оста́вил. Броди́л-бродил кот по́ лесу, а навстре́чу ему лиса. Увидела она кота и ди́вуется [1].

«Сколько лет в лесу живу, а этакого зверя не ви́дывала [2]». Поклони́лась коту и спрашивает:

— Скажи, добрый молодец, кто ты такой? Как тебя по имени звать?

А кот спину вы́гнул, усы растопо́рщил и говорит:

— Я из сибирских лесов Кот Котофе́евич.

— Пойдём ко мне в гости, Кот Котофеевич.

Привела́ лиса кота в свою нору́, и стали они вместе жить.

На другой день отпра́вилась лиса за припа́сами, а кот дома остался. Бежит лиса, а навстречу ей волк.

— Где ты, лисонька, пропада́ла?

— А я замуж вышла.

— А за кого?

— А есть таков — из сибирских лесов Кот Котофеевич.

— А как бы мне посмотреть его?

— Можно. Только Кот Котофеевич у меня сердитый, ко́ли [3] кто не по нём,[4] сейчас съест. К нему без пода́рков нельзя идти. Пригото́вь подарок, да и приходи познако́миться.

Идёт лиса дальше, а навстречу ей медведь.

— Где ты, лисонька, пропада́ла? Давно тебя не видно.

— А я за́муж вышла.

— А за кого?

— А есть таков — из сибирских лесов Кот Котофеевич.

— А как бы мне посмотреть его?

— Можно. А только Кот Котофеевич у меня сердитый, ко́ли кто не по нём, сейчас съест. К нему без подарков нельзя идти. Пригото́вь что-нибудь да приходи познако́миться.

---

[1] Диву́ется — удивля́ется.

[2] Не ви́дывала — не вида́ла, не ви́дела.

[3] Коли — если.

[4] Кто не по нём — кто ему не понравится.

Принёс волк барана, а медведь притащи́л целого быка.

— Здравствуй, брат Миха́йло Иванович[1], — говорит волк.

— Здравствуй, брат Левон. — Что, не видал лисицы с Котом Котофе́евичем? — спрашивает медведь.

— Нет, брат, давно дожида́юсь.[2]

— Ступа́й зови́.

— Нет, не пойду, Миха́йло Иванович, сам иди: ты смелее меня.

— Нет, брат волк, я не пойду.

Вдруг, откуда ни возми́сь[3], бежит заяц. Медведь как кри́кнет ему:

— Поди́ сюда, косо́й[4]!

Заяц испугался и подбежал.

— Что, косой постре́л[5], знаешь, где лисица живёт?

— Знаю, Михайло Иванович!

— Ступай скорее к ней да скажи, что Михайло Иванович с братом Лево́ном Ивановичем[6] давно уже готовы, ждут-де тебя с Котом Котофеевичем, хотят поднести́ вам быка да барана.

Пустился заяц во всю прыть[7]. А медведь и волк стали думать, где бы спря́таться.

Медведь говорит:

— Я поле́зу на сосну́.

— А мне что же делать? Я куда де́нусь? — спрашивает волк. — Ведь я на дерево ни за что не взберу́сь! Михайло Иванович, спря́чь меня, пожалуйста, куда-нибудь — помоги́ го́рю.

Медведь спрятал его в кусты и завали́л сухим листо́м, а сам влез на сосну́, на самую маку́шку, и погля́дывает, не идёт ли Кот Котофеевич с лисой.

А заяц прибежал к лиси́цыной норе́, постуча́лся и говорит лисе́:

---

[1] Миха́йло Иванович — про́звище медведя.

[2] Дожида́юсь — жду.

[3] Отку́да ни возьми́сь — неожи́данно, внеза́пно.

[4] Косо́й — прозвище зайца.

[5] Постре́л — прозвище того, кто всюду бегает, всюду успева́ет, хотя его и не ждут.

[6] Лево́н Иванович — про́звище волка.

[7] Пустился во всю прыть — побежал изо всех сил.

— Михайло Иванович с братом Левоном Ивановичем прислали сказать, что они давно готовы, ждут тебя с мужем, хотят поднести́ вам быка да барана.

— Ступай, косо́й, сейчас будем.

Вот идёт кот с лисой. Медведь увидал их и говорит волку:

— Ну, брат, Левон Иванович, идёт лиса с мужем. Какой же он маленький!

Подошёл кот к тому месту, где медведь с волком спря́тались, увида́л подарки и сейчас же бросился на быка. Вцепи́лся [1] в шею зубами, рвёт мясо когтя́ми, а сам ворчи́т про себя:

— Мяу! мяу!

А медведь говорит:

— Невелик, да прожо́рлив! Нам четверы́м не съесть, а ему одному мало; пожалуй и до нас доберётся.

Захоте́лось волку посмотреть на Кота Котофеевича, да сквозь ли́стья не видать. Начал он ли́стья разгреба́ть. А кот услыхал — лист шеве́лится, подумал, что это мышь, да как кинется и прямо волку в морду вцепи́лся когтями. Волк вскочил да давай удира́ть. А кот сам испугался больше него и бро́сился прямо на сосну́, где медведь сидел. «Ну, — думает медведь, — и меня увидал!» Пры́гнул он с сосны да как шмя́кнется [2] об земь [3]; вскочил да бежать. А лисица вслед кричит:

— Вот он вам задаст, погоди́те!

С той поры все звери стали кота бояться, а кот с лисой запасли́сь на целую зиму мясом и стали себе жить да поживать. И теперь живут.

ВОПРОСЫ.

1. Откуда появи́лся в лесу кот?
2. Что лиса рассказывала о нём зверям?
3. Как волк и медведь шли к коту́?
4. Как они пря́тались от кота?
5. Как кот напуга́л звере́й?
6. Почему другие звери стали кота́ бояться?
7. Кто из звере́й слабый, но хи́трый?
8. Кто сильный, но глупова́тый?
9. Из каких сказок вы уже знаете о хитрости лисы́?

---

[1] Вцепи́лся — крепко схвати́л.

[2] Шмя́кнуться — упасть и больно уда́риться.

[3] Об земь — об зе́млю.

МОРОЗКО.

(Народная сказка.)

У мачехи была па́дчерица да родна́я дочка; родная что ни сделает, за всё её гла́дят по голо́вке да пригова́ривают: умница! А падчерица как ни угожда́ет — ничем не угоди́т: всё не так, всё худо. А надо правду сказать, девочка была золото, — в хороших руках она бы как сыр в масле каталась[1], а у мачехи каждый день слезами умыва́лась. Что делать? Ветер хоть пошуми́т да зати́хнет, а старая баба расхо́дится[2] — не скоро уймётся, всё будет приду́мывать да зубы чеса́ть[3].

И приду́мала ма́чеха падчерицу со двора согна́ть: «Вези́, вези, старик, её, куда хочешь, чтобы мои глаза́ её не вида́ли, чтобы мои уши об ней не слыха́ли; да не вези к родны́м в тёплую хату, а во чистое поле на тресну́н-мороз!»

Старик затужи́л[4], заплакал, однако делать не́чего — бабы не переспо́ришь. Запря́г лошадь:

— Садись, милая дочь, в сани.

Повёз бездо́мную в лес, свали́л в сугро́б под большую ель и уехал.

Девушка сидит под елью, дрожи́т, озноб её пробира́ет[5]. Вдруг слышит — невдалеке́ Морозко по ёлкам потре́скивает, с ёлки на ёлку поска́кивает, пощёлкивает. Очути́лся на той ели, под которой девица сидит, и сверху её спрашивает:

— Тепло ли тебе, девица?

— Тепло, Моро́зушка, тепло, батюшка.

Морозко стал ниже спуска́ться, сильнее потре́скивает, пощёлкивает:

— Тепло ли тебе, девица? Тепло ли тебе, красная?

Она чуть дух перево́дит:

— Тепло, Морозушка, тепло, батюшка.

Морозко ещё ниже спустился, сильнее затреща́л, защёлкал:

— Тепло ли тебе, девица! Тепло ли тебе, красная? Тепло ли тебе, лапушка?

Девица окостенева́ть стала, чуть-чуть языком шевели́т:

---

[1] Как сыр в масле кататься (поговорка) — хорошо жить.

[2] Баба расхо́дится — начнёт руга́ть, брани́ть.

[3] Зубы чеса́ть — болта́ть пустяки́.

[4] Затужи́л — загрусти́л, опеча́лился.

[5] Озно́б пробира́ет — начинает дрожа́ть от холода.

— Ой, тепло, голубчик Моро́зушко!

Тут Морозко сжалился над девицей, оку́тал её тёплыми шубами, отогре́л пухо́выми одея́лами.

А мачеха по ней уж помина́м[1] справля́ет, печёт блины́ и кричит мужу:

— Ступай, старый, вези свою дочь хорони́ть!

Поехал старик в лес, доезжа́ет до того места — под большой елью сидит его дочь, весёлая, румяная, в собольей шубе, вся в золоте, в серебре, и около — ко́роб[2] с богатыми подарками.

Старик обрадовался, положил всё добро в сани, посадил дочь, повёз домой.

А дома старуха печёт блины, а собака под столом:

— Тяф, тяф! Старикову дочь в злате, в серебре везут, а старухину замуж не берут.

Старуха бросила ей блин:

— Не так тя́вкаешь! Говори: «Старухину дочь замуж берут, а стариковой дочери косточки везут».

Собака съест блин и опять:

— Тяф! тяф! Старикову дочь в злате, в се́ребре везут, а старухину замуж не берут.

Старуха и блины ей кида́ла и била её, а собачка всё своё...

Скри́пнули воро́та, раствори́лися двери, несут сунду́к высокий, тяжёлый, идёт падчерица — панья-паньей[3], сияет! Мачеха гля́нула — и руки врозь![4] «Старик, старик, запрягай других лошадей, вези мою дочь поскорей! Посади́ на то же поле, на то же место». Повёз старик на то же поле, посадил на то же место. Пришёл и Мороз — красный но́с, поглядел на свою гостью, попрыгал, поскака́л, а хороших речей не дожда́лся; рассерди́лся, хватил её и убил.

«Старик, ступа́й, мою дочь привези́, лихи́х коней запряги́, да саней не повали́, да сунду́к не оброни́!» А собачка под столом: «Тяв, тяв! старико́ву дочь женихи́ возьму́т, а стару́хиной в мешке косточки везут!» — «Не ври! На́ пирог, скажи: «Стару́хину в злате, в се́ребре везут!»

---

[1] Помина́ки — обед в память уме́ршего (религ.).

[2] Ко́роб — большая коро́бка (из дерева) для вещей.

[3] Па́нья — барыня *(устарев.)*.

[4] Руки врозь — руки опусти́ла от удивления.

Растворя́лись воро́та, старуха выбежала встреча́ть дочь, да вместо неё обняла холо́дное тело. Заплакала, заголоси́ла[1] да поздно!

ЗАДАНИЯ.

1. Расскажите, какими изображены́ в сказке мачеха и её дочь, старик и его дочь.
2. Как показана в конце сказки победа добра́ (в лице́ бедной девушки) над злом (в лице мачехи и её дочери).

Богатыри. С картины художника В. Васнецова.

БЫЛИНЫ.

ИЛЬЯ МУРОМЕЦ И СОЛОВЕЙ-РАЗБОЙНИК.

(Были́на.)

I.

Илья Муромец вы́ехал из города Му́рома, из села Карача́рова и напра́вился в стольный Киев-град. Он должен был проезжать мимо славного города Чернигова. Когда Илья Муромец подъехал к Черни́гову, уви́дел он около города вражескую силу, которой было так много, что никто не мог по этой дороге ни

[1] Заголоси́ла — закричала, заплакала громким голосом.

пешком пройти, ни на коне проехать. Даже птица не могла пролете́ть и серый заяц пробежа́ть.

Подъехал Илья Муромец к Чернигову и начал эту си́лушку великую конём топта́ть, копьём коло́ть и побил её всю.

Жители города Чернигова стали просить Илью Муромца остаться у них воево́дой. Но Илья Муромец отказа́лся от этой чести и попроси́л показать ему прямую дорогу в стольный Киев-град. Жители города Чернигова ответили ему, что есть две дороги: одна — прямое́зжая, по ней 500 вёрст до Киева, а другая — око́льная, по ней 1000 вёрст. Но по прямое́зжей дороге проехать никто не может, так как у речки Смородины сидит Соловей-разбойник. Сви́щет Соловей-разбойник по-соловьи́ному, кричит — по-зверино́му, и от крика его трава засыха́ет, цветы́ осыпа́ются, тёмные леса́ к земле́ приклоня́ются, а люди мёртвыми падают.

II.

Не испугался Илья Муромец и поехал дорогою прямое́зжею. Когда подъехал он к речке Смороди́не, засвисте́л Соловей-разбойник по-соловьи́ному, закричал по-зверино́му.

Вся трава от крика его засо́хла, цветочки осы́пались, тёмный лес к земле приклони́лся, а конь стал спотыка́ться.

Ударил Илья Муромец коня плёточкой шёлковой, а потом взял туго́й лук, натяну́л его и пустил стрелу́ в Соловья-разбойника. Попа́ла стрела злоде́ю в правый глаз и в висок. Илья Муромец привяза́л Соловья-разбойника к седлу́ и поехал дальше по чистому полю в стольный Киев-град.

III.

Приехал Илья Муромец в город Киев, во двор к славному князю Владимиру, который сидел с другими князьями в столо́вой и обедал.

Илья Муромец вошёл прямо в столовую, поклони́лся князья́м, а князю Владимиру отде́льно.

Славный князь Владимир спроси́л его, откуда он приехал и как его зову́т.

Илья Муромец ответил, что приехал он из города Му́рома, из села́ Карачарово, а зовут его — Илья Муромец, а по о́тчеству Иванович.

Тогда князь Владимир спросил его, какою дорогою он приехал, и Илья Муромец рассказал, что приехал он через город Черни́гов, мимо речки Смородины.

Князь Владимир рассердился за то, что Илья Муромец в глаза ему лжёт, так как по той дороге никто проехать не может.

А Илья Муромец сказал князю Владимиру, что Соловей-разбойник на его дворе и привя́зан к седлу́.

Славный князь Владимир вышел быстро на двор и уви́дел там Соловья-разбойника. Стал он ему прика́зывать засвиста́ть по-соловьиному, закричать по-звери́ному, но Соловей-разбойник его не послу́шал.

Тогда приказал ему Илья Муромец, и Соловей-разбойник засвистел по-соловьи́ному, закричал по-звери́ному. От его свиста и крика крыши покриви́лись, окна разби́лись, а люди упали мёртвыми. А князь Владимир стал шу́бой закрыва́ться. Рассердился Илья Муромец, повёз он Соловья-разбойника в чистое поле и срубил ему голову, чтобы не заставля́л он плакать отцов и матере́й, чтобы не делал вдо́вами молоды́х жён и сиро́тами малых дете́й.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ.

1. Почему Илья Муромец отказался быть воево́дой в Черни́гове и поехал прямое́зжей доро́гой?
2. Как изображена сила Соловья-разбойника в были́не?
3. За что срубил Илья Соловью-разбойнику голову?
4. Назовите черты Ильи Муромца, которые рисуют его как богатыря и защитника народа?
5. Какие преувеличе́ния в изображе́нии си́лы Ильи Муромца и Соловья-разбойника?

СТАРИННЫЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ.

О любви к родине, о смелости и дружбе.

Родина—мать, умей за неё постоя́ть.
Кто любит свою родину и народ, тот настоящий патриот.
Своя земля и в го́рсти мила.
С родной земли — умри, не сходи.
Человек без родины — соловей без песни.
Согла́сному ста́ду и волк не страшен.
Смелость города́ берёт.

О классовых отношениях.

Нужда у́чит, а барщина му́чит.
Не тот хозяин земли, кто по ней бро́дит, а тот, кто по ней за сохо́й хо́дит.
Один с со́шкой, а семеро с ло́жкой.
Крестьянскими мозо́лями и ба́ры сы́ты живу́т.
Богатый и в бу́дни пиру́ет, а бедный и в праздник горю́ет.

Пословицы о труде и безделье.

Без труда́ не вы́ловишь и рыбки из пруда́.
Белые ру́чки чужие труды́ любят.
Клади навоз гу́сто, в амба́ре не будет пу́сто.
Хоть голода́ть, а добрым се́менем засева́ть.
Слова́ми туда́, сюда́, а делом — никуда́.
У ло́дыря что ни день — то лень.

Исторические.

Поги́б, как швед под Полтавой.
Голодный француз и воро́не рад.
Приехал Кутузов бить французов.
Здесь пу́сто, словно Мамай воева́л.

Поуча́ющие пословицы.

За всякое дело бери́сь уме́ло.
Встать пора́ньше да шагну́ть пода́льше.
Упу́стишь время, потеря́ешь урожай.
Де́лу вре́мя, а поте́хе час.
Не гони́ коня́ кнуто́м, а гони́ овсо́м.
Чистота́ здоровье бережёт.
Не спеши́ языком, а торопи́сь делом.

ЗАДАНИЕ

Объясните смысл каждой пословицы.

ЗАГАДКИ.

1. Два кольца́, два конца́, посреди́не — гво́здик.
2. Красна́, сладка́, души́ста; растёт ни́зко, к земле́ бли́зко.
3. Течёт, течёт — не вы́течет. Бежи́т, бежи́т — не вы́бежит.
4. В круглом до́мике, в око́шке
   ходят сёстры по доро́жке.
   Ходят, бегают по кру́гу,
   запятна́ть хотят друг друга.
   Не торо́пится меньша́я,
   да зато спеши́т большая.
5. Железная рыба плывёт под водой,
   врага́м угрожая огнём и беда́й.
6. Висит груша — нельзя кушать.
   Не бойся — тронь, хоть внутри́ огонь.
7. Зубов много, а ничего не ест.
8. Широко, а не море; зо́лото, а не деньги; сегодня на земле, а завтра на столе.
9. Кто над нами вверх нога́ми?
10. Меня не едят, а без меня мало едят.
11. Жидко, а не вода́, бело, а не снег.
12. Сидит Пахом,
    на коне́ верхо́м.
    Читает,
    а грамоты не знает.
13. Сидит дед
    во сто шуб оде́т.
    Кто его раздева́ет,
    тот слёзы проливает.
14. Чёрненькая собачка свернувшись лежит,
    не лает, не кусает, а в дом не пуска́ет.

ЗАДАНИЕ.

Разгадайте загадки и объясните разга́дку.

СОВЕТСКИЙ ФОЛЬКЛОР.

ПЕСНЯ О СТОЛИЦЕ.

Стоит наш Союз, как утёс величáвый,
В споко́йствии грозном своём.
О гордой столи́це Советской держáвы
Мы звонкую песню поём.

Москве свои песни, любовь и забóты
Прино́сит советский народ.
Там — партии воля, там — сердце наро́да,
Там Сталин любимый живёт!

Как грозный маяк, пробива́ющий тучи,
Над Родиной светит Москва,
Ове́яна сталинским ду́хом могу́чим
И сталинским делом жива́.

Три сло́ва народу заве́тными стали —
Большие, родные слова́:
Нет имени выше, чем Ленин и Сталин,
Нет слова теплей, чем Москва!

Кремлёвские звёзды, сияйте всё краше
Над нашей землёй трудово́й,
Над ленинской нашей, над сталинской нашей,
Над нашей любимой Москвой!

ПРИПЕВ: Вейся, песня, серебряной птицей,
Обгоняй в небеса́х самолёт!
Кто поёт о Советской столи́це, —
Тот о Сталине песню поёт!

ВОПРОСЫ.

1. С чем сра́внивает советский народ наш Союз?
2. О ком поёт он эту песню?
3. Почему свои песни, любовь и забóты посвящáет он Москве?
4. Какие три слова стали родными советскому народу?
5. Какие слова́, какие имена́ самые высокие для нашего народа?
6. Какое слово самое тёплое для трудящихся всего ми́ра?

ИДУТ ЗА ТОБОЙ МИЛЛИОНЫ ЛЮДЕЙ.

(Перевод с ла́кского.)[1]

Гора над доли́ной
Стоит высоко́,
А небо горит
Над горой далеко́,
Но, Сталин, ты выше
Высоких небе́с,
И выше тебя
Только му́дрость твоя!
Созве́здий и ме́сяца
Солнце светлей,
Но, Сталин, твой разум
И солнца светлей.
Лучистое солнце
Све́тит лишь днём,
А ра́зум твой светлый —
И ночью и днём.
За то, что высок,
Уважа́ют тебя
Суровые[2] жители
Горных высот.
И мыслям другим,
Кроме мыслей твоих,
Не вне́млют народы
В высоких горах.

Когда твои речи
Дохо́дят до нас,
Орли́ным стано́вится
Взор у людей!
И если кто слово
Услышал твоё,
Наве́ки запомнит
Он слово твоё!
Однажды пости́гший[3]
Чему ты учил,
Ни разу не будет
В боях побеждён,
И ду́ши отдать
За ученье твоё
Гото́вы народы
В высоких горах.
Идут за тобой
Миллионы людей, —
К большой высоте
Пролагаешь ты путь[4],
И тот, кто однажды
Пошёл за тобой,
Скорее умрёт,
Чем поки́нет твой путь[5].

ВОПРОСЫ.

1. С чем сра́внивает советский народ му́дрость и ра́зум любимого своего вождя товарища Сталина?
2. Как относится наш народ к мы́слям и к каждому сло́ву товарища Сталина?
3. Какими словами в этой песне выражает советский народ свою верность тому пути́, по которому ведёт его товарищ Сталин?

---

[1] Ла́ксы — народность в Дагестане.
[2] Суро́вые — здесь: серьёзные, закалённые в труде и борьбе́.
[3] Пости́гший — узна́вший, поня́вший.
[4] Пролага́ешь путь — ука́зываешь путь, ведёшь за собой.
[5] Поки́нет путь — свернёт с и́збранного пути́.

ДВА МОГУЧИХ ОРЛА.

СКАЗКА НАРОДОВ СЕВЕРА.

Широка́ и бога́та была лесная тайга́.

Всего было в ней много — и звере́й, и птиц, и рыбы в озёрах. В дово́льствии могли бы жить эве́нки[1].

Да висела над ними беда́. Летал над тайго́й двугла́вый коршун. Чёрными крыла́ми[2] шумел, шумел, тень на тайгу́ наводил.

Уноси́л коршун из тайги все бога́тства. Сотни лет так было. Совсем разори́л эвенков коршун. Собрали́сь они тогда к подножию Великан-Горы и стали её просить:

— Могучая Великан-Гора, ты одна можешь нас от чёрного коршуна спасти. Помоги нам с двуглавым хи́щником спра́виться.

Долго думала Великан-Гора, а потом и говорит:

— Стою я на месте и сама вам помочь не могу.

Но в пеще́ре моей два молодых орлёнка растут. Вот окре́пнут они, прилетя́т и одоле́ют коршуна.

Поблагодари́ли эвенки Великан-Гору и разошли́сь по своим стойбищам.

Ждут не дождутся орля́т.

А орлята подраста́ют — могучие, красивые. Стали уже крылья свои пробовать.

Сегодня подни́мутся высоко́, а завтра — ещё выше.

Сегодня полетят далеко́, а завтра — ещё дальше. Крылья всё крепче становятся, глаза всё зорче.

Сильными птицами орля́та стали. Высоко́-высоко́ над тайгой паря́т.

Увидел их двуглавый коршун, рассердился.

— Кто тут смеет летать? Тайга моя, и небо моё!

Взлетел чёрный коршун в самую высь[3], хотел оттуда камнем на орлов упасть.

А орлы ещё выше взлетели.

Выпустил когти хищник, да как кинется на орлов. Бьёт их клювом, царапает лапами, рвёт молодые перья.

Но не испугались орлы́. Бросились они на коршуна, прижа́ли его к Великан-Горе.

---

[1] Эве́нки — наро́дность на севере Союза ССР.

[2] Крыла́ми — крыльями.

[3] В высь — в вышину́.

Скати́лся хищник в лесное озеро, и сомкнулись над ним синие волны.

А орлы опустились в тайгу́. Со всех сторон бежали к ним эвенки, радовались, смеялись, кричали:

— Спасибо вам, орлы! Спасибо, могучие птицы!

Сказали орлы эвенкам:

— Собирайтесь к Великан-Горе. Мы вам покажем то, чего ни отцы, ни де́ды ваши никогда не видывали[1].

Привели орлы эвенков на вершину Великан-Горы.

Далеко́-далеко́ оттуда видно было.

— Видите, сколько лесов кругом? — спрашивают орлы.

— Много лесов, — отвечают эвенки, — а чьи они?

— Ваши, — говорят орлы, — и леса, и звери, и птицы в тайге — всё ваше. А эти озёра и реки лесные видите?

— Видим, — отвечают эвенки, — много озёр, много рек в тайге. А чьи они?

— Ваши, — говорят орлы́, и озёра, и реки, и рыба в них — всё ваше. А вот здесь, под горой, стада́ оле́ней.

Видите?

— И стада́ видим, отвечают эвенки, — столько оленей, что и не сосчитать даже. А чьи они?

И олени ваши, — говорят орлы́, — всё круго́м ваше. Владейте землёй. Работайте. Новую жизнь стройте.

И полетели могучие орлы дальше — в других краях людям счастье устраивать.

По-новому зажили эвенки в тайге́.

Дети и молодёжь учиться пошли, женщины вместе с мужчинами сами страной управля́ть стали.

Никогда такого прежде не бывало в тайге́.

Ты спрашиваешь, кто эти могучие орлы́ были?

Имена́ их все эвенки знают. На всю жизнь запомнили.

Звали этих орлов — ЛЕНИН и СТАЛИН.

ВОПРОСЫ.

1. Какая беда висе́ла над богатой тайгой и меша́ла жизни эвенков?
2. Кто подразумева́ется в сказке под двуглавым ко́ршуном?
3. О чём просили эвенки Великан-Гору?
4. Что сказала им Великан-Гора?
5. Кто испугался двух сильных орлов?

---

[1] Не ви́дывали — не вида́ли — не ви́дели.

6. Чем кончилась борьба коршуна с орлами?
7. Что показали орлы эвенкам, что они им отдали?
8. Как теперь стали жить эвенки?
9. Кто были эти сильные, му́дрые орлы́?

ЗАДАНИЕ.

Сделайте вывод: о чём рассказывает эта сказка.

СОВРЕМЕННЫЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ.

1. Сталинское сло́во не забу́дется: что скажет, то и сбудется.
2. Спроси у Стаханова, как работать на́ново.
3. На бригадира надейся, а сам не плоша́й, вот тогда и соберёшь урожай.
4. Хорошая нива только в коллективе.
5. В колхозе язык не взачёт, кто работает — тому почёт.
6. Русский с мечом не шутит.
7. И в ночь, и в день страшна врагам красноармейская тень.
8. Тот колхоз богат, в котором лад.

ЗАДАНИЕ.

Объясните смысл каждой пословицы.

ДРЕВНЕРУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ.

1. «Золотое слово [1]» Святослава [2]».

Тогда великий Святослав изрони́л [3] золотое сло́во, сме́шанное со слеза́ми [4], и сказал: «О, мои племя́нники, Игорь и Всеволод! Рано вы начали сокруша́ть мечами́ зе́млю полове́цкую, а себе славы иска́ть, но бесслáвно вы одоле́ли [5], без славы проли́ли вы кровь пога́ных [6]. Ваши храбрые сердца́ из твёрдого була́та выкованы и в мужестве закалены́. Что вы сделали с моей серебряной седи́ной. Уже не вижу я мощи сильного, богатого, владеющего многочисленным во́йском брата моего Ярослава [7] с черни́говскими боя́рами, с могу́чими воево́дами, и с татра́нами, и с шельби́рами, и с топчака́ми, и с ревýгами, и с ольбе́рами [8], это, бывало, без щито́в, с засапо́жными ножами, кли́ком побежда́ют полки́, звеня́ славою пра́дедов. Но вы сказали: «Будем одни му́жественны, одни захва́тим будущую славу, да и прежнюю сами поде́лим». И разве ди́во, братия, старому помолоде́ть? Когда со́кол линя́ет, он высоко избива́ет птиц, не даст своего гнезда́ в оби́ду. Но вот зло: от князе́й мне непомо́га [9]». (Потом князь Свя-

---

[1] Сло́во — здесь: слова́, речь.

[2] Святосла́в — князь Киевский.

[3] Изрони́л — урони́л, здесь: произнёс, сказал.

[4] Сме́шанное со слеза́ми — говори́л и плакал.

[5] Одоле́ли — победи́ли.

[6] Пога́ный — в древней литературе: язы́чник.

[7] Яросла́в — князь Черни́говский.

[8] Татра́ны, шельби́ры, топчаки́, ревуги, ольберы — названия племён, которые служили в войске черниговского князя.

[9] Непомо́га — нет помощи.

тослав призыва́ет русских князей встать на защиту земли́ русской, отомсти́ть за раны Игоря.

Князь Святослав восхваля́ет тех князей, которые стояли за единство Руси́, особенно выделя́ет Владимира Мономаха за его заботу об объедине́нии всех княжеств в одно це́лое.)

ВОПРОСЫ.

1. В чём Святослав видит причину пораже́ния Игоря?
2. К чему призывает Святослав русских князе́й?
3. Почему речь Святослава на́звана «Золотым сло́вом»?

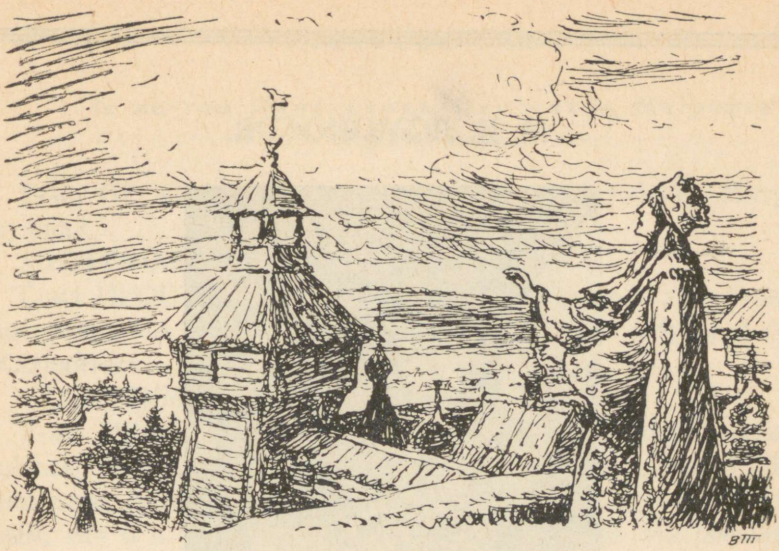
2. Плач Ярославны.

На Дуна́е[1] слышится голос Яросла́вны[2]; одинокой куку́шкой рано утром кукует: «Полечу́ я кукушкой по Дунаю: омочу́ бобро́вый рукав в реке Каяле, утру́ князю кровавые его раны на могучем его теле». Ярославна рано утром плачет в Пути́вле на городской стене, причита́я: «О, ветер, верти́ло! Зачем ты так сильно ве́ешь? Зачем ты ме́чешь ха́нские стре́лы на своих лёгких крыльях против во́инов моего милого му́жа? Разве мало тебе веять вверху́ под облака́ми, леле́я[3] корабли́ на синем море? Зачем же, господин, ты развёял по ковылю[4] мою радость?» Ярославна плачет рано утром в Пути́вле на городской стене, причитая: «О, Днепр Слову́тич[5]! ты проби́л каменные го́ры сквозь половецкую землю; ты леле́ял на себе Святосла́вовы ладьи́ до войска Кобяка[6]: взлелей же ко мне моего милого, чтобы я не посылала к нему на море слёз рано утром».

Ярославна рано плачет в Путивле на городской стене, причитая: «Светлое, пресве́тлое солнце! Для всех ты тепло и прекрасно: зачем, влады́ка, ты простёр свои знойные лучи́ на во́инов моего мужа? В безво́дной степи́ жа́ждой стяну́л им луки, печалью заткал[7] им колча́ны[8]?»

---

[1] Дунай — в фольклоре поэти́ческое название реки вообще.
[2] Ярославна — жена князя Игоря.
[3] Леле́ять — бере́чь, охраня́ть.
[4] Ковы́ль — степная трава.
[5] Слову́тич — знамени́тый, просла́вленный.
[6] Кобя́к — хан полове́цкий.
[7] Печа́лью заткал — печалью покры́л.
[8] Колча́н — сумка для стрел.



Плач Ярославны.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ.

1. С кем сравнивается Ярославна, тоску́ющая о му́же?
2. К кому она обраща́ется за помощью?
3. О чём она говорит ве́тру?
4. О чём она просит, обращаясь к Днепру? И как она его называ́ет?
5. Как называет она солнце, что говорит ему?

М. В. ЛОМОНОСОВ.

«ОДА́ НА ДЕНЬ ВОСШЕСТВИЯ НА ПРЕСТОЛ ИМПЕРАТРИЦЫ ЕЛИЗАВЕТЫ ПЕТРОВНЫ, 1747 г.»

Призы́в к русским людям заняться науками.
(Строфы 22—23.)

22.

О вы, которых ожидает
Отечество от недр [1] своих,
И видеть таковых желает,
Каких зовёт от стран чужих,
О наши дни благослове́нны!
Дерза́йте ныне ободре́нны [2]
Рачёньем [3] вашим показать,

[1] От недр своих — здесь: из своих преде́лов, из своих о́бластей.

[2] Дерза́йте ныне ободре́нны — решайтесь те, кто теперь нашёл подде́ржку (ободрение).

[3] Рачёнье — старанье.

Явление VIII.

Те же, г-жа Простакова, Простаков, Митрофан и Еремеевна.

Г-жа ПРОСТАКОВА *(входя)*. Всё ли с тобою, Митрофанушка?

МИТРОФАН. Ну, да уж не забóться...

Г-жа ПРОСТАКОВА *(Стародуму)*... Мы пришли, батюшка, потрудúть вас[1] теперь óбщею нашею прóсьбою. *(Мужу и сыну.)* Кланяйтесь.

СТАРОДУМ. Какóю, судáрыня?

Г-жа ПРОСТАКОВА. Во-первых, прошу мúлости всех садúться. *(Все садятся, кроме Митрофана и Еремеевны.)* Вот в чём дело, батюшка. За молúтвы родителей наших — нам, грéшным, где б и умолúть, — даровáл нам госпóдь Митрофанушку. Мы всё делали, чтоб он у нас стал таков, как извóлишь его видеть. Не угóдно ль, мой батюшка, взять на себя труд и посмотреть, как он у нас вы́учен?

СТАРОДУМ. О судары́ня! До моих ушей уже дошло, что он теперь только и отучúться извóлил. Я узнал, кто его и учители[2]. Вижу наперёд, какому грамотéю ему быть нáдобно, учáся у Кутейкина, и какому математику, учася у Цыфиркина. *(К Правдину.)* Любопы́тен бы я был послушать, чему немец-то его выучил.

Г-жа ПРОСТАКОВА. Всем наукам, батюшка.
ПРОСТАКОВ. Всему, мой отец.
МИТРОФАН. Всему, чему изволишь.
Вместе.

ПРАВДИН *(Митрофану)*. Чему ж бы, например?

МИТРОФАН *(подаёт ему книгу)*. Вот, грамматике.

ПРАВДИН *(взяв книгу)*. Вижу. Это грамматика. Что же вы в ней знаете?

МИТРОФАН. Много. Существúтельна, да прилагáтельна[3]...

ПРАВДИН. Дверь, например, какое имя: существительное или прилагательное?

МИТРОФАН. Дверь, котóра[4] дверь?

---

[1] Потрудúть вас — побеспокóить вас, затруднúть.

[2] Учúтели — учителя́.

[3] Существúтельна, прилагательна — неправильное произношение слов: существúтельное, прилагáтельное.

[4] Котóра — неправильное произношение: котóрая.

ПРАВДИН. Котора дверь? Вот эта.

МИТРОФАН. Эта? Прилагательна.

ПРАВДИН. Почему же?

МИТРОФАН. Потому что она прило́жена к своему месту. Вон у чула́на шеста́ [1] неделя дверь стоит ещё не наве́шана: так та покамест [2] существительна.

СТАРОДУМ. Так поэтому у тебя слово *дурак* прилагательное, потому что оно прилагается к глупому человеку?

МИТРОФАН. И ве́домо [3].

Г-жа ПРОСТАКОВА. Что, каково́, мой батюшка?

ПРОСТАКОВ. Каково, мой отец?

ПРАВДИН. Нельзя лучше. В грамматике он силён.

МИЛОН. Я думаю, не меньше и в истории.

Г-жа ПРОСТАКОВА. То, мой батюшка, он ещё сы́змала [4] к историям охотник.

СКОТИНИН. Митрофан по мне. Я сам без того глаз не сведу, чтобы выборно́й [5] не расска́зывал мне историй. Мастер, соба́чей [6] сын, откуда что берётся!

Г-жа ПРОСТАКОВА. Однако всё-таки не придёт против Адама Адамыча.

ПРАВДИН *(Митрофану)*. А далеко́ ли вы в истории?

МИТРОФАН. Далеко ль? Какова история. В иной залети́шь за три́девять земель, за тридеся́тое ца́рство [7].

ПРАВДИН А! так этой-то истории учит вас Вральман?

СТАРОДУМ. Вральман! Имя что-то знакомое...

ПРАВДИН. Да не так же ли вы знаете и геогра́фию?

Г-жа ПРОСТАКОВА *(сыну)*. Слышишь, друг мой серде́чный. Это что за наука?

МИТРОФАН *(тихо матери)*. А я почём знаю.

Г-жа ПРОСТАКОВА *(тихо Митрофану)*. Не упря́мься, ду́шенька. Теперь-то себя и показать.

МИТРОФАН *(тихо матери)*. Да я не возьму́ в толк, о чём спрашивают.

---

[1] Шеста́ — неправильное произношение слова: шестая.

[2] Пока́мест — пока.

[3] И ве́домо — изве́стно, всем известно.

[4] Сы́змала — с ранних лет, когда был ещё маленьким.

[5] Выборно́й — вы́борный, т. е. ста́роста в селе́.

[6] Соба́чей — соба́чий; собачий сын — бранное выражение.

[7] За три́девять земе́ль, за тридеся́тое царство — очень далеко́ (употребляется в сказках).

Г-жа ПРОСТАКОВА *(Правдину)*. Как, батюшка, назвал ты нау́ку-то?

ПРАВДИН. География.

Г-жа ПРОСТАКОВА *(Митрофану)*. Слышишь, еорга́фия.

МИТРОФАН. Да что такое! Господи боже мой! Присте́али с ножо́м к го́рлу.

Г-жа ПРОСТАКОВА *(Правдину)*. И ве́домо, батюшка. Да скажи ему, сделай милость, какая это наука-то, он её и расскажет.

ПРАВДИН. Описание земли.

Г-жа ПРОСТАКОВА *(Стародуму)*. А к чему бы это служи́ло на первый случай?

СТАРОДУМ. На первый случай сгоди́лось бы [1] и к тому, что ежели б случилось ехать, так знаешь, куда едешь.

Г-жа ПРОСТАКОВА. Ах, мой батюшка! Да изво́зчики-то на что ж? Это их дело. Это-таки и наука-то не дворянская. Дворяни́н только скажи: повези меня туда, свезу́т, куда изво́лишь. Мне поверь, батюшка, что, конечно, то вздор, чего не знает Митрофанушка.

СТАРОДУМ. О, конечно, сударыня. В человеческом неве́жестве весьма утеши́тельно считать всё то за вздор, чего не знаешь . . .

СКОТИНИН. Что ученье вздор, то неоспори́мо доказал покойный дядя Вави́л Фалеле́евич. О гра́моте никто от него не слы́хивал, ни он ни от кого слышать не хотел. А какова была голо́ушка [2]!

ПРАВДИН. Что ж такое?

СКОТИНИН. Да с ним на роду́ вот что случи́лось. Верхом на борзо́м [3] инохо́дце [4] разбежался он хмельно́й в ка́менны [5] ворота. Мужик был рослый, ворота низки, забыл наклони́ться. Как хва́тит себя лбом о при́толоку [6], и́ндо [7] пригну́ло дядю к похвя́м [8] поты́лицею [9], и бодрый конь вынес его из ворот к

---

[1] Сгоди́лось бы — пригоди́лось бы.

[2] Голо́ушка (неправильное произношение) — голо́вушка.

[3] Борзо́й — бы́стрый, прово́рный.

[4] Инохо́дец — поро́да лошади.

[5] В ка́менны — в каменные.

[6] При́толока — верхний брус у двери́.

[7] Индо — даже.

[8] По́хви — ремень, который держит седло.

[9] Поты́лица — заты́лок.

крыльцу на́взничь. Я хотел бы знать, есть ли на свете учёный лоб, который бы от такого тумака́ [1] не развали́лся; а дядя, вечная ему память, протрезвя́сь, спросил только це́лы ли ворота?

МИЛОН. Вы, господин Скотинин, сами признаёте себя неучёным человеком; однако, я думаю, в этом случае и ваш лоб был бы не крепче учёного.

СТАРОДУМ *(Милону)*. Об закла́д не бейся... Я думаю, что Скотинины все ро́дом крепколо́бы.

Г-жа ПРОСТАКОВА. Батюшка мой! Да что за радость и вы́учиться? *(Правдину)*... Ты сам, батюшка, других посмышлёнее, так сколько тру́дишься! Вот и теперь, сюда ше́дши, я видела, что к тебе несут какой-то пакет.

ПРАВДИН. Ко мне пакет? И мне никто этого не скажет! *(Вставая)*. Я прошу извинить меня, что вас оставлю. Может быть, есть ко мне какие-нибудь повеле́ния от наме́стника.

СТАРОДУМ *(встаёт и все встают)*. Поди, мой друг; однако я с тобой не прощаюсь.

ПРАВДИН. Я ещё увижусь с вами. Вы завтра едете поутру?

СТАРОДУМ. Часов в семь. *(Правдин отходит.)*

МИЛОН. А я завтра же, проводя́ вас, поведу́ мою команду. Теперь пойду сделать к тому распоряжение. *(Милон отходит, прощаясь с Софьею взо́рами.)*

ВОПРОСЫ.

1. С какой целью Простакова просит Стародума прове́рить знания Митрофана?
2. Какие познания показал Митрофан в грамматике, истории и географии?
3. Как дока́зывал Скотинин, что ученье — вздор?

ЗАДАНИЕ.

Прочитайте VIII явление IV действия по роля́м.

---

[1] Тума́к — удар

ДЕЙСТВИЕ V.

Содержание I — III явления.

Правдин должен взять в опе́ку имение Простаковой. Простакова наси́льно хочет увезти Софью в церковь, чтобы там обвенча́ть с Митрофаном. Милон спасает Софью и взволно́ванную приво́дит её к Стародуму.

Правдин объявля́ет Простаковым, что Софья неве́ста Милона и что он отдаст Простакову под суд за наруше́ние гражданского спокойствия. Простаков, Простакова и Митрофан падают на колени и просят их поми́ловать.

Явление IV.

Те же и Скотинин.

СКОТИНИН. Ну, сестра, хорошу[1] было шутку... Ба! Что это! Все наши на коле́нях.

Г-жа ПРОСТАКОВА *(стоя на коленях)*. Ах, мои батюшки, повинную голову меч не сечёт. Мой грех. Не погуби́те меня. *(К Софье.)* Мать ты моя родная, прости меня. Умилосе́рдись[2] надо мною *(указывая на мужа и сына)* и над бедными сиротами.

СКОТИНИН. Сестра! В своём ли ты уме?

ПРАВДИН. Молчи, Скотинин.

Г-жа ПРОСТАКОВА. Бог даст тебе благополу́чие, и с дорогим женихом твоим, что тебе в голове моей?

СОФЬЯ *(Стародуму)*. Дядюшка, я моё оскорбле́ние забываю.

Г-жа ПРОСТАКОВА *(подняв руки, к Стародуму)*. Батюшка! Прости и ты меня, гре́шную. Ведь я человек, не а́нгел.

СТАРОДУМ. Знаю, знаю, что человеку нельзя быть а́нгелом. Да не на́добно быть чо́ртом.

МИЛОН. И преступление и раска́яние в ней презре́ния досто́йны.

ПРАВДИН *(Стародуму)*. Ваша мале́йшая жалоба, ваше одно слово пред правительством... и уж спасти её нельзя.

СТАРОДУМ. Не хочу ничьей поги́бели. Я её проща́ю.

Г-жа ПРОСТАКОВА. *(Все вскочили с коленей.)* Простил! ах, батюшка!.. Ну! Теперь-то дам я зо́рю[3] кана́льям своим людям. Теперь-то я всех переберу́ по одиночке. Теперь-то допыта́юсь,

---

[1] Хоро́шу (неправильно) — хорошую.

[2] Умилосе́рдись — смилуйся, будь милосе́рдным.

[3] Дам я им зо́рю — сильно накажу́ я их.

кто из рук её выпустил. Нет, мошенники! Нет, воры! век не прощу, не прощу этой насме́шки.

ПРАВДИН. А за что вы хотите нака́зывать людей ваших?

Г-жа ПРОСТАКОВА. Ах, батюшка, это что за вопрос? Разве я не властна и в своих лю́дях?

ПРАВДИН. А вы считаете себя впра́ве драться тогда, когда вам вздумается?

СКОТИНИН. Да разве дворянин не волен поколоти́ть слугу, когда захочет?

ПРАВДИН. Когда захочет! Да что за охота? Прямо́й ты Скотинин. *(Г-же Простаковой.)* Нет, сударыня, тира́нствовать[1] никто не во́лен.

Г-жа ПРОСТАКОВА. Не волен! Дворянин, когда захочет, и слуги́ вы́сечь не волен: да на что ж дан нам указ-то о вольности дворянства?

СТАРОДУМ. Мастери́ца толковать ука́зы.

Г-жа ПРОСТАКОВА. Извольте насмеха́ться, а я теперь же всех с головы на голову... *(Порыва́ется идти.)*

ПРАВДИН *(останавливая ее)*. Поостанови́тесь, суда́рыня. *(Вынув бумагу и важным голосом Простакову.)* Именем правительства вам приказываю сей же час собрать людей и крестьян ваших, для объявления им указа, что за бесчелове́чие жены вашей, до которого попусти́ло[2] её ваше крайнее слабомы́слие, повелева́ет мне правительство принять в опе́ку[3] дом ваш и деревни.

ПРОСТАКОВ. А! До чего мы до́жили!

Г-жа ПРОСТАКОВА. Как! Новая беда! За что? За что, батюшка? что я в своём доме госпожа...

ПРАВДИН. Госпожа бесчелове́чная, которой злонра́вие[4] в благоучреждённом государстве[5] терпи́мо быть не может. *(Простакову.)* Поди́те.

ПРОСТАКОВ *(отходит, всплеснув руками)*. От кого это, матушка?

Г-жа ПРОСТАКОВА *(тоскуя)*. О, горе взяло́! О, грустно!

СКОТИНИН *(в сторону)*. Ба! ба! ба! Да этак и до меня до-

---

[1] Тира́нствовать — здесь: му́чить.

[2] Попусти́ло — допусти́ло.

[3] Принять в опе́ку — взять под наблюде́ние.

[4] Злонра́вие — злой нрав, злой характер.

[5] В благоучреждённом государстве — в хорошо устро́енном государстве.

беру́тся. Да этак и всякий Скотинин может попасть под опеку... Уберусь же я отсюда по-добру́, по-здоро́ву.

Г-жа ПРОСТАКОВА. Всё теряю. Совсем погиба́ю!

СКОТИНИН *(Стародуму)*. Я шёл было к тебе добиться то́лку. Жених...

СТАРОДУМ *(указывая на Милона)*. Вот он.

СКОТИНИН. Ага! так мне и делать здесь нечего. Кибитку впрячь да и...

ПРАВДИН. Да и ступай в свои хлева́. Советую однако ж и тебе поостере́чься. Я слыхал, что с сви́ньями не в пример лучше обхо́дишься, не́жели с людьми.

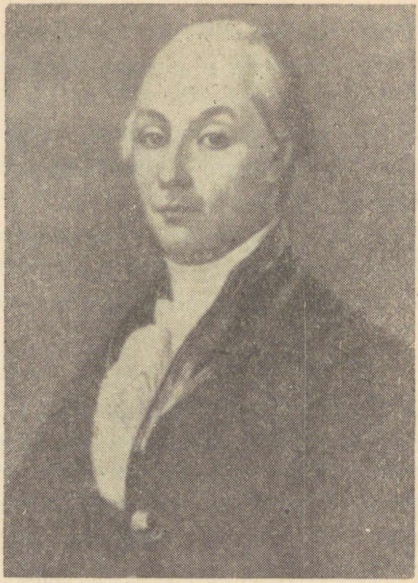
СКОТИНИН *(отходя с трусостью)*. Государь ты мой ми́лостивый, да как к людям и лежать у меня сердцу?[1] Люди передо мною у́мничают, а между сви́ньями я сам всех умнее.

ЗАДАНИЯ.

1. Найдите в этом явлении слова, которыми Простакова и Скотинин выска́зывают отноше́ние крепостнико́в-помещиков к слу́гам.
2. Покажите на примерах из комедии, что посту́пки и слова́ Правдина, Скотинина и Простаковой находятся в соответствии с их фами́лиями.

[1] Да как к людям и лежать у меня сердцу — да как мне и любить людей?

А. Н. РАДИЩЕВ.



«ПУТЕШЕСТВИЕ ИЗ ПЕТЕРБУРГА В МОСКВУ».

1. Любани.

Зимою ли я ехал или летом, для вас, думаю, равно́[1]. Может быть, и зимою, и летом. Нередко то бывает с путешественниками: поедут на санях, а возвращаются на телегах. — Летом.

Бревёшками вы́мощенная дорога заму́чила мои бока́; я вылез из кибитки и пошёл пешком... В нескольких шагах от дороги увидел я па́шущего ни́ву крестьянина. Время было жа́ркое. Посмотрел я на часы. — Пе́рвого сорок минут. — Я вы́ехал в субботу. — Сегодня праздник. — Па́шущий крестьянин принадлежит, конечно, к поме́щику, который обро́ку[2] с него не берёт. —

---

[1] Равно́ — все равно.

[2] Обро́к — сбор проду́ктов и денег с крестьян в пользу помещика при крепостном праве.

Крестьянин пашет с великим тща́нием [1]. — Ни́ва, коне́чно, негоспо́дская. — Соху́ повора́чивает с удиви́тельной лёгкостью. — «Бог в по́мощь», — сказал я, подоше́д к па́харю, который, не останавливаясь, дока́нчивал за́чатую [2] бо́розду. — «Бог в помощь», — повторил я. — «Спасибо, барин», — говорил мне пахарь, отряха́я сошни́к и перенося соху на новую борозду. — «Ты, конечно, раско́льник [3], что пашешь по воскресеньям?» — «Нет, барин, я прямым [4] крестом крещу́сь, — сказал он, показывая мне сло́женные три перста́ [5]. — А бог ми́лостив, с голоду умирать не велит, когда есть сила и семья». — «Разве тебе во всю неделю нет времени работать, что ты и воскресе́нью не спуска́ешь, да ещё и в самый жар?» — «В неделе-то, барин, шесть дней, а мы шесть раз в неделю ходим на ба́рщину [6], да под вечер возим оста́вшее [7] в лесу сено на господский двор, ко́ли погода хороша́; а бабы и де́вки для прогулки ходят по праздникам в лес по грибы́ да по я́годы. Дай бог (крестяся), чтобы под вечер сегодня дождик пошёл. Барин, коли есть у тебя свои мужички, так они того же у го́спода молят...»

— У меня, мой друг, мужиков нет, и для того никто меня не клянёт. Велика́ ли у тебя семья?» — «Три сына и три дочки. Пе́рвенькому-то десятый годок!..» — «Как же ты успеваешь доставать хлеб, коли только праздник имеешь свободным?» — «Не одни праздники — и ночь наша. Не лени́сь наш брат, то с голоду не умрёт. Видишь ли, одна лошадь отдыхает, а как эта устанет, возьму́сь за другую; дело-то и спо́ро [8]!..» — «Так ли ты работаешь на господи́на своего?» — «Нет, барин, грешно́ было бы так же работать. У него на пашне сто рук для одного рта, а у меня две для семи́ ртов, сам ты счёт знаешь. Да хотя растяни́сь на барской работе, то спасибо не скажут. Барин поду́шных [9]

---

[1] Тщание (старославянское слово) — стара́ние.

[2] За́чатую — на́чатую.

[3] Раско́льник — старообрядец (человек, который приде́рживался старых обрядов после раскола в русской церкви).

[4] Прямо́й — здесь: пра́вильный.

[5] Перст (старославянское) — палец.

[6] Ба́рщина — бесплатный принуди́тельный труд крестья́нина в пользу помещика при крепостном праве.

[7] Оста́вшее (неправильно) — оста́вшееся.

[8] Дело-то и спо́ро — дело идет быстро, хорошо.

[9] Поду́шные — деньги, которые платил крестьянин государству за каждого члена семьи (с души́).

не запла́тит; ни бара́на, ни холста́, ни курицы, ни ма́сла не усту́пит. То ли житьё нашему брату, как где барин оброк берёт с крестьянина, да ещё без прика́щика[1]. Правда, что иногда и добрые господа берут более трёх рублей с души; но всё лучше ба́рщины. Ныне ещё пове́рье заводится: отдавать деревни, как то называется, на аренду. А мы называем это: отдавать голово́й. Голый наёмник дерёт с мужиков ко́жу; даже лучшей поры́ нам не оставляет. Зимою не пускает в изво́з, ни в работу в город; всё работай на него, для того что он поду́шные пла́тит за нас. Самая дья́вольская вы́думка отдавать крестьян своих чужому в работу. На дурного прикащика хотя можно пожа́ловаться, а на наёмника кому?» — «Друг мой, ты ошиба́ешься, му́чить людей зако́ны запрещают». — «Мучить? Правда: но небо́сь[2], барин, не захо́чешь в мою ко́жу?» — Между тем па́харь запряг другую лошадь в соху и, начав новую бо́розду, со мною простился.

Разговор сего земледельца возбуди́л во мне множество мыслей. Первое предста́вилось мне нера́венство крестьянского состоя́ния. Сравнил я крестьян казённых[3] с крестьянами помещичьими. Те и другие живут в деревнях; но одни платят известное, а другие должны быть готовы платить то, что господин хочет. Одни су́дятся своими ра́вными, а другие в законе мертвы́, разве по делам уголовным. — Член общества стано́вится только тогда изве́стен правительству, его охраня́ющему, когда нарушает союз обще́ственный, когда стано́вится злоде́й! Сия́ мысль всю кровь во мне воспали́ла. — «Страши́сь, помещик жестокосердный, на челе́[4] каждого из твоих крестьян вижу твоё осужде́ние». Углубленный в сих размышле́ниях, я нечая́нно обратил взор мой на моего слугу, который, сидя на кибитке передо мной, качался из стороны́ в сто́рону... Мне так стало во внутренности моей[5] стыдно, что едва я не заплакал. «Ты во гневе твоём, — говорил я сам себе, — устремля́ешься на го́рдого господи́на, изнуря́ющего крестьянина своего на ниве своей; а сам не то же ли или ещё хуже того делаешь? Какое преступление сделал бедный твой Петрушка, что ты ему воспреща́ешь по́льзоваться услади́телем наших

---

[1] Прика́щик (старая форма) — приказчик.

[2] Небо́сь — наверно.

[3] Казенные крестьяне — крестьяне, которые принадлежа́ли государству.

[4] Чело́ (старое слово) — лоб.

[5] Во вну́тренности мое́й — здесь: в душе́ моей.

бедствий, величайшим да́ром природы несча́стному, — сном?.. Он получает плату, сыт, одет, никогда я его не секу́ ни плетьми́, ни батожьём[1]. (О, уме́ренный человек!) — И ты думаешь, что кусок хлеба и лоску́т сукна тебе дают право поступать с подо́бным тебе существом, как с ку́барем[2], и тем ты только хва́стаешь, что не часто подсека́ешь его в верте́нии[3]. Ве́даешь ли, что в первенственном уложе́нии, в сердце каждого написано? Если я кого уда́рю, тот и меня уда́рить может... Вспо́мни тот день, как Петрушка пьян был и не поспел тебя одеть. Вспомни о его пощёчине. О, если бы он тогда хотя пьяный опо́мнился и тебе отвечал бы соразме́рно твоему вопросу! — А кто тебе дал власть над ним? — Закон. — Закон? И ты смеешь поноси́ть сие свяще́нное имя? Несча́стный...» Слёзы потекли из глаз моих; и в таком положении почтовые кля́чи дотащи́ли меня до следующего ста́на[4].

ВОПРОСЫ.

1. При каких условиях встре́тил путеше́ственник крестья́нина?
2. Почему крестьянин работал в праздничный день?
3. Когда крестьянин работал на помещика и когда на свою семью́?
4. Какие три вида эксплоата́ции поме́щиками крестьян назвал крестьянин?
5. Какие мысли вы́звал разговор с крестьянином у путешественника?
6. Что он вспомнил, посмотре́в на слугу?

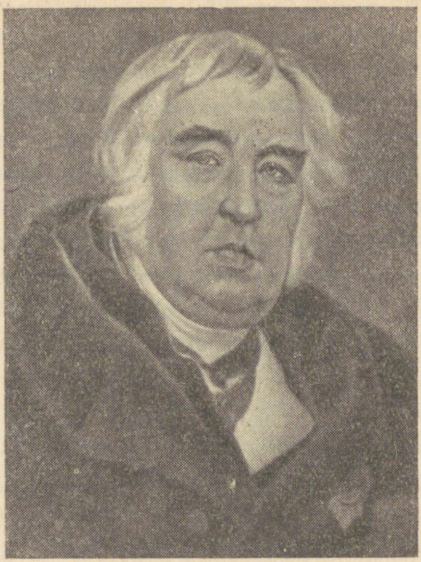
ЗАДАНИЕ.

Выпишите из главы «Любани» предложения, в которых осужда́ется крепостни́чество и есть призы́в к его уничтоже́нию.

---

[1] Батожьём — палками, батога́ми.
[2] Ку́барь — детская игрушка в виде шарика.
[3] В верте́нии — в верче́нии.
[4] Стан — станция.

И. А. КРЫЛОВ.



БАСНИ.

МАРТЫШКА И ОЧКИ.

Мартышка в ста́рости слаба́ глазами стала;[1]
А у людей она слыхала,
Что это зло ещё не так большой руки[2]:
  Лишь сто́ит завести́ Очки.
Очков с полдю́жины она себе доста́ла;
Верти́т Очками так и сяк:
То к те́мю их прижмёт, то их на хвост нани́жет,
То их пону́хает, то их поли́жет;
  Очки не де́йствуют ника́к.
«Тьфу, про́пасть!» говорит она: «и тот дура́к,
Кто слушает людски́х всех врак:

---

[1] **Слаба́ глазами стала** — стала плохо видеть.
[2] **Зло ещё не так большой руки** — не такая ещё большая беда.

Всё про Очки лишь мне налга́ли;
А про́ку на́-волос нет в них».[1]
Мартышка тут с доса́ды и печа́ли
О ка́мень так хвати́ла их,
Что только бры́зги засверка́ли.

К несча́стью, то ж быва́ет у людей:
Как ни поле́зна вещь, — цены́ не зная ей,
Неве́жда про неё свой толк всё к худу[2] кло́нит;
А е́жели неве́жда познатне́й,
Так он её ещё и го́нит.

ЗАДАНИЕ 1.

Расскажите басню «Мартышка и Очки» своими словами по плану:

1. Какая беда случилась с Мартышкой?
2. Как она решила помочь себе?
3. Что делала Мартышка с очка́ми?
4. Почему Мартышка разби́ла очки?
5. Какие люди подразумева́ются под Мартышкой?

ЗАДАНИЕ 2.

Найдите в басне, какими словами дает Крылов следующие выражения:

1. Мартышка стала плохо видеть.
2. Это небольшая беда.
3. Нужно приобрести́ очки́.
4. Нет от них никакой по́льзы.
5. Бросила их изо все́х сил.

СЛОН и МОСЬКА.

По улицам Слона водили,
Как видно, на показ[3].
Известно, что Слоны в диковинку у нас,
Так за Слоном толпы зевак ходили.
Откоде ни возьмись[4], навстречу Моська им.
Увидевши Слона, ну́ на него метаться,
И лаять, и визжать, и рваться;
Ну так и лезет в драку с ним.
«Соседка, перестань срамиться»,

---

[1] Про́ку на́-волос нет — нет никако́й пользы.
[2] К ху́ду — к худо́му, к плохо́му.
[3] На пока́з — чтобы пока́зывать.
[4] Отко́ле ни возьми́сь — неизвестно отку́да появи́лась.

Ей Шавка говорит: «тебе ль с Слоном возиться?
Смотри, уж ты хрипишь, а он себе идёт
Вперёд
И лаю твоего совсем не примечает». —
«Эх, эх! ей Моська отвечает:
Вот то-то мне и духу придаёт[1],
Что я, совсем без драки,
Могу попасть в большие забияки.
Пускай же говорят собаки:
«Ай, Моська! знать[2], она сильна,
Что лает на Слона!»

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ.

1. Каким спо́собом Моська хотела просла́виться?
2. Выберите и прочитайте те места басни, из которых видно:
   а) что делала Моська при встрече со слоно́м;
   б) как Шавка старалась останови́ть её?
3. Найдите слова басни, которые стали погово́ркой.

ОСЁЛ и СОЛОВЕЙ.

Осёл увидел Соловья
И говорит ему: «Послушай-ка, друже́ище[3]!
Ты, сказывают, петь великий мастери́ще[4].
Хотел бы очень я
Сам посуди́ть, твоё услы́шав пенье,
Вели́ко ль подлинно[5] твоё уменье?»
Тут Соловей явля́ть своё искусство стал[6]:
Защёлкал, засвиста́л
На тысячу ладо́в[7], тянул, перелива́лся[8];
То нежно он ослабева́л,
И то́мной вдалеке́ свире́лью[9] отдава́лся,
То мелкой дро́бью вдруг по ро́ще рассыпа́лся[10].

---

[1] Ду́ху придаёт — даёт смелости, храбрости.
[2] Знать — зна́чит.
[3] Друже́ище — друг.
[4] Ты, сказывают, петь великий мастери́ще — ты, говорят, хорошо поёшь.
[5] По́длинно — действительно.
[6] Явля́ть своё искусство стал — стал показывать своё уменье.
[7] На тысячу ладо́в — различным образом.
[8] Перелива́лся — здесь: подража́л журчанью ручейка́.
[9] То́мной свире́лью — здесь: не́жной мело́дией.
[10] Дробью рассыпа́лся — пение было похоже на звуки при ударах дроби о твёрдый предмет.

Внима́ло всё тогда
Любимцу и певцу Авро́ры [1];
Затихли ветерки́, замо́лкли птичек хо́ры,
И прилегли стада́.
Чуть-чуть дыша́, пастух им любовался
И только иногда́,
Внима́я [2] Соловью, пасту́шке улыбался.
Скончал певец. Осёл, уста́вясь в землю лбом,
«Изря́дно» [3], — говорит: — «Сказать нело́жно [4],
Тебя без скуки слушать можно,
А жаль, что незнако́м
Ты с нашим петухом:
Ещё б ты боле навостри́лся [5],
Когда бы у него немножко поучился».
Услыша суд [6] такой, мой бедный Соловей
Вспорхну́л и — полетел за три́девять полей.
Изба́ви [7] бог и нас от этаких судей!

ВОПРОСЫ.

1. Что сказал Осёл, уви́дев Соловья́?
2. Как пел Соловей и как слушали его пенье?
3. Каков был суд Осла и его совет?
4. Что хотел автор сказать этой басней?

ЗАДАНИЯ.

1. Перепишите то место басни, где автор опи́сывает пение Соловья.
2. Разбейте текст басни на части, согласно следующим пунктам плана:
   а) Просьба Осла.
   б) Пение Соловья.
   в) Восхищение слушателей этим пением.
   г) Суд Осла.
   д) Отноше́ние Соловья к такому суду́.
   е) Вывод автора.
3. Выучите наизусть эту басню.

---

[1] Авро́ра — утренняя заря.
[2] Внима́я — слушая.
[3] Изря́дно — здесь: довольно хорошо.
[4] Сказа́ть нело́жно — говоря правду.
[5] Навостри́лся — научи́лся.
[6] Суд — здесь: сужде́ние.
[7] Изба́ви — освободи́, увóль.

СВИНЬЯ ПОД ДУБОМ.

Свинья под Дубом вековы́м [1]
Наелась жёлудей досы́та, доотва́ла [2],
Наевшись, вы́спалась под ним;
Потом, глаза продра́вши [3], встала.
И ры́лом [4] подрыва́ть у Ду́ба корни стала.
«Ведь это дереву вреди́т», —
Ей с Дубу Во́рон говорит: —
«Коль [5] корни обнажи́шь, оно засо́хнуть может».
— «Пусть сохнет», — говорит Свинья: —
«Ничуть меня то не тревожит [6],
В нём про́ку [7] мало вижу я,
Хоть век его не будь, ничуть не пожале́ю;
Лишь были б жёлуди: ведь я от них жирею».
— «Неблагода́рная!» — приме́лвил [8] Дуб ей тут: —
«Когда бы вверх могла поднять ты ры́ло,
Тебе бы видно было,
Что эти жёлуди на мне растут».

Неве́жда так же в ослепле́нье
Брани́т науки и ученье,
И все учёные труды,
Не чувствуя, что он вкуша́ет [9] их плоды.

ВОПРОСЫ.

1. Что делала Свинья под Дубом?
2. Что сказал ей Во́рон и как она ему ответила? Что промолвил Дуб в ответ на слова Свиньи?
3. С кем автор сравнивает Свинью?
4. Основная мысль этой басни — обличение неве́жества. В каких случаях жизни может быть применена́ мысль басни?

---

[1] Дуб вековой — старый дуб, стоящий века́ми.
[2] Доотва́ла — так, что больше не могла есть.
[3] Глаза́ продра́вши — открыв глаза после сна, проснувшись.
[4] Ры́ло — морда.
[5] Коль — если.
[6] Не трево́жит — не беспоко́ит.
[7] Проку мало — пользы мало.
[8] Приме́лвил — проме́лвил, сказал.
[9] Вкуша́ет — ест, пита́ется.

ВОСПИТАНИЕ ЛЬВА.

Льву, Кесарю[1] лесóв, бог сына даровáл.
Звери́ную вы знаете приро́ду:
у них не как у нас — у нас ребёнок го́ду,
хотя б он царский был, и глуп, и слаб, и мал,
а годовáлый львёнок
давно уж вышел из пелёнок.

Так к году Лев-отец не шуткой думать стал,
чтобы сынка невéжей[2] не оставить.
в нем царску[3] честь не уронúть
и чтоб, когда сынку́ придётся царством прáвить,
не стал бы за сынка народ отца бранить.
Кого ж бы попроси́ть, наня́ть или застáвить
царевича Царём на выучку постáвить?

Отдать его Лисé — Лиса умнá,
да лгать великая охотница она;
а со лжецóм во всяком деле мýка:
так это, думал Царь, не царская наука.

Отдать Кроту́ — о нём молва была,
что он во всём большой поря́док любит:
без о́щупи шага не сту́пит,
и всякое зерно для своего стола
он сам и чúстит, сам и лу́пит;
и, слóвом, слава шла,
что Крот великий зверь на малые дела;
беда лишь, по́д носом глазá Кротóвы зóрки,
да вдаль не видят ничего;
порядок же Кротов хорош, да для него;
а царство Львиное гораздо больше нóрки.

Не взять ли Барса? Барс отвáжен и силён;
а сверх того великий тактик он;
да Барс полúтики не знает,
гражданских прав совсем не понимает:

---

[1] Кéсарь (греческое слово) — царь, монáрх.
[2] Невéжа — здесь: невéжда, неуч, необразóванный.
[3] Цáрску — царскую.

Какие ж царствовать уроки он подаст!
Царь должен быть судья́, министр и во́ин;
а Барс лишь ре́заться гора́зд; [1]
так, и детей учить он царских недосто́ин.
Короче: звери все и даже самый Слон,
который был в лесах почтён,
как в Греции Платон,
Льву всё казался не умён
и не учён.
По счастью или нет (увидим это вскоре),
услышав про царёво горе,
такой же царь, перна́тых царь, Орёл,
который вёл
со Львом прия́знь и дру́жбу,
для друга сослужить большую взялся службу
и вызвался сам Львёнка воспитать.
У Льва как гору с плеч свали́ло.
И подлинно [2] чего, казалось, лучше было
царевичу царя в учи́тели [3] сыскать?
Вот Львёнка снаряди́ли
и отпусти́ли
учиться царствовать к Орлу́.
Проходит год и два; меж тем, кого ни спросят,
О Львёнке ото всех лишь слышат похвалу́.
И наконец приходит срочный год,
Царь-Лев за сыном шлёт.
Явился сын; тут царь сбирает весь народ,
и малых и больших сзывает;
сынка целу́ет, обнима́ет,
И говорит ему он так: «Любе́зный сын,
по мне насле́дник ты один;
Я в гроб уже гляжу, а ты лишь в свет вступаешь;
так я тебе охотно царство сдам.
Скажи теперь при всех лишь нам,
Чему учён ты, что ты знаешь?
и как ты свой народ счастливым сделать чаешь?[4]

---

[1] Гора́зд — способен, хорошо умеет.
[2] И по́длинно — и действительно, в самом деле.
[3] В учи́тели — в учителя́.
[4] Ча́ешь — думаешь, наде́ешься.

— «Папа́»[1], ответствовал сынок: «я знаю то,
чего не знает здесь никто,
и от Орла до перепёлки,
какой где птице боле вод,
какая чем из них живёт,
какие я́йца несёт,
и пти́чьи ну́жды все сочту вам до иго́лки;
вот от учителей тебе мой аттестат;
у птиц неда́ром говорят,
что я хватаю с неба звёзды[2];
когда ж намéрен ты правлéнье мне вручи́ть,
то я тотчас начну зверей учить
вить гнёзды».
Тут а́хнул царь и весь звериный свет;
повéсил головы Совет,
а Лев-старик поздненько спохвати́лся,
что Львёнок пустяка́м учился
и не добро он говорит;
что по́льзы нет большо́й тому знать птичий быт,
кого зверьми́ владеть поставила природа,
и что важнейшая наука для царей:
знать сво́йство своего народа
и вы́годы земли́ своей.

ВОПРОСЫ.

1. О чём стал думать Лев, когда у него родился сын?
2. Почему не хотел он отдать Львёнка на ученье Лисе́, Кроту и Ба́рсу?
3. Кому отдал он на воспитание сына?
4. Чему научил Орёл Львёнка?
5. Что понял отец, когда сын вернулся от Орла́?
6. Каких людей высмéивает Крылов в этой басне?
7. Как надо понимать слова автора:
... важнейшая нау́ка для царе́й:
знать сво́йства своего народа
и вы́годы земли своей»?

---

[1] Папа́ — французское произношение слова «па́па».

[2] Хвата́ть с неба звёзды — делать (знать) необыкнове́нные ве́щи, чудеса́.

А. С. ГРИБОЕДОВ.

«ГОРЕ ОТ УМА».

ДЕЙСТВИЕ II.

Содержание 1 явления.

Фамусов говорит своему слуге́ Петру́шке, чтобы он достал календарь и записал в него, что он должен сделать на будущей неделе. Из его слов выясня́ется, что вся неделя у него должна пройти́ в том, что он приглашён в гости, на завтрак; потом он должен идти на по́хороны, а потом на крести́ны к вдове́, у которой еще никто не роди́лся, но по его расчёту, должен роди́ться.

Явление 2.

Фамусов, слуга, Чацкий.

ФАМУСОВ.

А! Александр Андреич! Проси́м,
Садись-ка.

ЧАЦКИЙ.

Вы за́няты?

ФАМУСОВ *(слуге)*.

Поди́.

(Слуга уходит.)

Да, разные дела на память в книгу вноси́м;
Забу́дется, того гляди́.

ЧАЦКИЙ.

Вы что-то не веселы стали;
Скажите, отчего? Приезд не в по́ру[1] мой?
Уж Софье Павловне какой
Не приключи́лось ли печа́ли?
У вас в лице, в движе́ньях суета́.

ФАМУСОВ.

Ах, батюшка! нашёл загадку,
Не ве́сел я!.. В мои лета́
Не можно же пускаться мне в прися́дку![2]

ЧАЦКИЙ.

Никто не приглашает вас;
Я только что спросил два слова
Об Софье Павловне, быть может, нездоро́ва?

ФАМУСОВ.

Тьфу, го́споди прости! Пять тысяч раз
Твердит одно и то же!
То Софьи Павловны на свете нет приго́же[3],
То Софья Павловна больна́.
Скажи, тебе понра́вилась она?
Обры́скал свет[4]; не хочешь ли жениться?

ЧАЦКИЙ.

А вам на что?

---

[1] Не в по́ру — не во́-время.

[2] Плеса́ть в присядку — плясать, приседа́я к по́лу.

[3] Нет приго́же — нет краси́вее, лучше.

[4] Обры́скал свет — объехал весь свет, побыва́л всюду.

TRÜ Raamatukogu

ФАМУСОВ.

ФАМУСОВ.

Меня не худо бы спроси́ться,
Ведь я ей несколько сродни́ [1],
По крайней мере исони́ [2]
Отцом недаром называли.

ЧАЦКИЙ.

Пусть я посва́таюсь, вы что бы мне сказали?

ФАМУСОВ.

Сказал бы я, во-первых: не блажи́ [3],
Име́ньем, брат, не управляй опло́шно [4],
А, главное, поди-тка [5] послужи́.

ЧАЦКИЙ.

Служить бы рад, прислу́живаться то́шно.

---

[1] Сродни́ — родственник, родно́й.
[2] Исони́ (старое слово) — с давних времён, и́здавна.
[3] Не блажи́ — не дури, не делай глу́постей.
[4] Опло́шно — неуда́чно, оши́бочно.
[5] Поди́-тка — поди́-ка, иди-ка!

ФАМУСОВ.

Вот то-то, все вы гордецы́,
Спросили бы, как делали отцы?
Учились бы на старших гля́дя:
Мы, например, или покойник дядя,
Максим Петрович: он не то на серебре́,
На зо́лоте еда́л; сто человек к услу́гам;
Весь в ордена́х; езжал-то вечно цу́гом [1];
Век при дворе, да при каком дворе!
Тогда не то, что ныне,
При государе служил Екатерине.
А в те поры́ [2] все ва́жны! в сорок пуд [3]...
Раскла́няйся, тупе́ем не кивну́т [4].
Вельмо́жа в слу́чае [5], тем па́че [6],
Не как другой, и пил и ел иначе.
А дядя! что твой князь? что граф?
Сурьёзный [7] взгляд, надме́нный нрав.
Когда же надо подслужи́ться
И он сгибался в перегиб [8]:
На куртаге́ [9] ему случилось оступи́ться [10];
Упал, да так, что чуть затылка не пришиб [11];
Старик заохал, голос хри́пкой [12]:
Был в ы с о ч а́ й ш е ю [13] пожа́лован улыбкой;
Изволили смеяться; как же он?
Привстал, опра́вился, хотел отдать поклон,
Упал вдруго́рядь [14] — уж наро́чно —

---

[1] Цу́гом — лошади па́рами, друг за другом, запряжены́ в экипаж.
[2] В те поры́ — в то время.
[3] В сорок пуд — весом в сорок пудов (пуд = 16 килограммам).
[4] Тупе́ем не кивну́т — даже слегка не накло́нят го́лову.
[5] Вельмо́жа в слу́чае — вельможа, который бли́зок к царскому двору́.
[6] Тем па́че (старое) — тем более.
[7] Сурьёзный (неправильно) — серьёзный.
[8] Сгиба́лся в перегиб — очень низко кланялся.
[9] Куртаг — приёмный день при царском дворе́.
[10] Оступи́ться — неудачно стать ногой.
[11] Приши́б — расшиб.
[12] Хри́пкой (неправильно) — хрипкий.
[13] Высоча́йший — здесь: кого-нибудь из членов царской семьи.
[14] Вдруго́рядь (старое слово) — в другой раз, ещё.

ЧАЦКИЙ.

А хохот пуще, он и в третий так же точно.
А? как по-вашему? По-нашему, смышлён?
Упал он больно, встал здоро́во.
За то, бывало, в вист[1] кто ча́ще приглашён?
Кто слышит при дворе приветливое слово?
Максим Петрович! Кто пред вами знал почёт?
Максим Петрович! Шу́тка!
В чины́ выво́дит[1] кто и пе́нсии даёт?
Максим Петрович! Да! Вы, ны́нешние — ну́тка[2]!

---

[1] Вист — карточная игра.
[2] В чины́ выво́дит — даёт повыше́ния по службе.
[3] Нутка — ну-ка!

ЧАЦКИЙ.

И точно на́чал свет глупеть,
Сказать вы можете вздохну́вши;
Как посравни́ть, да посмотреть
Век ны́нешний и век мину́вший:
Свежо́ преда́ние[1], а ве́рится с трудом;
Как тот и сла́вился, чья ча́ще гну́лась шея;
Как не в войне, а в мире бра́ли лбом[2],
Стучали об пол, не жале́я!
Кому нужда́: тем спесь[3], лежи они в пыли́,
А тем, кто выше, лесть как кру́жево плели́.
Прямой был век поко́рности и страха,
Все под личи́ною[4] усердия к царю,
Я не об дядюшке об вашем говорю,
Его не возмути́м мы пра́ха[5],
Но между тем, кого охо́та заберёт,
Хоть в раболе́пстве[6] са́мом пы́лком,
Теперь, чтобы смешить народ,
Отважно жертвовать затылком?
А све́рстничек[7], а старичок,
Иной, глядя на тот скачок,
И разруша́ясь в ветхой коже,
Чай приговаривал: «Ах! если бы мне тоже!»
Хоть есть охотники попо́дличать везде,
Да нынче смех страши́т, и держит стыд в узде́[8];
Недаром жалуют их ску́по государи.

ФАМУСОВ.

Ах! боже мой! он карбона́ри![9]

---

[1] Преда́ние — устный рассказ, который передава́лся от деда к отцу, от отца — к сыну.

[2] Бра́ли лбом — получа́ли награды за то, что умели низко кланяться.

[3] Кому нужда́: тем спесь ... — кто зави́сит от них, с теми они горды́.

[4] Личи́на (старое слово) — маска.

[5] Прах (старое слово) — пыль, оста́тки человеческого тела после смерти.

[6] Раболе́пство — низкопокло́нство.

[7] Све́рстничек (сверстник) — человек одних лет с кем-нибудь.

[8] Де́ржит стыд в узде́ — стыд сде́рживает кого-нибудь, не позволяет делать плохое.

[9] Карбона́ри — член революционного общества (в Италии — XIX столетие); здесь: бунтовщи́к.

ЧАЦКИЙ.

Нет, нынче свет уж не таков.

ФАМУСОВ.

Опасный человек!

ЧАЦКИЙ.

Вольне́е всякий дышит.
И не торо́пится вписаться в полк шутов.

ФАМУСОВ.

Что говорит! и говорит, как пишет!

ЧАЦКИЙ.

У покрови́телей зевать на потолок[1],
Явиться помолчать, пошáркать[2], пообе́дать,
Подста́вить стул, поднять платок.

ФАМУСОВ.

Он во́льность хочет проповéдать!

ЧАЦКИЙ.

Кто путеше́ствует, в деревне кто живёт...

ФАМУСОВ.

Да он властей не признаёт!

ЧАЦКИЙ.

Кто служит делу, а не ли́цам...

ФАМУСОВ.

Строжайше б запретил я этим господам
На выстрел[3] подъезжать к столицам.

ЧАЦКИЙ.

Я наконец вам отдых дам...

ФАМУСОВ.

Терпе́нья, мóчи нет[4], доса́дно.

---

[1] Зева́ть на потолóк — смотреть на потолок, ничего не делать.
[2] Пошáркать — при поклоне придвинуть одну ногу к другой.
[3] На вы́стрел — здесь: близко.
[4] Мóчи нет — не могу, нет возможности.

ЧАЦКИЙ.

Ваш век бранил я беспоща́дно,
Предоставля́ю вам во власть:
Отки́ньте часть,
Хоть нашим временам в прида́чу;
Уж так и быть, я не запла́чу.

ФАМУСОВ.

И знать вас не хочу, разврата не терплю.

ЧАЦКИЙ.

Я досказа́л.

ФАМУСОВ.

Добро, заткнул я уши.

ЧАЦКИЙ.

На что ж? Я их не оскорблю́.

ФАМУСОВ (*скороговоркой*).

Вот ры́скают по свету, бьют баклу́ши [1],
Воро́тятся, от них порядка жди!..

ЧАЦКИЙ.

Я перестал...

ФАМУСОВ.

Пожалуй, пощади́!

ЧАЦКИЙ.

Длить спо́ры не моё жела́нье.

ФАМУСОВ.

Хоть ду́шу отпусти́ на покая́нье! [2]

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ.

1. Кто в комедии «Горе от ума» является представи́телем дворянского общества Москвы двадцатых годов XIX века?
2. Какой человек является идеалом Фамусова?
3. Чьи взгляды выражает Чацкий?
4. Кого критику́ет автор в этом произведении?
5. Выучите наизусть монолог Фамусова или Чацкого.
6. Объясните слова Чацкого:
«Слу́жить бы рад, прислуживаться тошно.»
и
«Как тот и славился, чья чаще гну́лась шея».

[1] Бить баклу́ши — ничего не делать, безде́льничать.

[2] Отпусти́ ду́шу на покая́ние — переста́нь, оставь в покое.

А. С. ПУШКИН.

В СИБИРЬ.

(1827)

Во глубине сиби́рских руд
Храните гордое терпе́нье,
Не пропадёт ваш ско́рбный[1] труд
И дум высокое стремле́нье.

Несча́стью ве́рная сестра,
Надежда в мра́чном подземе́лье
Разбу́дит бо́дрость и веселье.
Придёт жела́нная пора́:

Любовь и дру́жество до вас
Дойдут сквозь мра́чные затво́ры,
Как в ваши ка́торжные но́ры
Доходит мой свободный глас[2].

[1] Ско́рбный — печальный.
[2] Глас (старое слово) — го́лос.

Окóвы[1] тяжкие падýт.
Темни́цы рýхнут[2] — и свобода
Вас примет радостно у входа,
И братья меч вам отдадýт.

ВОПРОСЫ.

1. Кому посвятúл А. С. Пушкин стихотворение «В Сибирь»?
2. Какое терпенье совéтует храни́ть декабристам Пушкин?
3. О какой желáнной порé говорит он им?
4. Как надо понимать слова́ стихотворения: «и братья меч вам отдадут»?

К Чаадаеву.

Любви́, надéжды, гóрдой славы
Не долго тéшил нас обмáн,
Исчéзли ю́ные забáвы,
Как сон, как утренний туман;
Но в нас горúт ещё желáнье,
Под гнётом влáсти роковóй
Нетерпели́вою душой
Отчúзны внéмлем призывáнье[3].
Мы ждём с томлéньем упованья[4]
Минуты вóльности святóй,
Как ждёт любóвник молодой
Минуту верного свидáнья.
Пока свободою горúм,
Пока сердцá для чéсти жúвы,
Мой друг, отчизне посвятúм
Души прекрасные порúвы!
Товарищ, верь: взойдёт она,
Заря́ плени́тельного счастья,
Россия вспря́нет ото сна,
И на облóмках самовлáстья
Напишут наши имена!

---

[1] Окóвы — цепи.
[2] Рýхнут — упадýт.
[3] Внéмлем призывáнье — слышúм призыв.
[4] Упováнье — надéжда.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ.

1. Кому посвятил А. С. Пушкин это стихотворение?
2. Слова:

«Товарищ, верь: взойдёт она,
Заря пленительного счастья . . .»

были выгравированы (отпечатаны) на тайном значке, который носили в Сибири ссыльные декабристы. Что нужно понимать под этими словами?

3. Выучите стихотворение «К Чаадаеву» выразительно читать наизусть.

ПАМЯТНИК.

(1836)

Exegi monumentum [1]

Я памятник себе воздвиг [2] нерукотворный [3],
К нему не зарастёт народная тропа,
Вознёсся выше он главою непокорной
Александрийского столпа [4].

Нет, весь я не умру — душа в заветной лире [5]
Мой прах переживёт и тленья убежит —
И славен буду я, доколь [6] в подлунном мире
Жив будет хоть один пиит [7].

Слух обо мне пройдёт по всей Руси великой,
И назовёт меня всяк сущий в ней язык [8],
И гордый внук славян, и финн, и ныне дикой [9]
Тунгус, и друг степей калмык.

И долго буду тем любезен я народу,
Что чувства добрые я лирой пробуждал,
Что в мой жестокий век восславил я свободу
И милость к падшим призывал.

---

[1] Exegi monumentum — памятник я воздвиг (на латинском языке)
[2] Воздвиг — построил, создал.
[3] Нерукотворный — сделанный не руками.
[4] Александрийский столп — гранитная колонна на Дворцовой площади в Петербурге в память Александра I.
[5] Заветная лира — здесь: дорогая, для сердца близкая поэзия.
[6] Доколь — до тех пор, пока.
[7] Пиит — поэт.
[8] Язык — здесь: народ.
[9] Дикой — дикий.

Веле́нью бо́жию, о Му́за, будь послу́шна,
Оби́ды не страша́сь, не требуя венца,
Хвалу́ и клевету́ прие́мля [1] равнодушно,
И не оспаривай глупца́.

ВОПРОСЫ.

1. Какой памятник воздви́г себе А. С. Пушкин?
2. За что народ любит поэта, по словам самого А. С. Пушкина?
3. Как отно́сится советский народ к А. С. Пушкину?
4. Какие произведения А. С. Пушкина переведены́ на эстонский язык?

УЗНИК.

Сижу за решёткой в темнице сырой.
Вскормлённый в неволе орёл молодой,
Мой грустный товарищ, махая крылом,
Кровавую пищу клюёт под окном.

Клюёт и бросает, и смотрит в окно,
Как будто со мною задумал одно;
Зовёт меня взглядом и криком своим
И вымолвить хочет: «давай улетим!

Мы вольные птицы; пора, брат, пора!
Туда, где за тучей белеет гора,
Туда, где синеют морские края,
Туда, где гуляем лишь ветер... да я!..»

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ.

1. Почему орёл на́зван «грустным товарищем»?
2. Какие думы и стремле́ния узника?
3. Куда зовёт орёл узника?
4. Какие факты из жизни Пушкина говорят о том, что он был как узник в царской России?
5. Какими словами в стихотворении изображена́ свобода?
6. Разучите песню на слова этого стихотворения.

---

[1] Прие́мля — принимая.

ОСЕНЬ.

. . . . . .

Октябрь уж наступил — уж роща отряхает[1]
Последние листы с нагих[2] своих ветвей;
Дохнул осенний хлад — дорога промерзает.
Журча ещё бежит за мельницу ручей,
Но пруд уже застыл; сосед мой поспешает
В отъезжие поля с охотою своей,
И страждут[3] озими от бешеной забавы,
И будит лай собак уснувшие дубравы.

. . . . . .

Унылая пора! очей очарованье!
Приятна мне твоя прощальная краса[4] —
Люблю я пышное природы увяданье,
В багрец и в золото одетые леса,
В их сенях ветра шум и свежее дыханье,
И мглой волнистою покрыты небеса,
И редкий солнца луч, и первые морозы,
И отдалённые седой зимы угрозы.

ЗАДАНИЕ.

Расскажите своими словами, как описывает А. С. Пушкин наступле́ние осени по плану:

1. Наступление холодов в октябре́ месяце.
2. Деревья теряют последние листья.
3. Замерза́ют пруды́ и ре́ки.
4. Увяда́ние приро́ды.
5. Редкий луч солнца.
6. Предчу́вствие зимы́.

---

[1] Отряха́ет — отрясает.
[2] Нагой — голый.
[3] Стра́ждут — страда́ют.
[4] Краса́ — красота.

КЛЕВЕТНИКАМ РОССИИ

О чём шумите вы, народные витии[1]?
Зачем анафемой[2] грозите вы России?
Что возмутило вас? — волнения Литвы?
Оставьте: это спор славян между собою,
домашний, старый спор, уж взвешенный судьбою,
вопрос, которого не разрешите вы.

Уж давно между собою
враждуют эти племена;
не раз клонилась под грозою
то их, то наша сторона.
Кто устоит в неравном споре:
кичливый лях[3], иль верный росс[4]?

Славянские ль ручьи сольются в русском море?
Оно ль иссякнет[5]? вот вопрос.

Оставьте нас: вы не читали
сии[6] кровавые скрижали[7];
вам не понятна, вам чужда
сия семейная вражда;
для вас безмолвны Кремль и Прага:
бессмысленно прельщает вас
борьбы отчаянной отвага —
и ненавидите вы нас...

За что ж? ответствуйте[8]: за то ли,
что на развалинах пылающей Москвы
мы не признали наглой воли
того, пред кем дрожали вы?

---

[1] Витúя — орáтор, который умеет красиво говорить.
[2] Анáфема — отлучéние от церкви.
[3] Кичлúвый лях — гордый поляк.
[4] Росс — русский.
[5] Иссякнет — вúсохнет, исчéзнет.
[6] Сии — эти.
[7] Скрижáли — здесь: оснóва, завéт.
[8] Ответствуйте — отвечáйте.

За то ль, что в бездну повалили
мы тяготеющий над царствами кумир[1].

И нашей кровью искупили
Европы вольность, честь и мир?

Вы грозны на словах — попробуйте на деле!
Иль старый богатырь, покойный на постеле,
не в силах завинтить свой измаильский штык?[2]
Иль русского царя уже бессильно слово?

Иль нам с Европой спорить ново?
Иль русский от побед отвык?

Иль мало нас? или от Перми до Тавриды,
от финских хладных[3] скал до пламенной Колхиды[4],

от потрясённого Кремля
до стен недвижного Китая,
стальной щетиною сверкая,
не встанет русская земля?
Так высылайте ж нам, витии,
своих озлобленных сынов:
есть место им в полях России,
среди нечуждых им гробов.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ.

1. К кому обращено это стихотворение Пушкина?
2. Как он называет спор славян между собою?
3. Почему клеветникам России не понять этого спора?
4. За что ненавидят клеветники Россию?
5. Что может случиться с врагами России, когда дело дойдет до войны?
6. Почему Пушкин считает, что победа всегда была и будет на стороне России?

---

[1] Кумир — здесь: предмет поклонения.

[2] Завинтить свой измаильский штык — сражаться так, как при взятии Измаила (Суворов 1790 г.)

[3] Хладные — холодные.

[4] Пламенная Колхида — жаркая Колхида (Колхида на юге Кавказа).

«ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН».

(Роман в стихах)

Глава I.

I.

«Мой дядя самых чéстных
прáвил,
Когда не в шутку занемóг,[1]
Он уважать себя заставил,
И лучше вы́думать не мог;
Его пример другим наука;
Но, боже мой, какая скука
С больным сидеть и день и
ночь,
Не отходя́ ни шагу прочь!
Какое низкое коварство
Полуживóго забавлять,
Ему подушки поправлять,
Печально подносить лекарство,
Вздыхать и думать про себя:
Когда же чорт возьмёт тебя!»

II.

Так думал молодой повéса[2],
Летя в пыли на почтовы́х,
Всевы́шней волею Зевéса[3]
Наследник всех своих родных.
Друзья Людмилы и Руслана[4]!
С героем моего романа
Без предисло́вий сей же час
Позвольте познакомить вас:
Онегин, добрый мой приятель,
Родился на брегáх[5] Невы́,

---

[1] Не в шу́тку занемóг — сильно заболел.
[2] Повéса — безде́льник.
[3] Зевéс — Зевс, главный бог древней Греции (бог света).
[4] «Руслан и Людмила» — поэма А. С. Пушкина.
[5] На брегáх — на берегáх.

Где, может быть, родились вы,
Или блистáли, мой читатель!
Там некогда гулял и я:
Но вреден север для меня.

III.

Служив отли́чно-благоро́дно,
Долга́ми жил его отец,
Давал три бала ежего́дно,
И промота́лся наконец.
Судьба Евгения храни́ла:
Сперва Madame[1] за ним ходила,
Потом Monsieur[2] её смени́л,
Ребёнок был резо́в, но мил.
Monsieur l'Abbé[3] француз убо́гий,
Чтоб не изму́чилось дитя́,
Учил его всему шутя́,
Не докучал мора́лью[4] стро́гой,
Слегка́ за шалости брани́л,
И в Летний сад гулять води́л.

IV.

Когда же юности мяте́жной
Пришла Евгению пора́,
Пора надежд и гру́сти не́жной,
Monsieur прогна́ли со двора.
Вот мой Онегин на свобо́де;
Остри́жен по последней мо́де;
Как dandy[5] лондонский оде́т;
И наконец увидел свет.
Он по-французски соверше́нно
Мог изъясняться[6] и писа́л;

---

[1] Madame (французское слово) — мадам; здесь: воспитательница француженка.

[2] Monsieur (французское слово) — мосьё; здесь: воспитатель француз.

[3] Monsieur l'Abbé — мосье Аббе, господин аббат (священник).

[4] Не докуча́л мора́лью — не надоедал поуче́ниями.

[5] Dandy (английское слово) — дэнди, франт.

[6] Изъясня́ться — объясня́ться.

Легко́ мазу́рку танцова́л,
И кла́нялся непринуждённо:
Чего ж вам больше? Свет реши́л,
Что он умён и очень мил.

V.

Мы все учились понемно́гу,
Чему-нибудь и как-нибудь:
Так воспита́ньем, слава богу,
У нас нему́дрено блесну́ть.
Онегин был, по мненью многих
(Суде́й реши́тельных и строгих),
Учёный малый, но педа́нт[1].
Имел он счастливый тала́нт
Без принужде́нья в разгово́ре
Косну́ться до всего слегка́,
С учёным видом знатока́
Храни́ть молча́нье в важном спо́ре
И возбужда́ть улы́бку дам
Огнём нежда́нных эпигра́мм.

ЗАДАНИЯ.

1. Расскажите о воспитании Евгения, как представителя столичных аристократов 20-х годов XIX века.
2. Выучите наизусть от слов «. . . Онегин, добрый мой приятель . . .» до «. . . что он умён и очень мил».

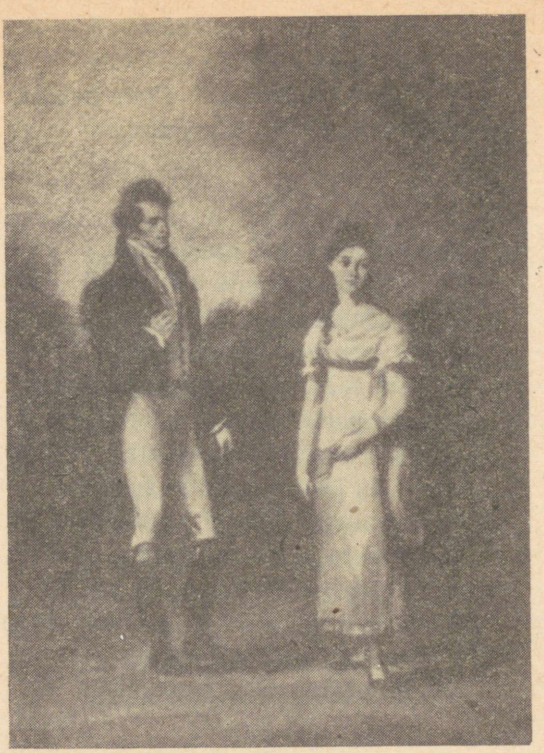
«ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН».

Глава II.

XXV.

Итак, она звалась Татьяной.
Ни красотой сестры своей,
Ни све́жестью её румя́ной
Не привлекла́ б она оче́й.
Дика́, печа́льна, молчали́ва,
Как лань лесная боязли́ва,

[1] Педа́нт — сухой, ограни́ченный человек, обраща́ет много вимания на ме́лочи.



ОНЕГИН И ТАТЬЯНА.
С картины художника Рудакова.

Она в семье своей родно́й
Казалась девочкой чужо́й.
Она ласкаться не умела
К отцу, ни к матери своей;
Дитя сама́, в толпе́ детей
Играть и прыгать не хотела,
И часто, целый день одна,
Сидела молча у окна.

XXVI.

Заду́мчивость, её подруга
От самых колыбельных дней,
Теченье сельского досу́га
Мечтами украшала ей.
Её изне́женные пальцы

Не знали игл; склонясь на пя́льцы,
Узо́ром шёлковым она
Не оживляла полотна́.
Охоты вла́ствовать примета:
С послушной ку́клою дитя
Приготовляется шутя
К прили́чию, закону света,
И важно повторяет ей
Уроки маменьки своей.

XXVII.

Но ку́клы даже в эти годы
Татьяна в руки не брала;
Про вести города, про мо́ды
Беседы с нею не вела.
И были детские прока́зы
Ей чу́жды; страшные рассказы
Зимою, в темноте ночей,
Пленя́ли больше сердце ей.
Когда же няня собирала
Для Ольги на широкий луг
Всех маленьких её подруг,
Она в горе́лки не играла,
Ей скучен был и звонкий смех,
И шум их ветреных утех.

XXVIII.

Она любила на балконе
Предупрежда́ть зари́ восход,
Когда на бледном небосклоне
Звёзд исчезает хорово́д,
И тихо край земли светлеет,
И ве́стник у́тра, ветер веет,
И всхо́дит постепе́нно день.
Зимой, когда ночная тень
Полми́ром до́ле[1] обладает,
И доле в праздной тишине,

[1] До́ле — дольше, больше.

При отума́ненной луне,
Восток ленивый почива́ет,
В привычный час пробужде́на,
Вставала при свечах она.

XXIX.

Ей рано нра́вились романы;
Они ей заменяли всё;
Она влюбилася в обма́ны
И Ричардсо́на [1] и Руссо́ [2].
Отец её был добрый малый,
В проше́дшем ве́ке запозда́лый,
Но в книгах не видал вреда;
Он, не читая никогда,
Их почита́л пустой игрушкой
И не заботился о том,
Какой у дочки тайный том
Дремал до утра под поду́шкой.
Жена ж его была сама
От Ричардсона без ума.

ЗАДАНИЕ.

Расскажите о Татьяне по плану:

1. Своеобра́зие характера Татьяны в детстве.
2. Любовь к одино́честву.
3. Любовь к природе.
4. Любовь к чтению, мечта́тельность.

[1] Ричардсо́н — английский писатель.
[2] Руссо́ — французский писатель.

ЗАБАВЫ ПОМЕЩИКА.

(Из по́вести «Дубровский».)

I.

На дворе Кири́лы Петровича воспи́тывалось обыкнове́нно несколько медвежа́т и составля́ли одну из главных забав покро́вского помещика. В первой своей мо́лодости медвежа́та приводи́мы были ежедне́вно в гости́ную, где Кирила Петрович по це́лым часа́м вози́лся с ними, стра́вливая их с ко́шками и щеня́тами. Возмужа́в, они бывали поса́жены на цепь, в ожида́нии настоя́щей травли. Изре́дка их выводи́ли перед о́кна ба́рского до́ма и подка́тывали им поро́жнюю[1] ви́нную бо́чку, уты́канную гвоздя́ми; медведь обню́хивал её, потом тихо́нько до неё дотра́гивался, коло́л себе ла́пы, осердя́сь[2], толка́л её сильнее, и сильнее становилась боль. Он входил в соверше́нное бе́шенство, с рёвом броса́лся на бо́чку, пока́мест[3] не отыма́ли[4] у бедного зверя предме́та тще́тной[5] его ярости. Случалось, что в теле́гу впряга́ли пару медве́дей, во́лею и неволею сажа́ли в неё гостей, и пуска́ли их скака́ть на волю бо́жию[6]. Но лучшею шу́ткою почита́лась у Кирилы Петровича сле́дующая.

Проголода́вшегося медведя запру́т, бывало, в пустой комнате, привяза́в его верёвкою за кольцо́, ввинченное в сте́ну. Верёвка была длиною почти во всю комнату, так что один только противополо́жный угол мог быть безопа́сным от нападе́ния стра́шного зверя. Приводи́ли обыкнове́нно новичка́ к дверям этой комнаты, неча́янно вта́лкивали его к медведю, двери запира́лись, и несчастную же́ртву оставля́ли наедине́ с косма́тым пусты́нником. Бедный гость, с обо́рванной поло́ю и до кро́ви оцара́панный, скоро оты́скивал безопа́сный угол, но принуждён был иногда це́лых три часа стоять, прижа́вшись к стене, и видеть, как разъярённый зверь в двух шагах от него реве́л, пры́гал, становился на дыбы́, рвался и си́лился до него дотяну́ться... Несколько дней спустя́ после прие́зда учителя, Троеку́ров вспомнил о нём и воз-

---

[1] Поро́жнюю — пусту́ю.
[2] Осердя́сь — рассердясь.
[3] Пока́мест — пока.
[4] Отыма́ли — отнимали.
[5] Тще́тный — напра́сный.
[6] На волю божию — здесь: куда хотели.

наме́рился[1] угости́ть его в медве́жьей комнате: для сего́[2], призва́в его однажды утром, повёл его с собою тёмными коридорами; вдруг бокова́я дверь отвори́лась, дво́е слуг вта́лкивают в неё француза и запира́ют её на ключ. Опо́мнившись, учитель увидел привя́занного медведя. Зверь начал фы́ркать, и́здали обню́хивая своего гостя, и вдруг, подня́вшись на за́дние ла́пы, пошёл на него... Француз не смути́лся, не побежа́л и ждал нападе́ния. Медведь приближа́лся. Дефо́рж вы́нул из кармана маленький пистолет, вложил его в ухо голо́дному зверю и вы́стрелил. Медведь повали́лся. Все сбежа́лись, двери отвори́лись. Кирила Петрович вошёл, изумлённый развя́зкою своей шу́тки.

ВОПРОСЫ.

1. Зачем воспи́тывались медвежа́та у помещика Кирилы Петровича Троекурова?
2. Как забавлялся он с маленькими медвежатами?
3. Какие забавы устраивал он, когда медвежата подраста́ли?
4. Зачем запира́ли голодного медведя в пустую комнату?
5. Как поступил учитель, когда его втолкну́ли в комнату к медве́дю?
6. Кто был этот учитель?

БУРАН В СТЕПИ.

(Отрывок из повести «Капитанская дочка».)

Я приближался к месту моего назначения. Вокруг меня простирались печальные пустыни, пересечённые холмами и оврагами. Всё покрыто было снегом. Солнце садилось. Кибитка ехала по узкой дороге, или точнее по следу, проложенному крестьянскими санями. Вдруг ямщик стал посматривать в сторону и, наконец, сняв шапку, оборотился ко мне и сказал:

— Барин, не прикажешь ли воротиться?

— Это зачем?

— Время ненадёжно: ветер слегка подымается: — вишь как он сметает порошу[3].

— Что ж за беда!

— А видишь там что? (Ямщик указал кнутом на восток.)

— Я ничего не вижу, кроме белой степи да ясного неба.

---

[1] Вознаме́рился — пожелал.

[2] Для сего́ — для этого.

[3] Поро́ша — первый, только что вы́павший снег.

— А вон — вон: это облачко.

Я увидел в самом деле на краю неба белое облачко, которое принял было сперва за отдалённый холмик. Ямщик изъяснил мне, что облачко предвещало буран[1].

Я слыхал о тамошних[2] метелях и знал, что целые обозы бывали ими занесены. Савельич, согласно с мнением ямщика, советовал воротиться. Но ветер показался мне не силен; я понадеялся добраться заблаговременно до следующей станции и велел ехать скорее.

Ямщик поскакал, но всё поглядывал на восток. Лошади бежали дружно. Ветер между тем час от часу становился сильнее. Облачко обратилось в белую тучу, которая тяжело подымалась[3], росла и постепенно облегала небо. Пошёл мелкий снег — и вдруг повалил хлопьями. Ветер завыл; сделалась метель. В одно мгновенье тёмное небо смешалось с снежным морем. Всё исчезло. «Ну, барин, — закричал ямщик, — беда: буран!»...

Я выглянул из кибитки: всё было мрак и вихорь. Ветер выл с такой свирепой выразительностью, что казался одушевлённым; снег засыпал меня и Савельича; лошади шли шагом — и скоро стали.

«Что же ты не едешь?» — спросил я ямщика с нетерпением. «Да что ехать? — отвечал он, слезая с облучка; — невесть и так куда заехали: дороги нет, и мгла[4] кругом». — Я стал было его бранить. Савельич за него заступился: «И охота было не слушаться, — говорил он сердито, — воротился бы на постоялый двор, накушался бы чаю, почивал[5] бы себе до утра, буря б утихла, отправились бы далее. И куда спешим? Добро бы на свадьбу!» — Савельич был прав. Делать было нечего. Снег так и валил. Около кибитки подымался сугроб. Лошади стояли, понуря голову и изредка вздрагивая. Ямщик ходил кругом, от нечего делать улаживал упряжь. Савельич ворчал; я глядел во все стороны, надеясь увидеть хоть признак жи́ла[6] или дороги, но ничего не мог различить, кроме мутного круже́ния метели... Вдруг увидел я что-то чёрное.

---

[1] Бура́н — метель в степи.

[2] Та́мошний — тот, находящийся в том месте.

[3] Подыма́лась — поднима́лась.

[4] Мгла — полная темнота́.

[5] Почива́л бы — спал бы.

[6] Жи́ло — жильё.

Встреча в степи с доро́жным.

«Эй, ямщик! — закричал я, — смотри: что там такое чернеется?» Ямщик стал всма́триваться. — А бог знает, барин, — сказал он, садясь на своё место: — воз не воз, дерево не дерево, а кажется, что шеве́лится. Должно быть, или волк, или человек».

Я приказал ехать на незнакомый предмет, который то́тчас и стал подвига́ться нам навстре́чу. Через две минуты мы поравнялись с человеком. «Гей, добрый человек! — закричал ему ямщик. — Скажи, не знаешь ли, где дорога?»

— Дорога-то здесь; я стою на твёрдой полосе, — отвечал доро́жный, — да что то́лку[1]?

— Послушай, мужичок, — сказал я ему, — знаешь ли ты эту сто́рону? Возьмёшься ли ты довести меня до ночле́га?

— Сторона́ мне знакомая, — отвечал дорожный, — слава богу, исхо́жена и изъе́зжена вдоль и поперёк. Да вишь какая погода: как раз собьёшься с дороги. Лучше здесь остановиться да пережда́ть, авось буран ути́хнет да небо проясни́тся: тогда найдём дорогу по звёздам.

Его хладнокро́вие ободри́ло меня. Я уж решился, предав себя божией воле, ночевать посреди степи, как вдруг дорожный сел проворно на облучок и сказал ямщику: «Ну, слава богу, жи́ло недалеко; свора́чивай впра́во, да поезжай». — «А почему ехать мне вправо? — спросил ямщик с неудово́льствием. — Где ты ви-

[1] Что то́лку — какая польза.

дишь дорогу? Небось[1]: лошади чужие, хомут не свой, погоняй не стой». — Ямщик казался мне прав. «В самом деле, — сказал я, — почему думаешь ты, что жило недалéче?» — «А потому, что ветер оттóле[2] потянýл, — отвечал дорожный, — и я слышу, дымом пахнýло; знать, деревня близко». Смéтливость его и тонкость чутья меня изумúли. Я велел ямщику ехать. Лошади тяжело ступали по глубокому снегу. Кибитка тихо подвигалась, то въезжая на сугроб, то обрушáясь в овраг и переваливаясь то на одну, то на другую сторону. Это похоже было на плавание сýдна по бýрному морю. Савельич охал, поминутно толкаясь о мои бока. Я опустил цыновку[3], закутался в шубу и задремáл, убаюканный пéнием бури и кáчкою тихой езды.

ЗАДАНИЕ.

1. Расскажите в третьем лице прочитанный вами текст «Буран в степи» по следующему плану:

1. Дорога, по которой ехал Гринёв.
2. Появление облачка.
3. Начало бурана.
4. Разговор Гринева с ямщиком.
5. Буран.
6. Недовольство Савельича.
7. Встреча с дорожным.
8. Его хладнокровие и сметливость.
9. Движение по сугробам к жилью.

2. Выучите наизусть отрывок, начиная со слов: «Ямщик поскакал . . .» и кончая словами «. . . лошади шли шагом и скоро стали».

---

[1] Небóсь — наверно.

[2] Оттóле — оттýда.

[3] Цынóвка — плотная плетёная рогóжка.

М. Ю. ЛЕРМОНТОВ.

СМЕРТЬ ПОЭТА.

(Отрывки.)

Поги́б поэт! — нево́льник чести —
Пал, оклеве́танный молво́й,
С свинцо́м в груди и жаждой ме́сти,
Пони́кнув го́рдой головой!..
Не вы́несла душа поэта
Позо́ра ме́лочных оби́д,
Восстал он против мне́ний света
Один как прежде... и убит!

. . . . . .

. . . . . .

Его уби́йца хладнокро́вно
Навёл удар... спасенья нет:

Пустое сердце бьётся ро́вно,
В руке не дро́гнул пистоле́т.
И что за ди́во? . . из далёка,
Подобный со́тням беглецо́в,
На ло́влю счастья и чино́в
Забро́шен к нам по воле ро́ка [1];
Смеясь, он де́рзко презира́л
Земли чужо́й язык и нра́вы;
Не мог щади́ть он нашей славы;
Не мог понять в сей миг [2] крова́вый,
На что он руку поднимал! . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Вы, жа́дною толпой стоящие у тро́на,
Свободы, Гения и Славы пала́чи!
Тайтесь вы под се́нию зако́на,[3]
Пред вами суд и правда — всё молчи! . .
Но есть, есть божий суд, напе́рсники [4] развра́та!
Есть гро́зный судия́: он ждёт;
Он не досту́пен зво́ну зла́та [5],
И мысли и дела́ он знает наперёд.
Тогда напрасно вы прибе́гнете к злосло́вью:
Оно вам не поможет вновь,
И вы не смо́ете всей вашей чёрной кровью
Поэта пра́ведную кровь!

ВОПРОСЫ.

1. Какому событию посвяще́но стихотворение Лермонтова «Смерть поэта»?
2. Почему Лермонтов называет Пушкина «невольником чести»?
3. Как характеризует он убийцу поэта?
4. Как называет автор людей, стоящих у трона?
5. Каким наказа́нием грозит придво́рному обществу Лермонтов?

---

[1] Рок — судьба.
[2] В сей миг — в этот момент.
[3] Под се́нию закона — здесь: под защи́той закона.
[4] Наперсник — любимец.
[5] Зла́та — зо́лота.

ПАРУС.

Белéет пáрус одинóкий
в тумáне мóря голубóм...
Что ищет он в странé далёкой?
Что кúнул он в краю́ роднóм?

Играют вóлны, ветер свúщет,
и мáчта гнётся и скрипúт...
Увы! Он счастия не ищет
и не от счáстия бежúт!

Под ним струя светлей лазýри,
над ним луч солнца золотóй.
А он, мятéжный, просит бýри,
как будто в бýрях есть покóй.

ВОПРОСЫ.

1. Что спрашивает автор, глядя на парус?
2. Какой он даёт ответ?
3. Какие описáния моря даёт автор?
4. Какая природа ближе парусу?
5. Чем образ пáруса близок Лермонтову?

РОДИНА.

Люблю отчúзну я, но странною любóвью!
Не победúт её рассýдок мой.
Ни слава, кýпленная кровью,[1]
Ни полной гордого довéрия покóй,
Ни тёмной старины́ завéтные[2] преда́нья
Не шевелят во мне отрáдного мечтáнья.[3]
Но я люблю — за что, не знаю сам —
Её степéй холодное молчáнье,
Её лесóв безбрéжных колыхáнье,
Разлúвы рек её, подóбные морям...
Просёлочным путём люблю скакáть в телéге,

---

[1] Слáва, кýпленная крóвью — слава, полýченная путём захвáтнических войн.

[2] Завéтный — любимый, дорогóй.

[3] Отрáдные мечтáнья — здесь: радостные мечтáнья (мечты́).

И, взором ме́дленным пронза́я ночи тень,
Встреча́ть по сторонам, вздыха́я о ночле́ге,
Дрожа́щие огни́ печа́льных деревёнь;

Люблю дымок спалённой жни́вы;
В степи́ ночу́ющий обо́з,
И на холме́ средь жёлтой нивы
Чету́ [1] беле́ющих берёз.
С отра́дой, многим незнако́мой,
Я вижу полное гумно́,
Избу́, покры́тую соло́мой,
С резны́ми ставнями окно́;
И в праздник, вечером роси́стым,
Смотреть до по́лночи гото́в
На пля́ску с то́паньем и сви́стом
Под го́вор пьяных мужичко́в.

ВОПРОСЫ.

1. Как называет Лермонтов сла́ву царской России?
2. Что же вызывает в нём чу́вство любви к родине?
3. Почему свое чувство он называет «странным»?

БОРОДИНО

Скажи-ка, дядя, ведь не да́ром
Москва, спалённая пожа́ром,
французу отдана́.
Ведь были ж схватки боевы́е,
да, говорят еще какие!
Не даром по́мнит вся Россия
про день Бородина́!

— Да, были люди в наше время,
не то, что нынешнее пле́мя;
богатыри́ — не вы!
Плоха́я им досталась до́ля:
немногие верну́лись с по́ля...
Не будь на то госпо́дня во́ля,
не о́тдали б Москвы.

[1] Чета́ — па́ра.

Мы долго молча отступа́ли,
доса́дно было, боя ждали,
ворча́ли старики́:
«Что ж мы? на зимние квартиры?
Не смеют что ли командиры
чужи́е изорва́ть мунди́ры
о русские шты́ки?»

И вот нашли большое поле:
есть разгуля́ться где на во́ле!
Постро́или реду́т [1].
У наших у́шки на маку́шке!
Чуть утро осветило пу́шки
и ле́са синие верху́шки —
французы тут как тут.

Забил заря́д я в пу́шку ту́го
и думал: угощу́ я дру́га!
Постой-ка, брат, мусью́ [2]:
что тут хитри́ть, пожа́луй к бою;
уж мы пойдём ломи́ть стено́ю,
уж постои́м мы голово́ю
за родину свою!
Два дня мы были в перестре́лке.
Что то́лку в этакой безде́лке?
Мы ждали третий день.
Повсю́ду стали слышны ре́чи:
«Пора добраться до карте́чи [3]!»
И вот на по́ле грозной се́чи [4]
ночная пала тень.

Прилёг вздремнуть я у лафе́та [5]
и слышно было до рассве́та,
как лико́вал француз.

---

[1] Реду́т — полево́е укрепле́ние с нару́жным рвом.
[2] Мусью — мосьё.
[3] Карте́чь — артиллерийский снаря́д (на близкое расстояние)
[4] Се́чи — битвы.
[5] Лафе́т — станок под артиллерийское орудие.

Но тих был наш бивак[1] откры́тый:
кто кивер[2] чистил весь изби́тый,
кто штык точил, ворча сердито,
кусая длинный ус.

И только небо засвети́лось
всё шумно вдруг зашевели́лось,
сверкну́л за строем строй.
Полковник наш рождён был хва́том[3]:
слуга царю́, отец солда́там...
Да жаль его: сражён була́том[4],
он спит в земле́ сыро́й.

И молвил[5] он, сверкну́в очами:
«Ребята! не Москва ль за нами?
Умрёмте ж под Москвой,
как наши братья умира́ли!»
И умереть мы обеща́ли,
и кля́тву ве́рности сдержа́ли
мы в Бородинский бой.

Ну ж был денёк! Сквозь дым лету́чий
французы двинулись как ту́чи,
и всё на наш реду́т.
Ула́ны[6] с пёстрыми значка́ми,
драгу́ны[7] с ко́нскими хвоста́ми,
все промельк ну́ли перед нами,
все побыва́ли тут.

Вам не видать таких сражений!..
Носи́лись знамена́ как тени,
в дыму́ огонь блесте́л,
звуча́л була́т, карте́чь визжа́ла,
рука бойцо́в коло́ть уста́ла,
и я́драм пролета́ть меша́ла
гора́ крова́вых тел.

---

[1] Бива́к — стоя́нка войск под открытым небом.
[2] Ки́вер — головной убор воинских частей.
[3] Рождён был хватом — родился ловким.
[4] Булат — меч.
[5] Молвил — сказал.
[6] Уланы — легкая кавале́рия (с пиками).
[7] Драгу́ны — кавалери́сты.

Изве́дал[1] враг в тот день нема́ло,
что значит русский бой уда́лый,
наш рукопа́шный бой!..
Земля тряслáсь — как наши гру́ди,
смеша́лись в ку́чу ко́ни, люди,
и залпы тысячи ору́дий
слились в протя́жный вой...

Вот сме́рклось. Были все гото́вы
зау́тра[2] бой зате́ять[3] новый
и до конца стоя́ть...
Вот затрещáли бараба́ны —
и отступи́ли басурма́ны[4].
Тогда считать мы стали ра́ны,
товарищей считать.

Да, были люди в наше время,
могу́чее, лихое племя:
богатыри́ — не вы.
Плохая им досталась до́ля:
немно́гие верну́лись с по́ля;
когда б на то не божья во́ля,
не отдали́ б Москвы.

ЗАДАНИЯ.

1. Составьте план стихотворения.
2. Найдите в нем строчки, которые показывают, что солдаты ждали битвы с врагом.
3. Расскажите своими словами «Бородинское сражение».

---

[1] Изве́дал — узнал.
[2] Зау́тра — с утра́.
[3] Зате́ять — нача́ть.
[4] Басурма́ны — басурма́не — иноземцы, люди из чужой страны.

ЧАСТЬ 1.

Бэла.

(Отрывок.)

Вёрст шесть от крепости жил один мирно́й князь.[1] Сынишка его, мальчик лет пятнадцати, пова́дился к нам ездить[2]: всякий день бывало то за тем, то за другим. И уж точно избало́вали мы его с Григорием Александровичем. А уж какой был головоре́з[3], прово́рный на что хочешь: шапку ли поднять на всём скаку, из ружья ли стрелять. Одно было в нём не хорошо: ужасно па́док[4] был на деньги. Раз, для смеха, Григорий Александрович обеща́лся ему дать черво́нец[5], ко́ли он ему украдёт лучшего козла́ из отцовского ста́да; и что ж вы думаете? на другую же ночь притащи́л его за рога. А, бывало, мы его вздумаем дразни́ть, так глаза кровью и нальются, и сейчас за кинжа́л. «Эй, Азамат, не сноси́ть тебе головы», говорил я ему: «яма́н будет твоя башка́!»[6]

— Раз приезжает сам старый князь звать нас на сва́дьбу: он отдавал старшую дочь замуж, а мы были с ним кунаки́[7]: так нельзя же, знаете, отказа́ться, хоть он и тата́рин. Отпра́вились. В ауле[8] множество собак встре́тило нас громким лаем. Женщины, уви́дя нас, пря́тались; те, которых мы могли рассмотреть в лицо, были далеко не красавицы. «Я имел гораздо лучшее мнение о черке́шенках», сказал мне Григорий Александрович. — Погоди́те! — отвечал я, усмеха́ясь. У меня было своё на уме. — У князя в сакле[9] собрало́сь множество народа. У азиатов[10], знаете, обы́чай всех встре́чных и попере́чных[11] пригла́шать на сва́дьбы. Нас при́няли со всеми по́честями и пове́ли в

---

[1] Мирно́й князь — князь, замири́вшийся с русским правительством.
[2] Пова́дился к нам ездить — стал часто к нам ездить.
[3] Головоре́з — отчаянный, бесстра́шный.
[4] Па́док был — очень любил, имел страсть.
[5] Червонец — золотая монета.
[6] Яма́н будет твоя башка́! — плохо будет твоей голове.
[7] Кунак — приятель.
[8] Аул — горное селение у кавказских горцев.
[9] Са́кля — жилище у кавказских го́рцев.
[10] Азиаты — жители Азии (так называли их в те времена).
[11] Всех встре́чных и попере́чных — всех, кого ни встре́тит.

куна́цкую.[1] Я, одна́ко ж, не позабы́л подметить, где поста́вили наших лошадей, знаете, для непредви́димого случая.

«Как же у них пра́здну́ют свадьбу?» спросил я штабс-капитана.

— Да обыкновенно. Сначала мулла[2] прочитает им что-то из Кора́на[3]; потом дарят молоды́х[4] и всех их родственников; едят, пьют бузу́[5]; потом начинается джигито́вка[6]; и всегда один какой-нибудь обо́рвыш[7], заса́ленный, на сквёрной, хромо́й лошадёнке, паясничает, смешит честну́ю компа́нию; потом, когда смеркнется, в куна́цкой начинается, по нашему сказать, бал. Бедный старичишка бренчи́т на трёхструнной... забыл как по и́хнему[8]... ну, да вроде нашей балалайки. Девки и молодые ребята стано́вятся в две шере́нги, одна против другой, хлопают в ладоши и поют. Вот выходит одна девка и один мужчина, на середи́ну, и начинают говорить друг другу стихи нараспе́в, что попа́ло, а остальные подхва́тывают хором. Мы с Печориным сидели на почётном месте, и вот к нему подошла меньшая дочь хозяина, девушка лет шестнадцати, и пропела ему... как бы сказать? вроде комплимента. «А что ж такое она пропела, не помните ли?»

— Да, кажется, вот так: «Стройны́, дескать[9], наши молодые джигиты[10], и кафта́ны на них серебро́м вы́ложены, а молодой русский офицер стройне́е их, галуны́ на нём золоты́е. Он как то́поль между нами; только не расти́, не цвести́ ему в нашем саду». Печорин встал, поклони́лся ей, приложи́л руку ко лбу́ и се́рдцу и просил меня отвечать ей; я хорошо знаю по-и́хнему, и перевёл его ответ.

— Когда она от нас отошла, тогда я шепнул Григорию Александровичу: «ну, что, какова́?»

— Прелесть! отвечал он: — а как её зовут? — «Её зовут Бэлою», — отвечал я.

---

[1] Куна́цкая — гостиная.

[2] Му́лла — мусульма́нский свяще́нник.

[3] Кора́н — книга, излага́ющая учение Магомета.

[4] Молоды́е — здесь: муж и жена только что вступи́вшие в брак.

[5] Буза́ — пиво из про́са, опьяня́ющий напиток.

[6] Джигито́вка — сложные упражнения на скачущей лошади.

[7] Обо́рвыш — плохо одетый человек, в рваной одежде.

[8] По-и́хнему (неправильно) — по их.

[9] Дескать — так сказать.

[10] Джигиты — искусные, ловкие нае́здники.

Встреча Печорина с Бэлой.

— И точно, она была хороша́: высокая, тоненькая, глаза чёрные, как у горной серны, так и загля́дывали к вам в ду́шу. Печорин в задумчивости не сводил с неё глаз, и она частенько исподлобья на него посматривала. Только не один Печорин любовался хорошенькой княжной: из угла комнаты на неё смотрели другие два гла́за, неподвижные, о́гненные. Я стал вгля́дываться и узнал моего старого знакомого Казбича. Он, знаете, был не то, чтоб мирно́й, не то, чтоб не мирно́й. Подозре́ний на него было много, хоть он ни в какой ша́лости не был заме́шан. Бывало, он приводи́л к нам в крепость бара́нов и продава́л дёшево, только никогда не торгова́лся: что запро́сит, давай, — хоть заре́жь, не уступит. Говорили про него, что он любит таска́ться за Кубань с абре́ками [1], и, правду сказать, ро́жа у него была самая разбойничья: маленький, сухой, широкоплечий... А уж ло́вок-то, ловок-то был, как бес! Бешме́т [2] всегда изо́рванный, в запла́тах, а ору́жие в серебре. А лошадь его славилась в целой Кабарде́ [3], — и точно, лучше этой лошади ничего выдумать невозмо́жно. Не

[1] Абре́к — у кавказских го́рцев: удале́ц; го́рец-партиза́н.

[2] Бешме́т — стёганый полукафтан (национальный вид одежды).

[3] Кабарда́ — область на Северном Кавказе; теперь Кабардинская АССР.

даром ему завúдовали все наéздники, и не раз пытáлись её украсть, только не удавáлось. Как теперь гляжу на эту лошадь: воронáя, как смоль, ноги — струнки, и глаза не хуже, чем у Бэлы; а какая сила! скачи хоть на 50 верст, а уж вы́езжана — как собака бегает за хозяином, голос даже его знала! Бывало, он её никогда и не привя́зывает. Уж такая разбойничья лошадь!..

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ.

1. За что Азамат назван головорéзом?
2. Как звали сестру Азамáта, младшую дочь князя?
3. Расскажите, как происходúла в старое время свадьба у черкесов?
4. Почему женщины закрывали лицо от мужчин?
5. Дайте описание нарýжности Бэлы.
6. Расскажите о Казбиче.
7. Почему Казбичу завúдовали все наездники?

МЦЫРИ.

(Поэма.)

Русский генерал проезжал из гор в Тифлис и вёз с собой пленного мальчика, лет шести. Мальчик заболел, и генерал остáвил его в монастырé, мимо которого проезжал. Ребёнок долго болéл, медленно выздорáвливал и рос одинóким, всё время тосковáл по свобóде, по рóдине. Его хотели уже сделать монáхом, но он вдруг исчéз. Три дня его искáли и нашли в степú без чувств. В монастыре он никому не отвечал на вопросы, не ел, слабéл. Когда почýвствовал он смерть, то рассказал монаху, как счастлив он был на свободе.

16.

Окружена́, передо мной
была поля́на. Вдруг по ней
мелькну́ла тень, и двух огне́й
промча́лись и́скры... и потом
какой-то зверь одним прыжком
из чащи выскочил и лёг,
играя, на́взничь на песок.
То был пусты́ни вечный гость,
могу́чий барс. Сырую кость
он грыз и весело визжал;
то взор крова́вый устремля́л,
мота́я ласково хвостом,
на полный месяц, и на нём
шерсть отлива́лась серебро́м.
Я ждал, схвати́в рогатый сук,
мину́ту битвы, — сердце вдруг
зажгло́ся жаждою борьбы
и крови... да! рука судьбы́
меня вела́ ины́м путём...
Но ны́нче я уве́рен в том,
что быть бы мог в краю отцóв
не из последних удальцóв.

Мцыри. С картины художника Пастернака́.

17.

Я ждал. И вот в тени́ ночно́й
врага́ почу́ял он, и вой
протяжный, жалобный, как сон,
раздался вдруг . . . и начал он
сердито лапой рыть песок,
встал на дыбы́ [1], потом прилёг,
и первый бе́шеный скачок
мне страшной смертию гро-
зи́л . . .
Но я его предупреди́л.
Удар мой верен был и скор.
Надёжный сук мой, как топор,
широкий лоб его рассёк . . .
Он застонал, как человек,
и опроки́нулся. — Но вновь,
хотя лила́ из раны кровь
густой широкою волно́й,
бой закипе́л — смертельный
бой!

18.

Ко мне он ки́нулся на грудь,
но в горло я успел воткну́ть
и там два раза поверну́ть
моё оружье . . . он завы́л,
рванулся из последних сил,
и мы, сплетя́сь, как па́ра змей,
обня́вшись крепче двух друзей,
упали ра́зом [2] — и во мгле
бой продолжался на земле́.
И я был страшен в этот миг.
Как барс пустынный, зол и дик,
я пламене́л, визжал как он;
как будто сам я был рождён
в семействе ба́рсов и волко́в,
под свежим по́логом лесо́в.
Казалось, что слова́ людей
забыл я — и в груди́ моей
роди́лся тот ужасный крик,
как будто с детства мой язык

[1] Встал на дыбы́ — встал на задние лапы.
[2] Ра́зом — сразу оба вместе.

к ино́му[1] зву́ку не привы́к...
Но враг мой стал изнемога́ть,
мета́ться, ме́дленней дыша́ть,
сдавил меня в последний раз...
Зрачки его недви́жных глаз
блесну́ли грозно — и потом
закры́лись тихо вечным сном;
но с торжеству́ющим врагóм
он встре́тил смерть лицо к лицу́,
Как в би́тве сле́дует бойцу́!..

19.

Ты видишь на груди́ моей
следы́ глубокие когте́й:
ещё они не заросли́
и не закры́лись — но земли
сырой покров их освежи́т,
и смерть наве́ки заживи́т.
О них тогда я позабы́л,
и вновь, собра́в оста́ток сил,
побрёл я в глубине́ лесно́й...
Но тщетно спóрил я с судьбо́й:
она смея́лась надо мно́й!

20.

Я вышел и́з лесу. И вот
проснýлся день, и хорово́д
светил напу́тственных[2] исчéз
в его лучах. Тума́нный лес
Заговори́л. Вдали аул
кури́ться на́чал[3]. Смутный гул
в доли́не с ветром пробежа́л...
Я сел и вслу́шиваться стал;
но смолк он вместе с ветерко́м,
И кинул взóры[4] я круго́м:
тот край казался мне знако́м.
И страшно было мне — понять
не мог я долго, что опять
верну́лся я к тюрьме́ моей,
что бесполéзно столько дней
я та́йный за́мысел ласка́л[5],
терпе́л, томи́лся и страда́л,
и всё зачем?.. чтоб в цвéте лет,
едва взгляну́в на божий свет,
при звучном рóпоте дубóв[6],
блаженство во́льности позна́в,
унесть в моги́лу за собо́й
тоску́ по родине свято́й,
надежд обма́нутых уко́р,
и вашей жа́лости позóр!..
Ещё в сомне́нье погружён
я думал, это страшный сон,
вдруг дальний ко́локола звон
разда́лся снова в тишине́...
И тут всё я́сно стало мне.
О! я узнал тотчас!
Он с детских глаз уже не раз
сгоня́л виде́нья снов живы́х
про милых ближних и родных,
про волю дикую степе́й,
про лёгких бешеных коне́й,
про битвы чудные меж скал,
где всех один я побежда́л!..

---

[1] К ино́му — к другому.
[2] Свети́л напу́тственных — звезд, свети́вших на пути.
[3] Кури́ться начал — начал дыми́ться.
[4] Кинул взóры — посмотрел.
[5] За́мысел ласка́л — с любовью думал.
[6] Рóпот дубóв — шум дубов.

И слушал я без слёз, без сил.
Казалось, звон тот выходил
из сердца — будто кто-нибудь
железом ударял мне в грудь.

И смутно понял я тогда,
что мне на родину следá
не проложúть уж никогдá.

ЗАДАНИЯ.

1. Расскажите своими словами сцену боя с барсом.
2. Напишите характеристику Мцыри по плану:
   а) Тоска по родине.
   б) Любовь к свободе.
   г) Стремление к великим пóдвигам.
   д) Монастырь — клетка Мцыри.
3. Выучите по выбору наизусть отрывок из «Мцыри».

Н. В. ГОГОЛЬ.

СТАРОСВЕТСКИЕ[1] ПОМЕЩИКИ.

(Отрывок.)

I.

Оба старичка́, по старинному обычаю старосве́тских помещиков, очень любили покушать. Как только занима́лась заря́[2] (они всегда вставали рано) и как только двери заводи́ли свой разногла́сный концерт[3], они уже сидели за столиком и пили кофе. Напившись кофею[4], Афана́сий Иванович выходил в се́ни[5] и, стряхну́вши платком, говорил: «Киш, киш! пошли, гуси, с крыльца́!» На дворе ему обыкновенно попадался прика́зчик. Он, по обыкнове́нию, вступал с ним в разговор, расспрашивал о

---

[1] Старосветские — не совреме́нные, старомо́дные.

[2] Занима́лась заря́ — загора́лась заря́, появля́лась над горизо́нтом.

[3] Разногласный концерт — концерт на разные голоса́.

[4] Кофею — кофе.

[5] Сени — коридор.

работах с величайшей подро́бностью и такие сообщал ему замечания и приказа́ния, которые удивили бы всякого необыкновенным позна́нием хозяйства, и какой-нибудь новичо́к не осме́лился бы и подумать о том, чтобы можно было укра́сть у такого зо́ркого хозяина. Но приказчик его был обстре́лянная птица [1]: он знал, как нужно отвечать, а ещё более, как нужно хозя́йничать.

После этого Афанасий Иванович возвраща́лся в покои [2] и говорил, прибли́зившись к Пульхе́рии Ивановне: «А что, Пульхерия Ивановна, может быть, пора закуси́ть чего-нибудь».

«Чего же бы теперь, Афанасий Иванович, закусить? разве ко́ржиков с са́лом, или пирожко́в с ма́ком, или, может быть, ры́жиков солёных?»

«Пожалуй, хоть и рыжиков или пирожко́в», отвечал Афанасий Иванович, и на столе вдруг явля́лась скатерть с пирожка́ми и рыжиками.

II.

За час до обеда Афанасий Иванович заку́шивал [3] снова, выпивал водки, заедал грибками, разными сушёными рыбками и прочим. Обедать садились в двенадцать часов. За обедом обыкновенно шёл разговор о предме́тах самых близких к обеду.

«Мне кажется, как будто эта каша», гова́ривал обыкновенно Афанасий Иванович, «немного пригоре́ла; вам этого не кажется, Пульхерия Ивановна?»

«Нет, Афанасий Иванович; вы положи́те побольше масла, тогда она не будет казаться пригоре́лою, или возьмите этого соуса с грибками и подле́йте к ней».

«Пожалуй», говорил Афанасий Иванович и подставля́л свою тарелку: «попро́буем, как оно будет».

После обеда Афанасий Иванович шёл отдохнуть один часик, после чего Пульхерия Ивановна приноси́ла разре́занный арбуз и говорила: «Вот попробуйте, Афанасий Иванович, какой хороший арбуз».

«Да вы не верьте, Пульхерия Ивановна, что он красный в середине», говорил Афанасий Иванович, принима́я большой ло́моть [4]: «бывает, что и красный, да нехороший».

---

[1] Обстре́лянная птица — здесь: ко всему привы́кший челове́к, быва́лый.

[2] Поко́и — жилы́е комнаты, комнаты, где жили.

[3] Заку́шивал — заку́сывал, ел до обеда или до ужина.

[4] Ло́моть — кусок.

Но арбуз немéдленно исчезал. После этого Афанасий Иванович съедал ещё несколько груш и отправлялся погулять по сáду вместе с Пульхерией Ивановной. Пришéдши домой, он говорил: «Чего бы такого поесть мне, Пульхерия Ивановна?»

«Чего же бы такого?» говорила Пульхерия Ивановна: «разве я пойду скажу, чтобы вам принесли варéников с ягодами, которых приказала я нарочно для вас остáвить?»

«И то дóбре[1]», отвечал Афанасий Иванович.

«Или, может быть, вы съели бы кисéльку?»

«И то хорошо», отвечал Афанасий Иванович. После чего всё это немедленно было приноси́мо и, как вóдится[2], было съедáемо. Перед ужином Афанасий Иванович ещё кое-что закýшивал. В половине десятого садились ужинать. После ужина тотчас отправля́лись опять спать.

III.

Комната, в которой спали Афанасий Иванович и Пульхерия Ивановна, была так жаркá, что редкий был бы в состоянии остаться в ней на несколько часов. Но Афанасий Иванович ещё сверх того, чтобы было теплее, спал на лежáнке[3], хотя сильный жар часто заставлял его несколько раз вставать среди ночи и прохáживать по комнате. Иногда Афанасий Иванович, ходя́ по комнате, стонáл. Тогда Пульхерия Ивановна спрашивала: «Чего вы стонете, Афанасий Иванович?»

«Бог его знает, Пульхерия Ивановна, так как будто немного живóт болúт», говорил Афанасий Иванович.

«А не лучше ли вам чего-нибудь съесть, Афанасий Иванович?»

«Не знаю, будет ли оно хорошо, Пульхерия Ивановна! Впрóчем, чего ж бы такого съесть?»

«Кúслого молочка, или жúденького узвáра[4] с сушёными грушами».

«Пожалуй разве так только попрóбовать», говорил Афанасий Иванович. Сонная девка отправля́лась рыться по шкапам, и Афанасий Иванович съедал тарелочку, после чего он обыкновенно говорил: «Теперь как будто сделалось легче».

---

[1] Дóбре — хорошо.

[2] Как вóдится — как прúнято, как всегда случáется.

[3] Лежáнка — часть печки, на которой можно лежать.

[4] Узвáр (украинское) - отвáр (русское) — жидкость с сóком того, что в ней варúлось.

IV.

Иногда, если было ясное время и в комнате довольно тепло́ натоплено, Афанасий Иванович, развеселя́вшись, любил пошути́ть над Пульхерией Ивановной и поговорить о чем-нибудь посторо́ннем.

«А что, Пульхерия Ивановна», говорил он: и «если бы вдруг загоре́лся дом наш, куда бы мы делись?»

«Вот это боже сохрани́!» говорила Пульхерия Ивановна крестя́сь.

«Ну, да положим, что дом наш сгоре́л, куда бы мы перешли тогда?»

«Бог знает, что вы говорите, Афанасий Иванович! как можно, чтобы дом мог сгореть: бог этого не допу́стит».

«Ну, а если бы сгорел?»

«Ну, тогда бы мы перешли в кухню. Вы бы заняли на время ту комнатку, которую занимает ключница [1]».

«А если бы и кухня сгорела?»

«Вот еще! бог сохранит от такого попуще́ния [2], чтобы вдруг и дом, и кухня сгорели! Ну, тогда в кладову́ю [3], пока́мест [4] выстроился бы новый дом».

«А если бы и кладовая сгорела?»

«Бог знает, что вы говорите! Я и слушать не хочу! Грех это говорить, и бог наказывает за такие речи».

Но Афанасий Иванович, довольный тем, что подшути́л над Пульхерией Ивановной, улыбался, сидя на своем стуле.

ЗАДАНИЯ.

1. Напишите план к данному отрывку из повести «Старосветские помещики».
2. Расскажите по плану «Как проходил день Афанасия Ивановича и Пульхерии Ивановны».
3. Напишите ответ с приведе́нием примеров из текста на вопрос: в чём выражалась забота Пульхерии Ивановны об Афанасии Ивановиче?

---

[1] Ключник (ж. ключница) — слуга, у которого находятся ключи.

[2] Попущение — несчастье, беда.

[3] Кладова́я — помещение для хранения продуктов.

[4] Пока́мест — пока.

СОБАКЕВИЧ.

(Из поэмы «Мёртвые души».)

Чичиков и Собакевич. С рисунка художника А. Агина.

Когда Чичиков взглянул и́скоса[1] на Собаке́вича, он ему на этот раз показался весьма́ похо́жим на средней величины́ медведя. Для довершéния сходства фрак на нём был совершенно медвéжьего цвéта, рукава длинны́, панталóны[2] длинны, ступня́ми ступа́л он вкривь и вкось и наступа́л беспреста́нно на чужие но́ги. Цвет лица имел калёный, горячий, какой бывает на медном пятаке́.[3] Известно, что есть много на свете таких лиц, над отдéлкою которых натýра не долго мудри́ла[4], не употребляла никаких мелких инструмéнтов, как-то: напи́льников, бура́вчиков и прочего, но просто руби́ла со всего плеча: хвати́ла топором раз — вышел нос, хватила в другой — вышли гýбы, большим сверло́м ковырнýла глаза́ и пусти́ла на свет, сказавши: «живёт!»

---

[1] Искоса — сбóку, вкось.

[2] Панталóны — брюки.

[3] Пята́к — монета в 5 копеек.

[4] Мудри́ла — думала.

Такой же самый крепкий образ был у Собакевича: держал он его более вниз, чем вверх, шеей не ворóчал вóвсе и, в сúлу такого неповорóта, рéдко глядéл на того, с которым говорил, но всегда или на у́гол пéчки, или на дверь. Чичиков ещё раз взглянул на него и́скоса, когда проходили они в столовую: медведь! совершéнный медведь! Нужно же такое стрáнное сближéние: его даже звали Михаи́лом Семёновичем. Зная привы́чку его наступáть на ноги, он очень осторожно передвигал своими и давал ему дорогу вперёд. Хозяин, казалось, сам чувствовал за собою этот грех и тот же час спросил: «Не побеспокóил ли я вас?» Но Чичиков поблагодарил, сказав, что ещё не произошло никакого беспокойства.

Вошéд в гости́ную, Собакевич показал на кресло, сказавши опять: «прошу!» Чичиков взглянул на стéны и на висевшие на них картины. На картинах все были молодцы, все греческие полководцы. Чичиков ещё раз окинул комнату и всё, что в ней ни было, — всё было прóчно, неуклю́же в высочайшей степени и имело какое-то странное сходство с самим хозяином дома.

В углу стояло пузáтое [1] орéховое бюрó на пренелéпых [2] четырёх ногах — совершенный медведь. Стол, крéсла, стулья — всё было самого тяжёлого и беспокойного свóйства: словом, каждый предмет, каждый стул, казалось, говорил: «И я тоже Собакевич!» или «И я тоже очень похож на Собакевича!».

«Мы об вас вспоминали у председателя палаты, у Ивана Григорьевича», сказал, наконец, Чичиков, видя, что никто не располагáется [3] начинать разговора: «в прошедший четверг. Очень приятно провели там время».

«Да, я не был тогда у председателя», отвечал Собакевич.

«А прекрасный человек!»

«Кто такой?» сказал Собакевич, глядя на угол печи.

«Председатель».

«Ну, может быть, это вам так показáлось: он только что массон, а такой дурак, какого свет не производи́л».

Чичиков немного озадáчился таким, отчáсти резким, определением, но потом, попрáвившись, продолжал: «Конечно, всякий человек не без слабостей, но зато губернáтор — какой превосхóдный человек!»

---

[1] Пузáтое — с большим живото́м.

[2] Пренелéпый — очень неуклюжий.

[3] Не располагáется — не собирáется, не думает.

«Губернатор превосходный человек?»

«Да, не правда ли?»

«Первый разбойник в мире!»

«Как, губернатор разбойник?» сказал Чичиков и совершенно не мог понять, как губернатор мог попасть в разбойники.

«Признаюсь, этого я бы никак не подумал», продолжал он. «Но позвольте, однако же, заметить: поступки его совершенно не такие: напротив, скорее даже мягкости в нем много». Тут он привёл в доказательство даже кошелькú, вышитые его собственными рукáми, и отозвáлся с похвалóю об лáсковом выражéнии лица его.

«И лицо разбóйничье!» сказал Собакевич.

«Дайте ему только нож да выпустите его на большую дорогу, — зарéжет, за копейку зарéжет! Он да ещё вице-губернатор — это Гога и Магога[1]».

«Нет, он с ними не в ладах», подумал про себя Чичиков.

«А вот заговорю я с ним об полицеймéйстере: он, кажется, друг его». — «Впрочем, что до меня», сказал он: «мне, признаюсь, более всех нравится полицеймейстер. Какой-то этакой характер прямóй, открытый; в лице видно что-то простосердéчное».

«Мошéнник!» сказал Собакевич очень хладнокрóвно: «Продаст, обмáнет, ещё и пообéдает с вами. Я их знаю всех: это мошенники; весь город там такой: мошенник на мошеннике сидит и мошенником погоняет. Все христопродáвцы. Один там только и есть порядочный человек — прокурор, да и тот, если сказать правду, свинья».

После таких похвальных, хотя несколько кратких биографий, Чичиков увидел, что о других чиновниках нéчего упоминать, и вспомнил, что Собакевич не любил ни о ком хорошо отзывáться.

«Я хотел было поговорить с вами об одном дельце», обратился он к Собакевичу.

Собакевич слегка принагнýл голову, приготовляясь слушать, в чем было дéльце.

Чиновник начал . . .

Собакевич слушал, нагнувши голову, и хоть бы что-нибудь, похóжее на выражéние, показалось на лицé его. Казалось, в этом теле совсем не было души, или она у него была, но вовсе

[1] Гóга и Магóга — Гог и Магог — в еврейской, религиóзной литературе название языческих народов, которые нападýт на Иерусалим и погúбнут.

не там, где следует, а как у бессмертного Кощея[1], где-нибудь за горами и закрыта такою толстою скорлупою, что всё, что ни ворочалось на дне её, не производило решительно никакого потрясения на поверхности.

ЗАДАНИЯ.

1. Расскажите о Собакевиче по следующему плану:
   а) Наружность Собакевича.
   в) Его привычки.
   г) Обстановка в гостиной Собакевича.
   д) Отношение его к окружающим его людям.
2. Обратите внимание на следующее выражение:
   «Мошенник на мошеннике сидит и мошенником погоняет» = Все мошенники.

ПЛЮШКИН.

(Из поэмы «Мёртвые души».)

Спрятавши деньги, Плюшкин сел в кресле и уже, казалось, больше не мог найти материи[2], о чем говорить.

— А что, вы уже собираетесь ехать? — сказал он, заметив небольшое движение, которое сделал Чичиков для того, чтобы достать из кармана платок.

Этот вопрос напомнил ему, что в самом деле незачем было мешкать. — Да, мне пора! — произнёс он, взявшись за шляпу.

— А чайку?

— Нет, уж чайку пусть лучше когда-нибудь в другое время.

— Как же, а я приказал самовар. Я, признаться сказать, не охотник до чаю: напиток дорогой, да и цена на сахар поднялась немилосердная. Прошка! Не нужно самовара! Сухарь отнеси Мавре, слышишь: пусть его положит на то место, или нет, подай его сюда, я ужо снесу его сам. Прощайте, батюшка, да благословит вас бог, а письмо-то председателю вы отдайте. Да! пусть прочтёт, он мой старый знакомый. Как же! были с ним однокорытниками![3]

Засим[4], это странное явление, этот съёжившийся старичишка

---

[1] Кощей — богатый, злой бессмертный старик (в народных русских сказках).

[2] Материя — здесь: тема для разговора.

[3] Однокорытники — приятели.

[4] Засим — потом, после этого.

Чичиков и Плюшкин. С картины художника А. Агина.

проводил его до двора́, после чего велел ворота тот же час запере́ть, потом обошёл кладовые, с тем, чтобы осмотреть, на своих ли местах сторожа́, которые стояли на всех углах, колотя́ деревянными лопатками в пустой боче́нок, наме́сто [1] чугунной доски; после того заглянул в кухню, где под видом того, чтобы попробовать, хорошо ли едят люди, наелся препоря́дочно [2] щей с кашею и выбранивши всех до последнего за воровство́ и дурное поведение, возвратился в свою комнату. Оставшись один, он даже подумал о том, как бы ему возблагодари́ть гостя за такое, в самом деле, беспримерное великодушие. Я ему подарю́, подумал он про себя, карманные часы́: они ведь хорошие, серебряные часы, а не то чтобы какие-нибудь томпако́вые [3] или бро́нзовые, немножко поиспо́рчены, да ведь он себе перепра́вит; он человек еще молодой, так ему нужны карманные часы, чтобы понравиться своей неве́сте! Или нет, прибавил он после некоторого размышле́ния, лучше я оставлю их ему после моей смерти, в духо́вной [4], чтобы вспомнил обо мне.

---

[1] Наме́сто — вместо.

[2] Препоря́дочно — очень много.

[3] Томпако́вые — из сплава меди и цинка.

[4] Духо́вная — духовное заве́щание, завещание на случай смерти.

Но герой наш и без часов был в самом весёлом расположении духа. Такое неожиданное приобретение было су́щий подарок. В самом деле, что ни говори, не только одни мёртвые души, но ещё и бе́глые, и все двести слишком человек! Конечно, еще подъезжая к деревне Плюшкина, он уже предчу́вствовал, что будет кое-какая пожи́ва [1], но такой прибы́точной [2] никак не ожидал. Всю дорогу он был ве́сел необыкновенно, посви́стывал, най́грывал губа́ми, приста́вивши ко рту кулак, как будто играл на трубе, и наконец затяну́л какую-то песню, до такой степени необыкновенную, что сам Селифа́н слушал, слушал и потом, покача́в головой, сказал: вишь ты, как барин поёт!

Были уже густые су́мерки, когда подъехали они к городу.

ЗАДАНИЯ.

1. Расскажите, как Плюшкин угоща́л Чичикова.
2. Каким можно назвать Плюшкина? Подтверди́те примером.

ТРОЙКА.

(Из поэмы Мёртвые души».)

Эх тройка! птица тройка, кто тебя вы́думал? знать у бо́йкого народа ты могла только роди́ться, в той земле́, что не любит шути́ть, а ро́внем-гла́днем [3] разметну́лась на полсвете, да и ступай считать вёрсты, пока не заряби́т тебе в о́чи [4]. И не хитрый, кажи́сь, [5] дорожный снаря́д, не желе́зным схва́чен винто́м, а на́скоро живьём [6] с одним топором да долото́м снаряди́л и собрал тебя яросла́вский раство́рпый мужик. Не в немецких ботфо́ртах [7] ямщик: борода́ да рукави́цы и сидит чорт знает на чём; а привстал да замахну́лся, да затянул песню — кони вихрем, спи́цы в колёсах смеша́лись в один гладкий круг, только дрогнула доро́га, да вскрикнул в испуге остановившийся пешеход! и вот она понесла́сь, понеслась, понеслась!.. И вот уже не видно в дали, как что-то пыли́т и сверли́т воздух.

---

[1] Пожи́ва — нажи́ва, получе́ние чего-нибудь в свою пользу.
[2] Прибы́точный — при́быльный, дающий прибыль, доход.
[3] Ро́внем-гла́днем — ровно-гладко.
[4] Очи — глаза́.
[5] Кажи́сь — кажется.
[6] Живьём — жи́во, прово́рно, быстро.
[7] Ботфо́рты — большие сапоги́ (род кавалерийских сапог).

Не так ли ты, Русь, что бойкая необгони́мая тройка несёшься? Дымом дыми́тся под тобою дорога, гремят мосты, всё остаётся и остаётся позади. Останови́лся поражённый бо́жьим чу́дом созерца́тель: не молния ли это, сбро́шенная с неба? и что за неве́домая си́ла заключена́ в сих неве́домых светом конях? Эх кони, кони, что за кони! Вихри ли сидят в ваших гри́вах! Чуткое ли ухо горит во всякой вашей жилке? Заслу́шили [1] с вышины́ знакомую песню, дружно и разом напрягли́ медные гру́ди и, почти не тронув копы́тами земли́, превати́лись в одни вытянутые линии, летя́щие по воздуху, и мчится вся вдохновенная богом! . . .

Русь, куда ж несёшься ты, дай ответ? Не даёт ответа. Чудным звоном залива́ется колокольчик; греми́т и стано́вится ветром разо́рванный в куски воздух; летит мимо всё, что ни есть на земле, и косясь постара́ниваются [2] и дают ей дорогу другие народы и госуда́рства.

ВОПРОСЫ.

1. Как опи́сывает Гоголь русскую тройку?
2. С чем сравнивает он Россию?
3. Почему он делает такое сравне́ние?
4. Кто стороні́тся и даёт доро́гу Росси́и-тройке?

ЗАДАНИЕ.

Выучи наизусть от слов: «. . . Не так ли и ты, Русь . . .» до конца.

---

[1] Заслу́шили — услы́шали.

[2] Постара́ниваются — стано́вятся в сторону.

СОКРАЩЕНИЯ.

безл. — безлично
буд. — будущее время
вр. — время
деепр. — деепричастие
действ. — действительный (залог)
ж. — женский род
истор. — историческое
кратк. — краткая (форма)
м. — мужской род
множ., мн. — множественное число
наст. — настоящее время
неопр. — неопределенная (форма)
обл. — областное
превосх. степ. — превосходная степень
прич. — причастие
прош. — прошедшее время
разг. — разговорное
род. п. — родительный падеж
соб. — собирательное (существительное)
ср. — средний род
сравн. степ. — сравнительная степень
страдат. — страдательный залог
сущ. — существительное
уменьш. — уменьшительное
устар. — устарелое
ф. — форма
Звёздочкой отмечены глаголы совершенного вида.

СЛОВАРЬ.

будучи (*дееприч.*) — olles
обще́ние — suhtlemine, läbikäimine
разви́тие — arenemine
языкозна́ние — keeleteadus
Относи́тельно маркси́зма в языкозна́нии — marksismist keeleteaduses

В. И. Ленин о фольклоре.

устный — suuline
творчество — looming;
наро́дное творчество — rahvaluule
фолькло́р — folkloor, rahvaluule
внима́тельный — tähelepanelik
вдохнове́нный (*страд. прич. наст. вр.*) — innustunud
перелага́ть (-а́ю, -а́ешь),
переложи́ть* (*буд. -ложу́, -ло́жишь*) на музыку — helidesse seadma
эмигра́ция — maapagu, emigratsioon
припомина́ться (-аюсь, -аешься),
припо́мниться* (*буд.* -юсь, -ишься) — meelde tulema, meenuma
изуча́вший (*действ. прич. наст. вр.*) = который изуча́л
этаже́рка (*род. п. мн.* -рок) — väike riiul
заинтересова́ться* (*буд.* -у́юсь, -у́ешься) — (hakkama) huvi tundma
приведён (-ена́, -ено́, -ены́) (*кратк. ф. страдат. прич. прош. вр.*) — (olid) ära toodud
име́ться (-е́ется) — olema; leiduma
подо́бранный (*страд. прич. наст. вр.*) — valitud
нау́тро (*наречие*) (*разг.*) — (järgmisel) hommikul
очеви́дно — nähtavasti
обобща́ть (-а́ю, -а́ешь),

обобщи́ть* (*буд.* -щу́, -щи́шь) — üldistama
социа́льно-полити́ческий — sotsiaalpoliitiline
угол зрения — vaatevinkel, vaatenurk, seisukoht
иссле́дование — uurimus; uurimine
перели́стывать (-аю, -аешь), перелиста́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — (läbi) lehitsema
исто́рик — ajaloolane
психоло́гия — psühholoogia
необходи́мый — hädatarvilik
отража́ть (-а́ю, -а́ешь), отрази́ть* (*буд.* -ажу́, -рази́шь) — peegeldama
знако́мство — tutvumine; tutvus

А. М. Горький о фольклоре.

сво́дится (к чему) — (millegagi) piirduma
стремле́ние — püüdlus
облегча́ть (-а́ю, -а́ешь), облегчи́ть* (*буд.* -чу́, -чи́шь) — kergendama
продукти́вность (*ж.*) — produktiivsus
четвероно́гий — neljajalgne
двуно́гий — kahejalgne
худо́жественный — kunstiline
соверше́нный — täiuslik; täielik
отмеча́ть (-а́ю, -а́ешь), отме́тить* (*буд.* -ме́чу, -ме́тишь) — märkima
чуждый — tundmatu; võõras
творе́ц (*род. п.* -рца́) — looja
мучи́тельный — piinav, piinarikas
рабский — orja-; orjalik
обессмы́сленный (*страдат. прич. прош. вр.*) — mõttetuks tehtud
личный — isiklik
беспра́вный — õigusteta
беззащи́тный — kaitsetu
свойственный — omane
бессме́ртие — surematus; püsimajäämine
уве́ренность (*ж.*) — kindel usk, veendumus
вражде́бный — vaenuline
воплоще́ние — kehastus, kehastumine
возбуди́тель (*м.*) — ergutaja
сборник — koguteos
изда́ние — väljaanne

Было дело под Полтавой.

швед — rootslane
роди́мый (*обл.*) — siin: kallis
править (-влю, -вишь) — valitsema
впива́ться (-а́юсь, -а́ешься), впиться* (*буд.* вопью́сь, вопьёшься) — sisse tungima
промахну́ться (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — märgist mööda laskma
усидеть* (*буд.* -ижу́, -иди́шь) — siin: sadulas istuma jääma, ratsul püsima
перекрести́ться* (*буд.* -крещу́сь, -кре́стишься) — risti ette lööma
легло́ = па́ло
блиста́ть (-а́ю, -а́ешь) — särama
дрогнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — võpatama
характеризова́ть* (-зу́ю, -зу́ешь) — iseloomustama

Ленок.

лено́к = лён (*род. п.* льна) — lina (taim)
приколо́чивать (-аю, -аешь) — siin: прито́пывать — jalaga vastu maad kopsima
удава́ться (удаётся), уда́ться* (*буд.* уда́стся) — õnnestuma, korda minema
поло́вши (*деепр.*) — rohides, umbrohust puhastades
дёргать (-аю, -аешь) — kitkuma (lõn)
дёргав (*деепр.*) = дёргая — kitkudes
стлать (стелю́, сте́лешь) — laotama
стлавши (*деепр.*) — laotades
мочи́вши (*деепр.*) — leotades
суши́вши (*деепр.*) — kuivatades

мять (мну, мнёшь) — tallama (травý), siin: lõugutama (лён)
мявши (*деепр.*) — lõugutades
трепáть (треплю́, трéплешь) — ropsima (лён)
трепáвши (*деепр.*) — ropsides
чесáть (чешý, чéшешь) — sugema (лён); kammima (волосы)
чесáвши (*деепр.*) — sugedes
прясть (прядý, прядёшь, *прош.* прял), спрясть* — ketrama
пря́вши (*деепр.*) — kedrates
ткать (тку, ткёшь), соткáть* — kuduma
ткáвши (*деепр.*) — kududes

Кот и лисица.

мужи́к (*устар.*) — maamees
прокáзник — tembutaja
надоедáть (-áю, -áешь), надоéсть* (*буд.* -ем, -ешь) — tüütama
этакий (*разг.*) — niisugune, sihuke
поклони́ться* (*буд.* -нюсь, -óнишься) — teretama, tervitama; kummardama
выгибáть (-áю, -áешь), выгнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — kõverdama, kumerdama
усы́ (*мн., род. п.* усóв) — vurrud
растопóрщил усы — ajas vurrud kohevile
припáсы (*мн., род. п.* -ов) — (toidu)moon
лисонька (*уменьш.*) = лиса
выходи́ть (выйти*) замуж — mehele minema
такóв (-вá, -вó, -вы́) — niisugune, selline
барáн — oinas
притáскивать (-аю, -аешь), притащи́ть* (*буд.* -щý, -тáщишь) — kohale tassima
бык — härg
завáливать (-аю, -аешь), завали́ть* (*буд.* -лю́, -алишь) — siin: kinni katma
макýшка — (puu)latv
погля́дывать (-аю, -аешь) (*разг.*) — vahetevahel vaatama
про себя́ — endamisi
прожóрливый — ablas
четверо — neli (koos)
пожáлуй — võib-olla, vahest
разгребáть (-áю, -áешь), разгрести́* (*буд.* -гребý, -гребёшь; *прош.* грёб, -лá; -ли́) — laiali kraapima
удирáть (-áю, -áешь), удрáть* (*буд.* удерý, удерёшь) (*разг.*) — jalga laskma, ära jooksma
он вам задáст! — küll ta teile näitab!
погоди́те! (*разг.*) — oodake!
запасáться (-áюсь, -áешься), запасти́сь* (*буд.* -сýсь, -сёшься; *прош.* -пáсся, -паслáсь; -ли́сь) — end varustama; endale varuma
напугáть* (*буд.* -аю, -áешь) — (tugevasti) hirmutama, kohutama
глуповáтый — rumalavõitu
хи́трость (*ж.*) — kavalus

Морозко.

моро́зко — külmataat
пáдчерица — võõrastütar
умница (*м.* и *ж.*) (*разг.*) = умный человéк
угождáть (-áю, -áешь), угоди́ть* (*буд.* -ожý, -оди́шь) — meele järgi olema v. tegema
унимáться (-áюсь, -áешься), уня́ться* (*буд.* уймýсь, уймёшься; *прош.* -я́лся, -ялáсь) — rahunema; rahustuma; vaibuma
сгоня́ть (-я́ю, -я́ешь), согнáть* (*буд.* сгоню́, сго́нишь) — ära ajama, minema ajama
чисто поле — lage väli
трескýн-моро́з — pragistaja-pakane
однáко — siiski, ometigi, ikkagi; kuid
запрягáть (-áю, -áешь), запря́чь* (*буд.* -ягý, -яжёшь; *прош.* -пряг, -лá; -ли́) — ette rakendama
бездóмный — kodutu

сваливать (-аю, -аешь),
свали́ть* (*буд.* -лю́, -а́лишь) — alla lükkama v. tõukama
поска́кивать (-аю, -аешь) — karglema
потрескивать (-ает) — (aeg-ajalt) praksuma
пощёлкивать (-аю, -аешь) — (aeg-ajalt) lõgistama
очути́ться* (*буд.* -у́тишься) — sattuma, äkki jõudma kuhugi
батюшка (*устар.*) — isake
дух = siin: дыха́ние; она чуть дух перево́дит — ta vaevalt hingab
защёлкать* (*буд.* -аю, -аешь) — lõgistama hakkama
лапушка (*разг.*) — kallike; käpake
окостенева́ть (-аю́, -а́ешь),
окостене́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — siin: (külmast) kohmetuma
сжалиться* (*буд.* -люсь, -лишься) — halastama (kellelegi)
оку́тывать (-аю, -аешь),
оку́тать* (*буд.* -аю, -аешь) — (kinni) mähkima
отогрева́ть (-аю́, -а́ешь),
отогре́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — (külmetunut) soojendama
блин — pannkook, pliin
доезжа́ть (-аю, -аешь),
дое́хать* (*буд.* -е́ду, -е́дешь) — sõites pärale jõudma
соболь (*м.*) — soobel; sooblinahk
собо́лий — sooblinahast; soobli-
злато = золото
тя́вкать (-ает) — haukuma, klähvima
скри́пнуть* (*буд.* -ну, -нёшь) — kääksatama
растворя́ться (-я́ется),
раствори́ться* (*буд.* -о́рится) — (pärani) avanema
сунду́к — kirst; kast
глянуть* (*буд.* -ну, -нешь) — pilku heitma, vaatama
убива́ть (-а́ю, а́ешь),
уби́ть* (*буд.* убью́, убьёшь) — maha lööma, tapma
лихо́й — tore, uhke
вали́ть (-лю́, -а́лишь),
повали́ть* — (ümber, maha) paiskama
оброни́ть* (*буд.* -ню́, -о́нишь) — kukkuda laskma, maha ajama, maha pillama

Илья Муромец и Соловей-разбойник.

стольный град (*стари́нное*) = столи́ца
силушка = сила
топта́ть (топчу́, то́пчешь) — tallama, sõtkuma
копьё (*род. п. мн.* ко́пий) — piik, oda
воево́да (*истор.*) — väepealik; linnavanem
отка́зываться (-аюсь, -аешься),
отказа́ться* (*буд.* -кажу́сь, -ка́жешься) — keelduma, loobuma
прямое́зжий (в народной по́эзии) — sirge, otsene (доро́га)
свиста́ть (свищу́, сви́щешь) — vilistama
по-соловьи́ному — ööbiku-moodi
засыха́ть (-а́ю, -а́ешь),
засо́хнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — ära kuivama
осыпа́ться (-а́ется),
осы́паться* (*буд.* осы́плется) — (maha) varisema (õied), pudenema
приклоня́ться (-я́юсь, -я́ешься),
приклони́ться* (*буд.* -ню́сь, -о́нишься) — allapoole painduma; longu laskuma
спотыка́ться (-а́юсь, -а́ешься),
споткну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — komistama
плёточка (*род. п. мн.* -чек) (*уменьш.*) — piitsake, nuudike
тугой — pingul-olev, pinguldatud
лук — vibupüss, amb
висо́к (*род. п.* -ска́) — meelekoht; oim
князь (*мн.* князья́, *род.* -зе́й) — vürst
лгать (лгу, лжёшь),
солга́ть* — valetama
криви́ться (кривится),
покриви́ться* — viltu kiskuma
закрыва́ться (-а́юсь, -а́ешься),

закры́ться* (*буд.* -кро́юсь, кро́ешься) — end katma; kinni minema
вдова́ — (lesk)naine
сирота́ (*м.* и *ж.*) — orb, vaeslaps
преувеличе́ние — liialdus, liialdamine
изображе́ние — kujutamine, kujutus

Пословицы и поговорки.

горсть (*ж.*) — peotäis
согла́сный — siin: üksmeelne, kokkuhoidev
барщина — teoorjus
семеро — seitse (koos), seitsmekesi
мозо́ль — rakk, vill (на руке́); konnasilm
барин (*мн.* бары) (*устар.*) — härras, saks
сытый — täissöönud
пирова́ть (-ру́ю, -ру́ешь) — pidutsema
безде́лье — tegevusetus, jõudeolek
навоз — sõnnik
лодырь (*м.*) (*разг.*) — päevavaras, looder
францу́з — prantslane
поуча́ющий (*действ. прич. наст. вр.*) — õpetav, õpetuslik
шагну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — (ühe sammu) astuma
кнут — piits

Загадки.

гвоздик (*уменьш.*) — naelake
запятна́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — kulliks lööma (в играх)
ме́ньший — väiksem
меньшо́й (*простореч.*) — noorem
угрожа́ть (-а́ю, -а́ешь) — ähvardama
внутри́ — sees, seespool; sisemuses
жидкий — vedel
проliва́ть (-а́ю, -а́ешь), проли́ть* (*буд.* -лью, -льёшь) — (maha) valama
чёрненький (*уменьш.*) = чёрный
свернувшись (*деепр.*) — kronksutõmbunult, kerratõmbunult
разга́дывать (-аю, -аешь), разгада́ть* — mõistatama, lahendama
разга́дка — (mõistatuse) lahendus

Песня о столице.

утёс — kalju
спокойствие — rahu; rahulikkus
маяк — tuletorn, majakas
пробива́ть (-а́ю, -а́ешь), пробить* (*буд.* -бью́, -бьёшь) — läbi tungima; läbi lööma
пробива́ющий (*действ. прич. наст. вр.*) = тот, кто пробива́ет
ове́янный (*страд. прич. прош. вр.*) — siin: ümbritsetud
обгоня́ть (-я́ю, -я́ешь), обогна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь) — mööda kihutama; ette jõudma
посвяща́ть (-а́ю, -а́ешь), посвяти́ть* (*буд.* -ящу́, -яти́шь) — pühendama

Идут за тобой миллионы людей.

мудрость (*ж.*) — tarkus, elutarkus
созве́здие = звёзды; отдельная группа звёзд
разум — mõistus
лучи́стый — kiirgav
внима́ть (-а́ю, -а́ешь и вне́млю, вне́млешь) — kuulda võtma
орли́ный взор — kotkapilgule sarnane
верность (*ж.*) — ustavus, truudus

Два могучих орла.

дово́льство — jõukus, küllus
двугла́вый — kahepäine
разоря́ть (-я́ю, -я́ешь), разори́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь) — laastama, laostama; viletsusse saatma
подно́жие горы́ — mäejalam
хи́щник — kiskja, röövloom, röövlind

справля́ться (-я́юсь, -я́ешься),
спра́виться* (*буд.* -влюсь, -вишься) — jagu saama, toime tulema
пеще́ра — koobas
орлёнок (*род. п.* -нка, *мн.* орля́та) — kotkapoeg
одолева́ть (-а́ю, -а́ешь),
одоле́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — võitu ehk jagu saama
расходи́ться (-хо́дится),
разойти́сь* (*буд.* -ойдётся; *прош.* разошёлся; -шли́сь) — laiali minema
сто́йбище — rändrahvaste peatuskoht
подраста́ть (-а́ю, -а́ешь),
подрасти́* (*буд.* -расту́, -растёшь; *прош.* -рос, -ла; -ли́) — üles v. suuremaks kasvama, sirguma
зо́ркий (*сравн. ст.* зорче) — terava silmaga
пари́ть (-рю́, -ри́шь) — lendlema, tiirlema
взлета́ть (-а́ю, -а́ешь),
взлете́ть* (*буд.* -лечу́, -ти́шь) — üles lendama
цара́пать (-аю, -аешь) — küünistama, kriipima
прижима́ть (-а́ю, -а́ешь),
прижа́ть* (*буд.* -жму́, -жмёшь) — vastu suruma, vastu litsuma
скатываться (-аюсь, -аешься),
скати́ться* (*буд.* скачу́сь, ска́тишься) — alla ehk maha veerema
сомкну́лись волны — lained lõid kokku
подразумева́ть (-а́ю, -а́ешь) — (kellegi või millegi all) mõtlema, mõistma
вывод — järeldus

Новые пословицы и поговорки.

забыва́ться (-а́ется),
забы́ться* (*буд.* -будется) — unustuse hõlma langema, ununema
сбыться* (*буд.* сбудется) — teostuma, täide minema
меткий — tabav
плоша́ть (-а́ю, -а́ешь),
сплоша́ть* (*разг.*) — hooletu olema
грош — kross (raha)
взачёт = в счёт — arvele
дура — loll, tobu

Слово о полку́ Игореве.

племя́нник — vennapoeg, õepoeg; siin: vennapoeg
сокруша́ть (-а́ю, -а́ешь),
сокруши́ть* (*буд.* -шу́, -ши́шь) — purustama; ängistama
полове́цкий — polovetside
бесслáвный — kuulsusetu
була́т (*устар.*) — (vanaaegne) kõva teras; kõvast terasest mõõk
выко́вывать (-аю, -аешь),
вы́ковать* (*буд.* -кую, -куешь) — (välja) taguma
седина́ — hallid juuksed
мощь (*ж.*) — vägevus; võim(sus)
владе́ющий (*действ. прич. наст. вр.*) = тот, кто владеет
боя́рин (*мн.* боя́ре) (*истор.*) — bojaar
щит — kilp
засапо́жный нож — saapasääres kantav nuga
клик — hüüd, hõik
звеня́ (*деепр.*) — siin: hiilates, uhkustades
пра́деды (*мн.*) — esiisad
делить (-лю́, де́лишь),
поделить* — jagama; jaotama
диво (*разг.*) — ime
братия = братья — vennad
молоде́ть (-е́ю, -е́ешь),
помолоде́ть* — noorenema
линя́ть (-я́ю, -я́ешь),
полиня́ть* — sulgima (птица)
избива́ть (-а́ю, -а́ешь),
изби́ть* (*буд.* изобью́, изобьёшь) — peksma
призыва́ть (-а́ю, -а́ешь),
призва́ть* (*буд.* -зову́, -зовёшь — üles kutsuma

мстить (мщу, мстишь),
отомстить (буд. -мщу́, -мсти́шь) — kätte tasuma
восхваля́ть (-я́ю, -я́ешь),
восхвали́ть* (*буд.* -лю́, -а́лишь) — kiitma, ülistama
еди́нство — terviklus
выделя́ть (-я́ю, -я́ешь),
вы́делить* (*буд.* -лю, -лишь) — esile tõstma
объедине́ние — ühendamine; ühinemine
княжество — vürstiriik

Плач Ярославны.

плач — itk; nutulaul
кукушка — kägu
кукова́ть (-ку́ю, -ку́ешь) — kukkuma (кукушка)
омочи́ть* (*буд.* -чу́, -о́чишь) — (märjaks) kastma, niisutama
бобр — kobras, piiber
бобро́вый — kobranahast
утира́ть (-а́ю, -а́ешь),
утере́ть* (*буд.* утру́, утрёшь; *прош.* утёр) — (kuivaks v. puhtaks) pühkima
стена — müür
причита́ть (-а́ю, -а́ешь) — (nutulaulu) itkema
ветри́ло (*устар.*) — siin: tuul
хан — khaan
ханский — khaani-
господи́н (*мн.* господа́) (*устар.*) — isand; härra
разве́ять* (*буд.* -еет) — laiali puhuma
ладья́ — (suur) vene, lodi, laev
влады́ка — valitseja, käskija
простере́ть* (*буд.* -стру́, -стрёшь; *прош.* простёр) (*устар.*) — laotama
стягивать (-аю, -аешь),
стяну́ть* (*буд.* стяну́, стя́нешь) — ära v. kokku tõmbama, siin: viltu kiskuma
тоску́ющий = тот, который тоскует

И. В. Ломоносов.

восше́ствие на престо́л — troonileastumine
императри́ца — keisrinna
таково́й — niisugune, selline
благослове́нный (*страд. прич. прош. вр.*) — õnnistatud
пита́ть (-а́ю, -а́ешь) — toitma
отра́да — rõõm
трудность (*ж.*) — raskus
утеха = утеше́ние — lohutus, lõbu
поме́ха — takistus
наедине́ (*наречие*) — üksipäini

Недоросль.

действие — vaatus
явле́ние — stseen
бесе́довать (-дую, -дуешь),
побеседовать* — vestlema
знатность (*ж.*) — suursugusus
доброде́тель (*ж.*) — voorus
доброде́тельный — vooruslik
знатный — suursugune
свяще́нный — püha
чин (*истор.*) — teenistusaste, aukraad
ценный — väärtuslik
жени́х — peigmees
г-жа = госпожа́ (*устар.*) — proua
входя́ (*дееприч.*) — sisse astudes
кланяться (-яюсь, -яешься) — kummardama; teretama
суда́рыня (*устар.*) — (armuline) proua
прошу́ милости — palun nii lahke olla
моли́тва — palve
грешный — patune
умоли́ть — palumisega, anumisega saavutama
дарова́ть* (-ру́ю, -ру́ешь) (*устар.*) — kinkima
изво́лить (-лю, -лишь) — nii lahke olema, suvatsema
не уго́дно ль — kas ei tahaks
вы́ученный (*страдат. прич. прош. вр.*) — väljaõpetatud

отучи́ться* — siin: õppimisega lõpule jõudma

наперёд (*наречие, разг.*) — ette (видеть)

надобно быть — peab olema

грамотей — kirjatark; kirjaoskaja

любопы́тный — uudishimulik; huvitav (книжка)

любопы́тен бы я был — mul oleks huvitav

прило́женный (*страд. прич. прош. вр.*) — külgepandud

наве́шенный (*страдат. прич. прош. вр.*) — ülesriputatud; ettepandud (дверь)

прилага́ть (-аю, -а́ешь),

приложи́ть* (*буд.* -жу́, -ло́жишь) — juurde lisama

охо́тник к исто́риям — maias lugude suhtes

по мне — on minu järgi

глаз не сведу́ — ei jää magama

серде́чный — südame-

упря́миться (-млюсь, -мишься) — kangekaelne olema

душенька (*разг.*) — kallike

толк — arusaamine, taip; не возьму в толк — ei saa aru, ei taipa

приставáть (-стаёт),

приста́ть* (*буд.* -нет) — külge hakkama, kallale tulema

пристать с ножо́м к горлу — noaga kõri kallale tulema, s. o. äärmiselt pealetükkiv olema

описа́ние — kirjeldus; kirjeldamine

ежели (*устар.*) = если

извóзчик — voorimees

свезти* (*буд.* свезу́, свезёшь; *прош.* свёз, свезла́; -ли́ — (sõites) viima

вздор — tühi lori

челове́ческий — inimese-

невéжество — harimatus; võhiklus

утеши́тельный — lohutav

неоспори́мый — vaieldamatu

поко́йный — «kadunud», s. t. surnud

слы́хивал (*многокр.* = слыха́л на роду́ (*устар.*) = в жизни

разбежáться — siin: hooga kihutama

хмельно́й (*разг.*) — purjus peaga; purjus (человек)

рослый — kõrgekasvuline

хватит себя лбом о при́толоку — raksatas otsaesisega vastu värava põikpalki

пригибáть (-áю, -áешь),

пригну́ть* (*буд.* -гну́, -гнёшь) — painutama millegi ligidale

навзни́чь (*наречие*) — selili, seljakile (maha)

развáливаться (-ается),

развали́ться* (*буд.* -лится) — lõhki minema; lagunema; laiali kukkuma

протрезвля́ться (-ля́юсь, -ля́ешься),

протрезвиться* (*буд.* -влю́сь, -ви́шься) — kainenema, kainestuma

биться об заклáд (*устар.*) — kihla vedama

родом — siin: loomu poolest

крепколо́бый — kõvapealine; raske arusaamisega

посмышлённее — arukam

шедши (*дееприч.*) = когда я шёл

повеле́ние (*устар.*) — käsk

наме́стник (*истор.*) — asehaldur, asevalitseja

позна́ния (*мн.*) — teadmised

опе́ка — eestkoste

име́ние — mõis

наси́льно (*наречие*) — vägivallaga; vägisi

церковь (*ж.*) — kirik

обвенча́ть* — laulatama

взволно́ванный (*страдат. прич. прош. вр.*) — erutatud

приводи́ть (-вожу́, -водишь),

привести́* (*буд.* -веду́, ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́) — (juurde) tooma, viima

суд — kohus (kohtu)

наруше́ние — rikkumine (закон)

страши́ться (-шу́сь, -и́шься),
устраши́ться* — kartma; hirmul olema
жестокосе́рдый — julmasüdameline, kalk
осужде́ние — hukkamõistmine; süüdimõistmine
углублённый (*страдат. прич. прош. вр.*) — süvenenud; süvendatud
в сих = в этих, vt. сей
размышле́ние — mõtiskelu; mõttemõlgutus
нечáянно — kogemata
сидя (*дееприч.*) — istudes
устремля́ться (-я́юсь, -я́ешься),
устреми́ться* (*буд.* -млю́сь, -ми́шься) — kallale tormama (на врагá); sööstma, pöörduma; suunama (взгляд)
изнуря́ть (-я́ю, -я́ешь),
изнури́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь) — kurnama, väsitama
изнуря́ющий (*действ. прич. наст. вр.*) = тот, который изнуряет
воспреща́ть (-а́ю, -а́ешь),
воспрети́ть* (*буд.* -прещу́, -ти́шь) — keelama
услади́тель (*м.*) — leevendaja
бедствие — viletsus, õnnetus
дар — and, kink
плата — palk, tasu; maks
уме́ренный — mõõdukas
лоскýт — tükk (сукно)
сукнó — kalev
поступа́ть (-а́ю, -а́ешь),
поступи́ть* (*буд.* -плю, -у́пишь) — käituma (с кем, чем); toimima
подóбный — sarnane; omataoline
первéнственный — esmajärguline
уложе́ние — seadustik
вспомина́ть (-а́ю, -а́ешь),
вспомнить* (*буд.* -ню, -нишь) — meelde tuletama, meenutama
пьяный — joobnud, purjus
поспева́ть (-а́ю, -а́ешь),
поспе́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) (*разг.*) — (õigeks ajaks) jõudma
пощёчина — kõrvakiil
опóмниться* (*буд.* -нюсь, -нишься) — toibuma; mõistust pähe võtma
соразмéрно — vastavalt
поноси́ть (-ношу́, -но́сишь) — teotama, laimama
положе́ние — seisund, olukord
почтóвый — post(i)-
кляча — kurnatud hobune; hobusekronu
осуждáть (-áю, -áешь),
осуди́ть (*буд.* осужу́, -у́дишь) — hukka mõistma
крепостни́чество — pärisorjus
уничтоже́ние —hävitamine, kaotamine

Мартышка и очки.

мартышка — ahv (ahviliik)
старость (*ж.*) — vanadus, vanus
заводи́ть, (-вожу́, -водишь),
завести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл; -вела́) — endale muretsema, hankima
дюжина — tosin
верте́ть (верчу́, ве́ртишь) — keerutama, keerama
так и сяк — nii ja teisiti; nii ja naa
низáть (нижу́, ни́жешь),
нанизáть* — lükkima, ajama (на что)
тьфу, прóпасть (*разг.*) —ptüi, rämps!
враки (*мн. род. п.* врак) (*разг.*) — valejutt; tühi loba
налгать* *см.* лгать —(kokku) valetama
ehk luiskama
прок (*разг.*) — kasu
волос — karv;
ни на волос *(разг.)* —mitte karvavõrdki
хвати́ть* (*буд.* хва́тит) *(разг.)* — virutama, äigama
бры́зги (*мн.*) — siin: killud
несчастье — õnnetus;
к несчастью — õnnetuseks
цена́ — väärtus; hind
невéжда *(м.* и *ж.)* — võhik, harimatu inimene
клони́ть (-ню́, -о́нишь) — kallutama; millegi poole sihtima (к чему)

познатне́й = более знатный
приобрета́ть (-а́ю, -а́ешь),
приобрести́* (*буд.* -брету́, -бретёшь; *прош.* -брёл, -брела́) — hankima, soetama; omandama; saama

Слон и Моська.

моська (*разг.*) — mops; koeranäss
води́ть (вожу́, во́дишь) — vedama (ringi), viima, juhtima
дико́винка (*разг.*) — imeasi
зева́ка (*м.* и *ж.*) (*разг.*) — ammuli sui vahtija; logard
уви́девши = увидев (*дееприч.*)
мета́ться (мечу́сь, ме́чешься) на кого kallale kargama
драка — lööming, kaklus
срами́ться (-млю́сь, -ми́шься), осрами́ться* — endale häbi tegema; end häbistama
шавка (*разг.*) — krants, õuekoer
вози́ться (вожу́сь, во́зишься) — jändama
забия́ка (*м.* и *ж.*) — löömamees, tülinorija, kakleja
прославля́ться (-я́юсь, -я́ешься), просла́виться* (*буд.* -вишься) — kuulsaks saama

Осёл и соловей.

осёл (*род. п.* -осла́) — eesel
уме́ние — oskus; osavus
защёлкать* (*буд.* -аю, -аешь) — laksutama hakkama (солове́й)
засвиста́ть* (*буд.* -свищу́, -сви́щешь) — vilistama hakkama
тяну́ть (-ну́, тя́нешь) — venitama
ослабева́ть (-а́ю, -а́ешь), ослабе́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — nõrgenema
отдава́ться — kajama, vastu kõlama (голос)
роща — (metsa)salu
люби́мец (*род. п.* -мца) — lemmik
певе́ц (*род. п.* певца́) — laulik; laulja
приле́чь* (*буд.* -ля́гу, -ля́жешь: *прош.* -лёг, -легла́) — (lühikeseks ajaks) lamama heitma
пасту́шка (*род. п. мн.* -шек) — karjatüdruk
скончал (*устар.*) = кончил
уста́виться* (*буд.* -ви́тся) (*устар.*): уставаясь в землю лбом (*разг.* — hoides otsaesist vastu maad
скука — igavus
вспорхну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — lendu tõusma
согласно — vastavalt

Свинья под дубом.

наеда́ться (-а́юсь, -а́ешься), нае́сться* (*буд.* -е́мся, -е́шься) — end täis sööma, end täis pugima
жёлудь (*м.*) — tammetõru
до́сыта (*наречие*) — küllastuseni (кушать)
нае́вшись (*дееприч.*) — end täis söönud
высыпа́ться (-а́юсь, -а́ешься), вы́спаться* (*буд.* -сплюсь, -спишься) (end) välja magama
подрыва́ть (-а́ю, -а́ешь), подры́ть* (*буд.* -рою, -роешь) — alt lahti kaevama; alt õõnestama, üles tuhnima
вреди́ть (вреж у́, вреди́шь) — kahju tegema; kahjustama
ворон — kaaren, ronk
обнажа́ть (-а́ю, -а́ешь), обнажи́ть* (*буд.* -жу́, -и́шь) — paljaks tegema; paljastama
ничу́ть (*наречие*) (*разг.*) — sugugi mitte, ei põrmugi
жире́ть (-е́ю, -е́ешь) — rasva minema, rasvuma
неблагода́рный — tänamatu; tänutu
рыло — kärss; koon
ослепле́ние — pimestus, pimestamine; в ослепле́нии — pimedast ehk sõgedast peast
мо́лвить (-влю, -вишь), промолвить* (*устар.*) = сказать

обличе́ние — paljastamine; paljastus
применя́ть (-я́ю, -я́ешь),
приме́нить* (*буд.* -ню́, -ени́шь) — tarvitusele võtma, rakendama, kohaldama

Воспитание льва.

воспита́ние — kasvatamine; kasvatus
звери́ный — looma-, metslooma-, kiskja-
приро́да — loomus, iseloom
годова́лый — (ühe) aastane
львёнок (*род. п.* -нка, *мн.* львя́та) — lõvipoeg, lõvikutsikas
пелёнки (*мн., род. п.* -нок) — mähkmed
урони́ть* (*буд.* -оню́, -о́нишь) честь — siin: au maha kiskuma
нанима́ть (-а́ю, -а́ешь),
наня́ть* (*буд.* найму́, наймёшь) — palkama
царе́вич = сын царя́
вы́учка — väljaõpe, oskus; õppus, õppimine
охо́тник, охо́тница лгать — see, kes armastab valetada
лжец — valetaja, petis
крот — mutt
о́щупь (*ж.*) — kobamine
ступа́ть (-а́ю, -а́ешь),
ступи́ть* (*буд.* -плю, сту́пишь) — astuma, sammuma
лупи́ть (-плю́, лу́пишь),
облупи́ть* — koorima
зоркий — hea nägemisega, terava silmaga
вдаль (*наречие*) — kaugele; kaugusse
барс — panter
сверх того́ — peale selle
царствовать — valitsema
резать (режу, режешь) — lõikama, veristama
резаться — vastamisi veristama, pussitama
недосто́ин — pole vääriline
коро́че (говоря́) — lühidalt öeldes
почте́нный (*страд. прич. прош. вр.* от гл. почтить) lugupeetav
Греция — Kreeka
царёв (-а, -о) (*устар.*) = царя
перна́тые (*мн.*) — linnud, sulelised
прия́знь (*ж.*) (*устар.*) — sõprus; sõbralikkus
сослужи́ть* (*буд.* -жу́, -у́жишь) службу — (kellelegi) teenet osutama
вызыва́ться (-а́юсь, -а́ешься),
вы́звaться* (*буд.* -зовусь -зовешься) end (abiks) pakkuma
свали́ть* (*буд.* -лю́, -а́лишь): свалило как гору с плеч — nagu raske koorem oleks õlgadelt langenud
снаряжа́ть (-а́ю, -а́ешь),
снарядѝть* (*буд.* -ряжу́, -ди́шь) — (kõige tarvilikuga) varustama
похвала́ — kiitus, ülistus
сбира́ть = собира́ть
сзыва́ть (-а́ю, -а́ешь),
созва́ть* (*буд.* -зову́, -зовёшь) — kokku kutsuma
любе́зный = дорого́й, милый
насле́дник — pärija
отве́тствовать (*устар.*) = отвеча́ть
перепёлка — emane vutt
боле (*устар.*) = более
считать (-а́ю, -а́ешь),
счесть* (*буд.* сочту́, сочтёшь; *прош.* счёл, сочла́) — (üle, kokku) lugema, loendama
аттеста́т — tunnistus
наме́рен (ты) (*кратк. ф. страд. прич. прош. вр.*) — (sa) kavatsed
правле́ние — valitsemine, juhtimine; valitsus, juhatus
ахнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — «ah» hüüdma
пове́сить голову — pead longu laskma
поздне́нько (*нареч.*) (*разг.*) — üsna hilja
спохвати́ться* (*буд.* -хвачу́сь, -хва́тишься) (*разг.*) — märkama, taipama
пустя́к — tühine asi, tühiasi
быт — elu-olu
сво́йство — omadus; laad

выгода — kasu
высме́ивать (-аю, -аешь),
вы́смеять* (*буд.* -ею, -еешь) — naeruvääristama, välja naerma

Горе от ума.

выясня́ться (-я́ется),
вы́ясниться* (*буд.* -нится) —selguma
приглашённый (*страдат. прич. прош. вр.*) — kutsutud
по́хороны (*мн., род. п.* -ро́н) — matused, matus
кресты́ны (*мн., род. п.* -ты́н) — ristsed, varrud
расчёт — arvestus
за́нятый (*страдат. прич. прош. вр.*) — tegevuses (olev)
приключа́ться (-а́ется),
приключи́ться* (*буд.* -и́тся) (*разг.*) — juhtuma, sündima
суета́ — askeldamine
твердя́ть (-ржу́, -дя́шь) (*разг.*) — kordama, kinnitama
жени́ться (-нюсь, же́нишься) — naist võtma; abielluma (mehe kohta)
спроси́ться = спроси́ть
сва́таться (-аюсь, -аешься),
посва́таться* —kosima, kätt paluma
прислу́живаться (-аюсь, -аешься) — lipitsema, pugema
тошный (*разг.*) — vastik, ilge
вот то-то (*разг.*) —vaat, seep see on
горде́ц — uhke või kõrk isik
поко́йник — kadunu; surnu, koolnu
еда́ть (*разг.*) = есть — sööma
услу́га — teenus;
быть к услу́гам — kellegi teenistuses olema
езжа́ть (*разг.*) = е́здить
век — siin: eluaeg
государыня — keisrinna
раскла́ниваться (-аюсь, -аешься),
раскла́няться* (*буд.* -яюсь, -яешься) — kummardades tervitama
надме́нный — kõrk, ülbe
нрав — loomus, iseloom
подслу́живаться (-аюсь, -аешься),
подслу́житься* (*буд.* -жу́сь, -у́жишься) (*разг.*) — endale soosingut, seisundit võitma, kannuseid teenima, lipitsema
заты́лок (*род. п.* -лка) — kukal
зао́хать* (*буд.* -аю, -аешь) — ohkama hakkama
жаловать (-лую, -луешь),
пожа́ловать* (*устар.*) — armulikult annetama, autasustama
пожа́лован (*краткая форма страд. прич. прош. вр.* от гл. пожаловать*) — sai armuliku kingituse osaliseks
привстава́ть (-стаю́, -стаёшь),
привстать* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь) — pisut tõusma, end püstakile ajama
оправля́ться (-я́юсь, -яешься),
опра́виться* (*буд.* -влюсь, -вишься) — end kohendama; end korraldama
покло́н — kummardus; tervitus
хохот — naerulagin, vali naer
смышлёный — taibukas; arukas
нынешний — praegune; nüüdne; tänavune
глупе́ть (-е́ю, -е́ешь) — rumalaks minema
вздыхать (-а́ю, -а́ешь),
вздохну́ть* — ohkama
вздохну́вши (*дееприч.* от гл. вздохнуть*)
мину́вший — möödunud
лесть (*ж.*) — (lipitsev) meelitus
кру́жево — pits
плести́ (плету́, плетёшь; *прош.* плёл, плела́) — punuma; palmima
поко́рность (*ж.*) — alandlikkus; alandlik meel; alistuvus
возмуща́ть (-а́ю, -а́ешь),
возмути́ть* (*буд.* -мущу́, -ти́шь) — häirima; meelepaha tekitama
забира́ть (-а́ю, -а́ешь),
забрать* (*буд.* -беру, -берёшь) (*разг.*) — valdama; endale v. enesega kaasa võtma
кого охота заберёт — keda valdab tahtmine

пылкий — äge; hoogus; käre
смеши́ть (-шу́, -шишь),
рассмеши́ть* — naerma ajama; nalja tegema
скачо́к (*род. п.* -чка́) — hüpe
разруша́ться (-а́ется),
разру́шиться* (*буд.* -ится) — hävinema, purunema
чай (*простореч.*) —vististi; küllap (ehk)
охо́тник *(с неопр. ф.)* — tahtja, soovija, millelegi kalduv isik
по́дличать (-аю, -аешь),
попо́дличать* — alatult toimima, nurjatu olema
страши́ть (страшу́, -шишь) — hirmutama, kohutama, peletama
скупо́й — kitsi, ihne
шут — narr; veiderdaja
покрови́тель (*м.*) — soosija
проповéдать (-аю, -аешь) (*устар.*) — jutlustama
строжáйший — kõige valjem, rangeim; строжайше — kõige rangemini
предоставля́ть (-я́ю, -я́ешь),
предоста́вить* (*буд.* -влю, -вишь) — (hoolde) jätma; pakkuma
откúдывать (-аю, -аешь),
откúнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — kõrvale e. tagasi viskama
в придáчу — pealekauba, lisaks
разврáт — kõlvatus, kombelõtvus
скороговóрка — kiirkõne (lemine); kiire kõnetempo; скороговóркой — kiirkõnes
ры́скать* (ры́щу, ры́щешь и -аю, -аешь) — luusima
воротúться* (*буд.* -рочу́сь, -о́тишься) *(разг.)* — tagasi tulema, tagasi pöörama
длить (длю, длишь) (*устар.*) — pikendama, venitama

В Сибирь.

рудá — maak, metallimuld; siin: kaevandus
храни́ть (-ню́, -ни́шь) — alal hoidma, säilitama
дума (*устар.*) — mõte
подземéлье — maa-alune ruum
дружество (*устар.*) = дружба
затвóр — riiv; sulg (sulud)
каторжный — sunnitöö-
окóвы (*мн., род. п.* окóв) — vangiahelad
тяжкий — raske, ränk
темни́ца (*устар.*) — vangla, vangikoda

К Чаадáеву.

тéшить (-шу, -шишь),
потéшить* — (kellegi) meelt lahutama; (kedagi) rahuldama
обмáн — pete; pettus
забáва — meelelahutus, lõbu; ajaviide
роковóй — saatuslik, saatuslikult paha
томлéние — piinlemine, vaevlemine
упováние (*устар.*) = надéжда lootus, (kindel) lootmine
святóй — püha
любóвник (*устар.*) — armunud mees
поры́в души́ — hinge igatsus, ihk
плени́тельный — veetlev; võluv; kütkestav
вспрянуть* (*буд.* -ну, -нешь) *(устар.)* — äkki) virguma, tõusma
облóмки (*мн.*) — rusud, varemed
самовлáстие (*устар.*) — isevalitsus
вы́гравированный — sissegraveeritud
тайный — salajane
ссыльный — asumisele väljasaadetu; pagendatu

Пáмятник.

воздвигáть (-áю, -áешь),
воздви́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -двиг) — püstitama
зарастáть (-áет),
зарасти́* (*буд.* -растёт, *прош.* -рóс, -росла́) — rohtuma; kinni kasvama
вознести́сь* (*буд.* -несётся, *прош.* -нёсся, -несла́сь) — kõrgele tõusma

глава́ (*устар.*) = голова́
непоко́рный — alistamatu
столп (*устар.*) — sammas
прах — põrm
тление — kõdunemine;
тленья убежи́т — pääseb kõdunemisest, ei kõdune, ei kao
слух — kuuldus
сущий (*устар.*) — olemasolev
пробужда́ть (-а́ю, -а́ешь) — äratama
восславля́ть (-я́ю, -я́ешь),
воссла́вить* (*буд.* -влю, -вишь) (*устар.*) — ülistama, kiitma
милость (*ж.*) — arm
падший (*устар.*) — langenud
веле́ние — käsk; käskimine
вене́ц (*род. п.* -нца́,) (*устар.*) = = вено́к — pärg
хвала́ — kiitus
клевета́ — laim
равноду́шный — ükskõikne
оспа́ривать (-аю, -аешь) — vastu vaidlema
глупе́ц (*род. п.* -пца́) — juhm, rumal inimene

Узник.

узник (*устар.*) — vang
решётка — (vangla) trellid; võre
вскормлённый (*страд. прич. прош. вр.*) — üleskasvatatud
нево́ля — vangistus, vangipõlv
вымолвить = сказать

Осень.

нагой — paljas, alasti
дохну́ть* (*буд.* -нёт) — puhuma hakkama; puhatama
хлад (*устар.*) = холод
промерза́ть (-а́ю, -а́ешь),
промёрзнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -мёрз, -ла; -ли) — põhjani külmuma
журча́ть (-и́т) — sulisema; vulisema
застыть* (*буд.* -стыну, -стынешь) (*разг.*) — kinni külmuma
поспеша́ть (-а́ю, -а́ешь) (*устар.*) — ruttama
отъе́зжее поле (*устар.*) — kaugemal asuv (jahipidamis)maa
бешеный — pöörane, meeletu
усну́вший (*действ. прич. прош. вр.*) — magama uinunud
дубра́ва — tammik; lehtpuumets
уны́лый — nukker
очарова́ние — võlu, hurm; võlumine
проща́льный — lahkumis-
пышный — tore, hiilgav, uhke
увяда́ние — närtsimine, närbumine
багре́ц — purpur, tumepunane värv
дыха́ние — hingus; hõng
угро́за — ähvardus

Клеветникам России.

клеветни́к — laimaja
волне́ния (*мн.*) — rahutused
взве́шенный (*страд. прич. прош. вр.*) — kaalutud, vaetud
враждова́ть (-ду́ю, -ду́ешь) — (kellegagi) vaenujalal olema
клони́ться (-нюсь, -о́нишься) — kalduma, end painutama (alistudes)
устоя́ть* (*буд.* -стою́, -стои́шь) — seisma jääma, püsima jääma
нера́вный — ebavõrdne
кичли́вый — upsakas, ülbe
слива́ться (-а́ется),
слиться* (*буд.* сольётся) — kokku voolama; liituma
иссякать (-а́ет),
иссякнуть* (*буд.* -нет; *прош.* -я́к) — ära kuivama, otsa saama, lõppema
семе́йный — perekonna-, perekondlik
безмо́лвный — sõnatu; vaikiv
бессмы́сленный — mõttetu
прельща́ть (-а́ю, -а́ешь),
прельсти́ть* (*буд.* -льщу́, -льсти́шь) — võluma, veetlema
отча́янный — pöörane, meeletu; hulljulge
отва́га — julgus, vaprus
ненави́деть (-ви́жу, -ви́дишь) — vihkama; põlgama
наглый — jultunud, jõhker
бездна — kuristik, põhjatu sügavik

тяготе́ть (-е́ю, -е́ешь) — raskelt lasuma (над чем)
тяготе́ющий *(действит. прич. наст. вр.)* — raskelt lasuv
куми́р — ebajumal
искупа́ть (-а́ю, -а́ешь),
искупи́ть* (*буд.* -плю́, -ку́пишь) — lunastama; hüvitama
поко́йный — rahulik, vaikne
бесси́льный — jõuetu, nõder
отвыка́ть (-а́ю, -а́ешь),
отвы́кнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* отвы́к) — võõrduma
потрясённый *(страд. прич. прош. вр.)* — vapustatud
недви́жный — liikumatu
щети́на — harjased
высылать (-а́ю, -а́ешь),
вы́слать* (*буд.* вы́шлю, вы́шлешь) — välja saatma
озло́бленный — vihane, pahane
обращённый *(страдат. прич. прош. вр.)* — pööratud

Евгений Онегин.

кова́рство — salakavalus; salakaval tegu
полужи́вой (*устар.*) — poolsurnud
забавля́ть (-я́ю, -я́ешь) — lõbustama
почто́вые (кони) — posthobused; на почтовы́х — posthobustel
всевы́шний (-яя, -ее) (*устар.*) — kõrgeim
предисло́вие — eessõna (raamatul); без предисловия — eessõnadeta, sissejuhatuseta
знако́мить (-млю, -ишь),
познако́мить* — tutvustama
блиста́ть (-а́ю, -а́ешь) — hiilgama, sädelema
не́когда (*наречие*) — kunagi, vanasti
вредный — tervisele kahjulik, kahjulik
благоро́дный — suursugune
ежего́дно = каждый год
промота́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься) *(разг.)* — laostuma, end vaeseks raiskama
ходи́ть (за кем) — hoolitsema, hoidma
сменя́ть (-я́ю, -я́ешь),
смени́ть* (*буд.* -ню́, -е́нишь) — asemele tulema, asendama; vahetama
ре́звый — vallatu; резо́в = резв
убо́гий — armetu, viletsa
измо́читься* (*буд.* -чусь, -чишься) — end vaevatuna v. kurnatuna tundma
шутя́ (*дееприч.*) — naljatades
докуча́ть (-а́ю, -а́ешь) — tüütama, peale käima
слегка́ — veidi, natuke; kergelt
шалость (*ж.*) — vallatus; vallatu temp
грусть (*ж.*) — nukrus
остри́женный *(страдат. прич. прош. вр.)* — põetud (juuste kohta)
мода — mood
соверше́нно — täiuslikult
непринуждённо = без принужде́ния
понемно́гу *(наречие)* — vähehaaval
немудрено́ (*разг.*) — pole raske asi
блесну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — hiilgama, sädelema
малы́й *(сущ.) (разг.)* — poiss, noormees; учёный малый — haritud mees
тала́нт — and, talent
принужде́нье — sundimine, sundus; без принужде́нья — sundimatult
каса́ться (-а́юсь, -а́ешься),
коснну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — riivama; puudutama; puutuma
вид — nägu, ilme
знато́к — asjatundja
храни́ть молча́ние — vait olema, vait püsima
возбуждать (-а́ю, -а́ешь),
возбуди́ть* (*буд.* -бужу, -буди́шь) — esile kutsuma
нежда́нный — ootamatu
столи́чный — pealinna-
свежесть *(ж.)* — värskus
румя́ный — siin: näovärvi-
привлека́ть (-а́ю, -а́ешь),
привлечь* (*буд.* -влеку́, -влечёшь; *прош.* -влёк, -влекла́) — juurde meelitama; tähelepanu kõitma, veetlema

дикий — siin: pelglik, arglik
молчали́вый — sõnaaher, jutukehv
лань *(ж.)* — emahirv
боязли́вый — arg, kartlik
заду́мчивость *(ж.)* — kalduvus mõtisklemisele
досу́г — vaba- e. jõudeaeg
изне́женный *(страдат. прич. прош. вр.)* — hellitatud
пяльцы *(мн., род. п.* -цев) — väljaõmblemisraam
оживля́ть (-я́ю, -я́ешь), оживи́ть* (*буд.* -влю́, -ви́шь) — elustama; siin: kirjama
властвовать (-ствую, -ствуешь) — valitsema
приме́та — tunnus; märk
прили́чие —viisakus, viisakuskombed
прока́за — vallatus, koerustükk (детская)
пленя́ть (-я́ю, -я́ешь), плени́ть* (*буд.* -ню, -нишь) — võluma; veetlema, paeluma
горелки *(мн.)* — tagumine paar (mäng)
ветреный — kergemeelne; tuuline
предупрежда́ть (-а́ю, -а́ешь), предупреди́ть* (*буд.* -прежу́, -ди́шь) — ette jõudma, ennetama; hoiatama; ette teatama
небоскло́н — taevavõlv
светле́ть (-ле́ет) — valgemaks lööma
постепе́нно —pikkamööda; järk-järgult
полми́ра — pool maailma
праздный — tegevuseta, jõudeolekus
отума́ненный *(страдат. прич. прош. вр.)* — uduseks muutunud
почива́ть (-а́ю, -а́ешь,) *(устар.)* — magama
привы́чный — harjunud; harilik
пробуждённый *(страд. прич. прош. вр.)* — üles ärganud, virgunud
влюбля́ться (-я́юсь, -я́ешься), влюби́ться* (*буд.* -блю́сь, влю́бишься) — armuma
добрый малый — heasüdamlik inimene
проше́дший *(действ. прич. прош. вр.)* — möödunud
запозда́лый *(разг.)* — hilinenud
вред — kahju; kahjulikkus
почита́ть (-а́ю, -а́ешь) — pidama (millekski)
своеобра́зие — omapärasus
одино́чество — üksildus; üksindus
мечта́тельность *(ж.)* — kalduvus unistamiseks

Забавы помещика.

медвежо́нок *(род. п.* -нка, *множ.* медвежа́та) — karupoeg
молодость *(ж.)* — noorus; в первой своей молодости — veel üsna väikesena
были приводи́мы —toodi, olid toodud
гости́ная — võõrastetuba
вози́ться (вожу́сь, во́зишься) — askeldama; jändama (с кем-чем)
стра́вливать (-аю, -аешь), стравить* (*буд.* -влю́, стра́вишь) — kiskuma ajama; üksteise peale hässitama
мужа́ть (-а́ю, -а́ешь), возмужа́ть* — täisealiseks saama
были (быва́ли) поса́жены на цепь — olid ketti pandud
ожида́ние — ootus, ootamine
травля — ajujaht (koertega, jahikulliga)
в ожида́нии травли — ajujahi ootel
и́зредка *(наречие)* — vahetevahel
выводи́ть (-вожу́, -во́дишь), вы́вести* (*буд.* -веду, -ведешь; *прош.* -вел) — välja tooma e. viima
подка́тывать (-аю, -ешь), подкати́ть* (*буд.* -качу́, -ка́тишь) — (kellegi-millegi juurde) veeretama
поро́жний *(разг.)* — tühi
винный — veini-; viina-
уты́канный *(страд. прич. прош. вр.) (разг.)* — täistorgitud e. taotud
обню́хивать (-аю, -аешь), обню́хать* — ümberringi nuusutama
тихо́нько *(разг.)* — tasakesi, aeglaselt
дотра́гиваться (-аюсь, -аешься),

дотро́нуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — (kergelt) puudutama
толка́ть (-а́ю, -а́ешь), толкну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — tõukama, lükkama
рёв — möirgamine
пока́мест (*разг.*) — seni kui; senikaua
отыма́ть (-а́ю, -а́ешь,) (*устар.*) — ära võtma
тщетный — asjatu; tarbetu; ilmaaegne
ярость (*ж.*) — raev; ägedus
волею и неволею (*разг.*) — tahes või tahtmata, hea või kurjaga
проголода́вшийся (*действ. прич. прош. вр.*) — näljane, nälgiv
верёвка — nöör; köis
ввинти́ть* (*буд.* -нчу́, -нти́шь) — sisse kruvima
ввинченный (*страд. прич. прош. вр.*) — sissekruvitud
противополо́жный угол — vastasnurk
безопа́сный — hädaohutu
нападе́ние — kallaletung, rünnak
новичо́к (*род. п.* -чка́) — uustulnukas
вта́лкивать (-аю, -аешь), втолкну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — sisse tõukama, lükkama
косма́тый — (pika) sassis karvaga
пусты́нник — erak
принуждённый — sunnitud
разъярённый — raevunud
станови́ться на дыбы́ — tagumistele jalgadele püsti tõusma
си́литься (-люсь, -лишься) — püüdma, katsuma, pingutama
дотя́гиваться (-аюсь, -аешься), дотяну́ться* (*буд.* -ну́сь, -тя́нешься) — ulatuma
спустя́ — pärast
вознаме́риваться (-аюсь, -аешься), вознаме́риться* (*буд.* -рюсь, -ришься) — otsustama, kavatsema
медве́жий — karu-
боково́й — külgmine, külje-
привя́занный (*страд. прич. прош. вр.*) — köidetud, seotud millegi külge
фы́ркать (-аю,-аешь) — turtsuma, puristama
пистоле́т — püstol
вы́стрелить* (*буд.* -лю, -лишь) — tulistama (üks kord)
изумлённый (*страд. прич. прош. вр.*) — hämmastatud
развя́зка (*род. п. мн.* -зок) — lahendus; lõpp
забавля́ться (-я́юсь, -я́ешься) — lõbutsema

Бура́н в степи́.

назначе́ние — määramine
место назначе́ния — määratud koht, sihtkoht
простира́ться (-а́ется) — laiuma
пересечённый (*прич.*) — läbitud
ямщи́к — postipoiss
посма́тривать (-аю, -аешь) — aeg-ajalt vaatama
обора́чиваться (-аюсь, -аешься), оборо́титься* (*буд.* -рочу́сь, -ро́тишься) (*разг.*) — (teatavas suunas) pöörduma; ümber käänduma
ненадёжный — ebakindel
подыма́ться (-а́юсь, -а́ешься) (*простореч.*) — (üles) tõusma
вишь (*разг.*) — näe!
смета́ть (-а́ю, -а́ешь), смести́* (*буд.* смету́, сметёшь; *прош.* смёл, смела́) — kokku keerutama; maha v. kokku pühkima
о́блачко (*уменьш.*) = облако
изъясни́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь) = объяснить — selgitama; ära seletama
предвеща́ть (-а́ю, -а́ешь) — ennustama
та́мошний (*разг.*) — sealne, sealtpoolne
занесённый (снегом) — kinnituisanud
заблаговре́менно (*наречие*) — õigeaegselt
обраща́ться (-а́юсь, -а́ешься), обрати́ться* (*буд.* -ращу́сь, -ти́шься) — muutuma (millekski); pöörduma
облега́ть небо = покрыть небо

хлопья (*мн., род. п.* -пьев) — (lume)räitsakad

мгнове́ние — viiv, hetk, silmapilk

сме́шиваться (-ается), смеша́ться* — segunema; segi minema

вихорь (*м.*) = вихрь — tuisk, tuulepööris, marutuul

свире́пый — õel, julm; metsik; raevune

вырази́тельность (*ж.*) — siin: elavus

облучо́к (*род. п.* -чка́) — (sõidu)pukk

неве́сть (*наречие, разг.*) — kes teab, mine tea

заступа́ться (-а́юсь, -а́ешься), заступи́ться* (*буд.* -плю́сь, -сту́пишься) — (kellegi) eest kaitseks välja astuma, (kellegi) eest kostma

постоя́лый двор (*устар.*) — sissesõiduhoov, (hobuse)postijaam

свадьба (*род. п. мн.* -деб) — pulm

пону́рить* (*буд.* -рю, -ришь) голову — pead norgu ehk longu laskma

вздра́гивать (-аю, -аешь), вздро́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — värahtama, tõmblema, võpatama

ула́живать (-аю, -аешь), ула́дить* (*буд.* -а́жу, -а́дишь) — kohendama, korraldama, korda seadma

у́пряжь (*ж.*) — rakmed, hobuseriistad

мутный — ähmane, tuhm

круже́ние — keeris; keerutamine; pöörlemine

всма́триваться (-аюсь, -аешься), всмотре́ться* (*буд.* -рю́сь, всмо́тришься) — teraselt silmitsema jäämа

подвига́ться (-а́юсь, -а́ешься), подви́нуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — lähemale ehk edasi liikuma

поравня́ться* (*буд.* -я́юсь, -я́ешься) — kohati jõudma, kõrvuti jõudma (teel)

ночле́г — öömaja

доро́жный (человек) (*устар.*) — teeline, teekäija

исхо́женный (*страд. прич. прош. вр.*) — läbikäidud

изъе́зженный (*страд. прич. прош. вр.*) — läbisõidetud

вдоль и поперёк — risti ja põiki

авось (*разг.*) — küllap

проясня́ться (-я́ется), проясни́ться* (*буд.* -ни́тся) — selginema (небо), selguma

хладнокро́вие — külmaverelisus

ободря́ть (-я́ю, -я́ешь), обо́дрить* (*буд.* -рю, -ришь) — julgustama, ergutama

реша́ться (-а́юсь, -а́ешься), реши́ться* (*буд.* -шу́сь, -ши́шься) — otsustama; julgema

ночева́ть (-чу́ю, -чу́ешь), переночева́ть* — ööbima

прово́рный — kärmas, nobe, osav

свора́чивать (-аю, -аешь), своро́тить* (*буд.* -очу́, -о́тишь) — (ära ehk kõrvale) pöörama, kääпama

неудово́льствие — rahulolematus; meelepaha

хому́т — rangid, taosed

недале́че (*обл.*) = недалеко

сме́тливость (*ж.*) — taibukus; leidlikkus

тонкость (*ж.*) — teravus; peensus

чутьё — haistmine, haistmisмeel

обруша́ться (-а́юсь, -а́ешься) (*устар.*) — siin: sisse vajuma, sisse libisema

перева́ливаться (-аюсь, -аешься) (*разг.*) — siin: kalduma

плавание — laevasõit; ujumine

толка́ться (-а́юсь, -а́ешься) — üksteist või teineteist müksama, tõukama

убаю́канный — uinutatud, äiutatud

качка — kiikumine, õõtsumine; raputamine

езда́ — sõit, sõitmine

Смерть поэта.

невóльник — vang

оклеве́танный — laimatud

поникнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — longu langema; longu laskma

ме́лочный — väiklane
восстава́ть (-стаю́, -стаёшь),
восста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь) — vastu hakkama; üles tõusma; välja astuma
уби́йца (*м.*) — tapja, mõrtsukas, mõrvar
бегле́ц — jooksik; põgenik
ловля — püüdmine, püük
презира́ть (-а́ю, -а́ешь) — põlglikult suhtuma, põlgama
нравы (*мн.*) — kombed
щади́ть (щажу́, щади́шь),
пощади́ть* — säästma; armu heitma; halastama
пала́ч — timukas
таи́ться (таюсь, таи́шься) — end varjama, varjus olema
судия́ = судья́
досту́пный — ligipääsetav; kättesaadav
прибега́ть (-а́ю, -а́ешь),
прибе́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — (midagi) abiks võtma, (milleski) tuge otsima (к кому-чему)
злосло́вие — laim
пра́ведный — õiglane
наказа́ние — karistus, karistamine
придво́рный — keisrikoja-; õukonna-; õue-

Родина.

рассу́док (*род. п.* -дка) — mõistus, aru
дове́рие — usaldus
старина́ — muinasaeg, kauge minevik
преда́ние — pärimus
молча́ние — vaikimine; vaikus
безбре́жный — siin: piiritu, ääretu suur
колыха́ние — õõtsumine
разли́в — veetõus; üleujutus
просёлочный — külavaheline (путь)
пронза́ть (-а́ю, -а́ешь),
пронзи́ть* (*буд.* -нжу́, -нзи́шь) — läbistama, läbi tungima
дрожа́щий (*действ. прич. наст. вр.*) — värisev
спалённый — mahapõletatud; kõrbenud
жни́во — kõrrepõld
ночу́ющий (*действ. прич. наст. вр.*) — ööbiv
беле́ющий (*действ. прич. наст. вр.*) — valendav
гумно́ — rehi, rehealune
ста́вня (*мн.* ставни, *род. п.* -вен) — (akna) luuk
резны́е ставни — luugid puusse lõigatud ilustustega
роси́стый — kastene, kasterikas
то́панье — trampimine
го́вор — siin: kõnekõmin; kõnelus

Бородино́.

схватка — lahing, taplus
изорва́ть* (*буд.* -рву́, -рвёшь) — tükkideks kiskuma
разгуля́ться* — siin: hoogu võtma, hoogu sattuma
у́шки на маку́шке (*разг.*) — kõrvad kikkis
верху́шка — latv; tipp
тут как тут (*разг.*) — siin, mis siin, juba siin (ees)
забива́ть (-а́ю, -а́ешь),
заби́ть* (*буд.* -бью́, -бьёшь) — sisse taguma
туго — tihedalt, hoolsalt
хитри́ть (-рю́, -ри́шь) — kavaldama
пожа́луй к бою — pole muud kui võitlusse minna
ломи́ть стено́й (*разг.*) — (rüsinal) tungima
постоя́ть голово́й — pead andma
перестре́лка (*род. п. мн.* -лок) — tulevahetus
что толку — mis kasu, mis mõtet
безде́лка (*род. п. мн.* -лок) (*устар.*) — tühine asi
вздремну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) (*разг.*) — pisut tukkuma, suigatama
изби́тый — vigastatud (кивер)
точи́ть (точу́, то́чишь),
наточить* — teritama, teravaks tegema
засвети́ться — särama hakkama;

небо засвети́лось — hakkas koitma
сверкну́ть* (*буд.* -нёт) — välgatama
денёк (*род. п.* денька́) (*уменьш.*) — päevake
лету́чий — lendav
пёстрый — kirju, kirev
конский — hobuse-
ядро́ — siin: (kahuri)kuul (*устар.*)
уда́лый, удало́й — vapper, uljas; hulljulge
рукопа́шный бой — käsitsi-, lähivõitlus
трясти́сь (трясу́сь, трясёшься) — vappuma; värisema
залп — kogupauk
протя́жный — veniv, pikaldane
вой — ulgumine

Герой нашего времени.

пова́диться (-ва́жусь, -дишься) — harjuma (midagi tegema)
избалова́ть* (*буд.* -лу́ю, -лу́ешь — ära hellitama
скака́ть (скачу́, ска́чешь) — galoppima (на лошади), tuhatnelja ajama
дразни́ть (-ню́, -нишь) — õrritama, narritama
нали́ться кровью — vihast veripunaseks minema (глаза)
тата́рин (*мн.* тата́ры, *род. п.* тата́р) — tatarlane
черке́шенка (*род. п. мн.* -нок) — tšerkessitar
обы́чай — komme, pruuk
по́честь (*ж.*) — auavaldus
подмеча́ть (-а́ю, -а́ешь),
подме́тить* (*буд.* -ме́чу, -ме́тишь) — tähele panema, märkama
непредви́димый — ettenägematu
родственник — sugulane
заса́ленный (*страд. прич. наст. вр.*) — (rasvaga) määrdunud
скверный — vilets; paha, halb
хромо́й — lombakas, lonkav
лома́ться (-а́юсь, -а́ешься) (*разг.*) — vigurdama; murduma, purunema
пая́сничать (-аю, -аешь) (*разг.*) — veiderdama
компания — siin: seltskond
бренча́ть (-чу́, -чи́шь),
побренча́ть* — tiristama (balalaikat)
трёхстру́нный — kolmekeeleline (инструме́нт)
хлопать (-аю, -аешь),
похло́пать* — plaksutama
ладо́ши (*род. мн.* -о́ш) — peopesad
хлопать в ладо́ши — käsi plaksutama
нараспе́в (*наречие*) — poollauldes, laulva häälega
подхва́тывать (-аю, -аешь),
подхвати́ть* (*буд.* -хвачу́, -хва́тишь) — siin: kaasa laulma hakkama
вы́ложены серебро́м — on kaunistatud hõbedaga
галу́н — tress, kardpael (vormirõivastusel)
шепну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — (korraks) sosistama
пре́лесть (*ж.*) — kenadus, veetlevus, võlu; prelest! — tore!
серна — kaljukits
часте́нько (*разг.*) = очень часто
исподло́бья (*наречие*) — altkulmu
княжна́ — vürstitar, vürstitütar
о́гненный — tuline
вгля́дываться (-аюсь, -аешься),
вгляде́ться* (*буд.* -жу́сь, -ди́шься) — teraselt silmitsema
подозре́ние — kahtlustus; kahtlus
шалость (*ж.*) — kelmustükk, vallatus
заме́шанный (*страд. прич. прош.* вр.) — (mõnesse loosse) segatud
торгова́ться (-гу́юсь, -гу́ешься) (*разг.*) — tingima, (maha) kauplema
запра́шивать (-аю, -аешь),
запроси́ть* (*буд.* -прошу́, -про́сишь) — hinda nõudma; liiga kõrget hinda (ette) küsima
таска́ться (-а́юсь, -а́ешься) (*разг.*) — kuskil käima; ringi kolama
разбо́йничий — röövellik, röövli-
широкопле́чий — laiaõlaline

бес — vanapagan, tont
изóрванный — katkirebitud
запла́та — lapp, paik (rõival)
зави́довать (-дую, -дуешь),
позави́довать* — kadestama
нае́здник — ratsanik
вороно́й — ronkmust (hobuse karva kohta)
смоль (ж.) = смола́ (pigi) в выражении «как смоль»
струнка (*род. п. мн.* -нок) — pillikeel
вы́езжанный — väljaõpetatud, sõidutatud (выезжанная лошадь)
привя́зывать (-аю, -аешь),
привяза́ть* (*буд.* -вяжу́, -вя́жешь) — kinni siduma; külge siduma e. kõitma
головоре́з (*разг.*) — kõrilõikaja
нару́жность (*ж.*) — välimus

Мцы́ри.

пленный — vangilangenu
монасты́рь (*м.*) — klooster
мона́х — munk
слабе́ть (-е́ю, -е́ешь),
ослабе́ть* — nõrgemaks muutuma; nõrgenema
промча́ться* (*буд.* -чу́сь, -чи́шься) — mööda kihutama
устремля́ть (-я́ю, -я́ешь),
устреми́ть* (*буд.* -млю́, ми́шь) — pöörama, suunama
мота́ть (-а́ю, -а́ешь) — siin: höörima, liputama
отлива́ться (-а́ется) — helklema, läikima; шерсть отлива́лась серебро́м — karv helkles hõbedaselt
уве́ренный — veendunud
удале́ц (*род. п.* -льца́) (*разг.*) — uljas mees
жалобный — kaeblik, hale
рассека́ть (-а́ю, -а́ешь),
рассе́чь* (*буд.* -секу́, -сечёшь; *прош.* -се́к, -секла́; -ли́) — lõhki raiuma
застона́ть* (*буд.* -стону́, -сто́нешь) — oigama hakkama
опроки́дываться (-аюсь, -аешься),
опроки́нуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — kummuli langema
смерте́льный — surma-; surmav; смертельный бой — võitlus elu ja surma peale
втыка́ть (-а́ю, -а́ешь),
воткну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — torkama v. pistma
сплета́ться (-а́юсь, -а́ешься),
сплести́сь* (*буд.* сплету́сь, сплетёшься; *прош.* сплёлся, сплела́сь; -ли́сь) — ühte põimuma
змея́ (*род. п. мн.* змей) — madu; uss
обнима́ться (-а́юсь, -а́ешься),
обня́ться* (*буд.* -нему́сь, -ни́мешься) — teineteist sülelema e. kaisutama
пусты́нный = обита́тель пусты́ни (kõrveelanik)
пламене́ть (-е́ю, -е́ешь) — siin: vihastuma, raevutsema
семе́йство — sugukond; pere
по́лог — kate
изнемога́ть (-а́ю, -а́ешь),
изнемо́чь* (*буд.* -огу́, -о́жешь) — jõuetuks jääma
сда́вливать (-аю, -аешь),
сдави́ть* (*буд.* -влю́, -а́вишь) — (kokku) pigistama
зрачо́к (*род. п.* -чка́) — silmatera
торжеству́ющий (*действит. прич. наст. вр.*) — võidutsev
покро́в — kate
освежа́ть (-а́ю, -а́ешь),
освежи́ть* (*буд.* -жу́, -жи́шь) — värskendama
заживля́ть (-я́ю, -я́ешь),
зажи́вить* (*буд.* -влю́, -ви́шь) — ravima, kokku kasvatama (рану)
оста́ток (*род. п.* -тка) — ülejääk
тщетно — asjatult; ilmaaegu
смутный — ebaselge, segane
гул — kõmin
вслу́шиваться (-аюсь, -аешься) — teraselt kuulama

бесполе́зный — kasutu, asjatu
томи́ться (-млю́сь, -ми́шься) — igatsust tundma
блаже́нство = счастье
познава́ть (-знаю́, -знаёшь),
позна́ть* (*буд.* -зна́ю, -зна́ешь) — tundma õppima, tunda saama,
обма́нутый — petetud
уко́р — etteheide, siin: sisepiinad
жалость (*ж.*) — kaastunne
ко́локол (*мн.* -ла́) — tornikell, kirikukell
виде́ние — nägemus

Старосветские помещики.

стряхну́вши (*дееприч.*) — olles raputanud
попада́лся — siin: teel vastu sattuma
прика́зчик (*устар.*) — mõisavalitseja
подро́бность (*ж.*) — üksikasi; üksikasjalisus
удивля́ть (-я́ю, -я́ешь),
удиви́ть* (*буд.* -влю́, -ви́шь) — imestama panema, hämmastama
осме́ливаться (-аюсь, -аешься),
осме́литься* (*буд.* -люсь, -лишься) — julgema
красть (краду́, крадёшь),
укра́сть* — varastama
хозя́йничать (-аю, -аешь) — peremeest mängima; majandama; majapidamist juhtima
заку́сывать (-аю, -аешь),
закуси́ть* (*буд.* -кушу́, -ку́сишь) — suhupistet võtma, einet võtma
коржик — küpsetatud koogike
пирожо́к (*род. п.* -жка́) — (väike) pirukas
мак — moon
рыжик — kuuseriisikas (seen)
водка — viin, naps
заеда́ть (-а́ю, -а́ешь),
зае́сть* (*буд.* -е́м, -е́шь) — siin: (midagi) peale sööma
сушёный — kuivatatud
пригора́ть (-а́ет),
пригоре́ть* (*буд.* -ри́т) — põhja kõrbema, veidi kõrbema
пригоре́лый — põhjakõrbenu
подлива́ть (-а́ю, -а́ешь),
подли́ть* (*буд.* подолью, подольёшь) — juurde v. sekka valama
подставля́ть (-я́ю, -я́ешь),
подста́вить* (*буд.* -влю, -вишь) — (ligemale) ulatama, ligemale asetama
разре́занный — lahtilõigatud
варе́ник — väike keedupirukas
кисе́лик (*уменьш.*) = кисе́ль
было приноси́мо — oli toodud
было съеда́емо — oli söödud
проха́живаться (-аюсь, -аешься) — edasi-tagasi käima
впрочем (*союз*) — muide
молочко́ (*уменьш.*) = молоко́
жиденький (*уменьш.*) — vedel
рыться (ро́юсь, роешься) — tuhnima, kolama
таре́лочка (*уменьш.*) = тарелка
нато́плено (*кратк. ф. страдат. прич. прош. вр.*) — (on) kõetud
развесели́ться* (*буд.* -ли́юсь, -ли́шься) — lõbusasse tujusse sattuma
развесели́вшись (*дееприч.*)
посторо́нний — kõrvaline
поло́жим — oletame
попусти́ть* (*буд.* -пущу́, -у́стишь) (*устар.*) = допустить — laskma e. lubama (millelgi) sündida
приведе́ние — toomine

Собаке́вич.

довершéние — suurendamine, lõpuleviimine
сходство — sarnasus
совершенно — täiesti, täitsa
ступня́ — jalapõid, -laba
вкривь и вкось (*разг.*) — risti ja põiki, risti-rästi
беспреста́нно — alati, aina, lakkamata
калёный — tulipunane, hõõguv
медный — vask-; vaskne
отде́лка — kujundamine; viimistlemine

натýра (*устар.*) — loodus
напúльник — viil, raspel
бурáвчик — (käsi) puurike
рубúть сплечá (*нареч.*) — suurest laastust, suure hooga raiuma
хватúл топорóм (*разг.*) — virutas kirvega
сверлó — puur, oherd
ковырнýть* (*буд.* -нý, -нёшь) — siin: puurima
воровáть (-аю, -аешь) — käänama, pöörama
неповорóт = неповорóтливость (*ж.*) raskepärasus; kohmakus
в силу какого неповорота — sellise kohmakuse tõttu
сближéние — lähenemine; lähendamine; siin: ligindamine, sarnasus
привы́чка (*род. п. мн.* -чек) — harjumus
передвигáть (-áю, -áешь) ноги — astuma, liikuma
происходúть (-ожý, -óдишь), произойти* (*буд.* произойдёт; *прош.* произошёл, -шлá; -шлú) — juhtuma, sündima
беспокóйство — tülitus; rahutus
вошéд (*устар.*) = вошéдши — *дееприч.* от гл. войти* — sisse astunud
греческий — kreeka
окúнуть (взглядом) — pilku ringi heitma
неуклю́жий — kohmakas
степень (*ж.*) — aste, määr
в высочáйшей степени — äärmiselt, ülimal määral
орéховый — pähklipuust; pähkli-
беспокóйный — rahutu, kärsitu
масóн (*истор.*) — vabamüürlane
производúть (-вожý, -вóдишь), произвести* (*буд.* -ведёт) — tootma, tekitama
какого свет не производúл (*разг.*) — teist säärast pole olnudki maailmas
озадáчиться* (*буд.* -чусь, -чишься) — jahmatama, segadusse sattuma
определéние — siin: iseloomustus
попрáвившись (*дееприч.*) — siin: toibudes
слабость (*ж.*) — nõrkus
превосхóдный — tore, suurepärane
мягкость (*ж.*) — pehmus
siin: heasüdamlikkus
доказáтельство — tõendus; tõestus
кошелёк (*род. п.* -лькá) — rahakott
лад — kooskõla
не в ладáх с ними — pole nendega heal jalal
простосердéчный — avameelne, lihtsameelne
обмáнывать (-аю, -аешь), обмануть* (*буд.* -нý, -áнешь) — petma, tüssama
погонúть (-я́ю, -я́ешь) — taga sundima v. ajama
христопродáвец (*устар.*) — äraandja, juudas
порядочный — aus, korralik
чинóвник — (riigi) ametnik, (kodanlikes riikides)
упоминáть (-áю, -áешь) — mainima, nimetama
дельце (*уменьш.*) — дело
нагнýть* (*буд.* -нý, -нёшь) = наклонúть голову — pead kallutama
принагнýть* —natuke pead kallutama
нагнýвши (*дееприч.*)
скорлупá — koor, kest
воровáться (-аюсь, -аешься) (*разг.*) — end liigutama, end veeretama
потрясéние — siin: värin
повéрхность (*ж.*) — pind

Плюшкин.

спрятавши (*дееприч.*) — (ära) peitnud
мéшкать (-аю, -аешь) — viivitama
самовáр — teemasin
признáться сказáть (*разг.*) (*вводное слово*) — tõtt öeldes, õieti öeldes
напúток (*род. п.* -тка) — jook
немилосéрдный — halastamatu
сухáрь (*м.*) — kuivik
благословúть* (*буд.* -влю́, -вúшь) — õnnistama

были с ним однокоры́тниками (*разг.*) — kasvasime üles üheskoos
съёжившийся — siin: kokkukuivanud
кладова́я — ait, sahver; laoruum
бочо́нок (род. п. -нка) — tünnike
воровство́ — vargus
беспримéрный — ennekuulmatu, ainulaadne; võrratu
великоду́шие — suuremeelsus
бронзовый — pronksist, pronks-
перепра́вить* (*буд.* -влю, -вишь) — siin: parandama
расположéние духа — meeleolu
приобретéние — omandamine, saavutis; siin: saak
беглый — põgenenud, pagenud
посви́стывать (-аю, -аешь) — (aeg-ajalt) vilistama
бойкий — elavaloomuline, osav, julge, vilgas
разметну́лась — siin: on sirutanud end
заряби́ть* (*буд.* -би́т) — hakkab virvendama
ступа́й счита́ть — mine, hakka lugema!
снаря́д — siin: riist
на́скоро (*наречие*) — kiiruga
долото́ — peitel
замахну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — (löögiks) hoogu võtma
затяну́ть песню — laulu (venitades) alustama
спи́ца (в колесé) — kodar
понесла́сь — hakkas kihutama
сверли́ть (-лю́, -ли́шь) — puurima
необгони́мый — kättepüüdmatu, selline, millest ei saa mööda kihutada
дымом дыми́тся — suitsuna suitseb
поражённый — hämmastatud
созерца́тель (*м.*) — vaatleja
невéдомый — tundmatu
жилка (*уменьш.*) — soon; veen
колокольчик залива́ется — kelluke heliseb
коси́ться (кошу́сь, коси́шься) — kõõrdi vaatama
дава́ть доро́гу — teed andma

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ СЛОВАРЬ

А

аре́нда — rent;
отдавать в (на) аренду — rendile andma
аттеста́т — tunnistus, atestaat
а́хнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — «*ah*» hüüdma

Б

багре́ц — purpur, tumepunane värv
бара́н — oinas
ба́рин (*мн.* баре) (*устар.*) — härras, saks
барс — panter
барский — härraste-, mõisa-
ба́рщина — teoorjus; mõisategu; hingepäevad
батюшка (*устар.*) — isake
бегле́ц — jooksik; põgenik
беглый — põgenenud, pagenud
бедствие — viletsus, õnnetus
безбре́жный — piiritu, ääretu
безде́лка (*род. п. мн.* -лок) (*устар.*) — tühine asi
безде́лье — tegevusetus, jõudeolek
бездна — kuristik, põhjatu sügavik
бездо́мный — kodutu
беззащи́тный — kaitsetu
безмо́лвный — sõnatu; vaikiv
безопа́сный — hädaohutu
бес — vanapagan, kurat
бесе́довать (-дую, -дуешь), побесе́довать* — vestlema
беспоко́йный — rahutu, kärsitu
беспоко́йство — tülitus, tüli; rahutus
бесполе́зный — kasutu, asjatu
беспра́вный — õigusteta
беспреста́нно — alati, aina, lakkamata
беспримерный — ennekuulmatu, ainulaadne; võrratu
бессильный — jõuetu, nõder
бесслáвный — kuulsusetu; autu, häbistav
бессме́ртие — surematus; püsimajäämine
бессмы́сленный — mõttetu, absurdne
бесчелове́чие — ebainimlikkus
бесчелове́чный — ebainimlik
бешеный — pöörane, meeletu; maruline
биться об закла́д — kihla vedama
благополу́чие — heaolu; õnnelik elu
благоро́дный — suursugune; õilis
благослове́нный (*страдат. прич. прош. вр.*) — õnnistatud
благослови́ть* (*буд.* -влю́, -ви́шь) — õnnistama
блаже́нство — õndsus, õnnejoovastus
блесну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — hiilgama, sädelema
блин — pannkook, pliin
блиста́ть (-а́ю, -а́ешь) — särama; hiilgama, sädelema
бобр — kobras, piiber
бобро́вый — kobranahast
бойкий — elavaloomuline; osav; julge; väle
боковóй — külgmine, külje-
борозда́ — vagu
бочо́нок (*род. п.* -нка) — tünnike
боязли́вый — arg, kartlik
боя́рин (*мн.* боя́ре) (*истор.*) — bojaar
бревёшко — palgijupp
бренча́ть (-чу́, -чи́шь), побренча́ть — tiristama (balalaikat)
бронзовый — pronksist, pronks
брызги — killud, pritsmed; piisad

будучи — olles
булат (*устар.*) — (vanaaegne) kõva teras; kõvast terasest mõõk
бура́вчик — (käsi)puurike
бык — härg
быт — elukond, elu-olu

В

вали́ть (-лю́, -лишь), повалить* (*буд.* -лю́, -лишь) — (ümber, maha) paiskama
варе́ник — väike keedupirukas
ввинти́ть* (*буд.* -нчу, -нти́шь) — sisse kruvima
ввинченный — sissekruvitud
вгля́дываться (-аюсь, -аешься), вглядеться* (*буд.* -жу́сь, -ди́шься) — teraselt silmitsema
вдаль (*наречие*) —kaugele; kaugusse
вдова́ — lesk(naine)
вдоль и поперёк — risti ja põiki
вдохнове́нный — innustunud, hingestatud
век — sajand; (elu)iga; ajastu
великоду́шие — õilsahingelisus
веле́ние — käsk; käskimine
вене́ц (*род. п.* -нца́) = венок (*устар.*) — pärg
верёвка — nöör; köis
верность (*ж.*) — ustavus, truudus; õigsus; tõepärasus
верте́ть (верчу́, ве́ртишь) — keerutama; keerama
верху́шка — latv; tipp
ве́треный — tuuline; kergemeelne
взве́шенный — kaalutud
взволно́ванный (*страдат. прич. прош. вр.*) — erutatud
вздор — tühi lori
вздра́гивать (-аю, -аешь), вздро́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — värahtama, tõmblema, võpatama
вздремну́ть (*буд.* -ну́, -не́шь) (*разг.*) — pisut tukkuma, suigatama
вздумается (*безл.*) — kui pähe tuleb, kui mõte tuleb
вздыха́ть (-а́ю, а́ешь), вздохну́ть* — ohkama
взлета́ть (-а́ю, -а́ешь), взлете́ть* (*буд.* -лечу́, -ти́шь) — üles lendama
вид — nägu, ilme, välimus; kuju; liik
виде́ние — nägemus, ilmutus
винный — veini-; viina-
висо́к (*род. п.* -ска́) — meelekoht, oim
вихрь (вихорь) (*м.*) — tuisk, tuulepööris, marutuul
вишь (*разг.*) — näe!
влады́ка — valitseja, käskija
вла́ствовать (-ствую, -ствуешь) — valitsema
влюбля́ться (-ля́юсь, -я́ешься), влюби́ться* (*буд.* -блю́сь, влю́бишься) — armuma
внима́тельный — tähelepanelik; lahke
внима́ть (-а́ю, -а́ешь и внемлю, вне́млешь) — kuulda võtma
внутри́ — sees, seespool; sisemuses
води́ть (вожу́, во́дишь), поводи́ть — vedama, (ringi) viima, juhtima
водка — viin, naps
воево́да (*истор.*) — väepealik, linnavanem
возбуди́тель (*м.*) — ergutaja; ärritaja; tekitaja
возбужда́ть (-а́ю, -а́ешь), возбуди́ть* (*буд.* -бужу́, -дишь) — äratama; erutama; esile kutsuma
воздвига́ть (-а́ю, -а́ешь), воздви́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -двиг) — püstitama
вози́ться (вожу́сь, -зишься) — jändama; askeldama
возмуща́ть (-а́ю, -а́ешь), возмути́ть* (*буд.* -мущу́, -ти́шь) — häirima; meelepaha tekitama
вознаме́риваться (-аюсь, -аешься), вознаме́риться* (*буд.* -рюсь, -ришься) — otsustama, kavatsema
вознести́сь* (*буд.* -несётся; *прош.* -нёсся, -несла́сь) — kõrgele tõusma
вой — ulgumine

во́лею-неволею (*разг.*) — tahes või tahtmata, hea või kurjaga
волне́ние — lainetus; erutus;
волнения (*мн.*) — rahutused
волос — karv, juuksekarv,
ни на волос (*разг.*) — mitte karvavõrdki
вольный — vaba
он волен — tal on vaba voli (midagi teha)
воплоще́ние — kehastus, kehastumine
воровство́ — vargus
во́рон — kaaren, ronk
вороно́й — ronkmust (hobuse karva kohta)
вороти́ться* (*буд.* -рочу́сь, -о́тишься) (*разг.*) — tagasi tulema, tagasi pöörama
ворочать (-аю, -аешь) — käänama, pöörama (кого-что)
ворочаться (-аюсь, -аешься) (*разг.*) — end liigutama, end veeretama
воспаля́ть (-я́ю, -я́ешь),
воспали́ть* (*буд.* -лю́, -ли́шь) — süütama, lõkkele ajama, keema ajama (кровь)
воспита́ние — kasvatamine, kasvatus
воспреща́ть (-а́ю, -а́ешь),
воспретить* (*буд.* -прещу́, -ти́шь) — keelama
восславля́ть (-я́ю, -я́ешь),
восславить* (*буд.* -влю, -вишь) (*устар.*) — ülistama, kiitma
восстава́ть (-ста́ю, -стаёшь),
восста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь) — vastu hakkama; üles tõusma; välja astuma
восхваля́ть (-я́ю, -я́ешь),
восхвали́ть* (*буд.* -лю́, -ли́шь) — kiitma, ülistama
вот то-то (*разг.*) — vaat, seep see on
впива́ться (-а́ется),
впиться* (*буд.* вопьётся) — sisse tungima; sisse lööma
вправе (быть) — õigustatud olema
впрочем (*союз*) — muide
впряга́ть (-а́ю, -а́ешь),
впря́чь* (*буд.* впрягу́, впря́жешь; *прош.* впряг, -гла́) — ette rakendama
вражде́бный — vaenuline
враждова́ть (-ду́ю, -ду́ешь) — (kellegagi) vaenu jala! olema
враки (*мн., род. п.* врак) (*разг.*) — valejutt; tühi loba
вред — kahju; kahjulikkus
вреди́ть (врежу́, вреди́шь) — kahju tegema; kahjustama
вредный — tervisele kahjulik, kahjulik
вскормленный — üleskasvatatud
всматриваться (-аюсь, -аешься),
всмотре́ться* (*буд.* -рю́сь, всмо́тришься) — teraselt silmitsema jääma
вслушиваться (-аюсь, -аешься) — teraselt kuulatama
всплесну́ть рука́ми — käsi kokku lööma
вспомина́ть (-а́ю, -а́ешь),
вспо́мнить* (*буд.* -ню, -нишь) — meelde tuletama, meenutama
вспорхну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — lendu tõusma
вспря́нуть* (*буд.* -ну, -нешь) (*устар.*) — (äkki) virguma, tõusma
вта́лкивать (-а́ю, -а́ешь),
втолкну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — sisse tõukama, lükkama
втыка́ть (-а́ю, а́ешь),
воткну́ть (*буд.* -ну́, -нёшь) — sisse torkama v. pistma
вывод — järeldus
выводи́ть (-вожу́, -во́дишь),
вы́вести* (*буд.* -веду, ведешь; *прош.* -вел) — välja tooma e. viima
выгиба́ть (-а́ю, -а́ешь),
вы́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — kõverdama; kumerduma
выгода — kasu; paremus
вы́гравированный — sissegraveeritud
выделя́ть (-я́ю, -я́ешь),
вы́делить* (буд. -лю, -лишь) — esile tõstma, eraldama; lahutama
выдумка — väljamõeldis

вы́езжанный väljaõpetatud sõidustatud (выезжанная лошадь)
вызыва́ться (-а́юсь, -а́ешься),
вы́звaться* (*буд.* -зовусь, -зовешься) — end (abiks) pakkuma
выко́вывать (-аю, -аешь),
вы́ковать* (*буд.* -кую, -куешь) — (välja) taguma (подкову)
вы́мощенный — sillutatud
вырази́тельность (*ж.*) — ilmekus; väljendusrikkus, elavus
высме́ивать (-аю, -аешь),
вы́смеять* (*буд.* -ею, -еешь) — naeruvääristama, välja naerma
вы́стрелить* (*буд.* -лю, -лишь) — tulistama (üks kord)
высыла́ть (-а́ю, -а́ешь),
вы́слать* (*буд.* вы́шлю, вы́шлешь) — välja saatma; pagendama
вспомина́ть (-а́ю, -а́ешь),
вы́спаться* (*буд.* -сплюсь, -спишься) — (end) välja magama
вы́ученный (*страдат. прич. прош. вр.*) — väljaõpetatud
выучка — väljaõpe, oskus; õppus, õppimine
выходи́ть (выйти*) за́муж — mehele minema
выясня́ться (-я́ется),
вы́ясниться* (*буд.* -ни́тся) — selguma, selgima

Г

галу́н — tress, kardpael (vormiriietusel)
гвоздик (*уменьш.*) — naelake
глава́ (*устар.*) = голова
глупе́ть (-е́ю, -е́ешь) — rumalaks minema
глупе́ц (*род. п.* -пца́) — julm, rumal inimene
глупова́тый — rumalavõitu
гля́нуть* (*буд.* -ну, -нешь) — pilku heitma, vaatama
го́вор — kõnekõmin; kõnelus
годова́лый — (ühe)aastane
головоре́з (*разг.*) — võllaroog; kõrilõikaja
горде́ц — uhke v. kõrk inimene
горе́лки (*мн.*) — tagumine paar (mäng)
горсть (*ж.*) — peotäis
госуда́рыня — keisrinna
гости́ная — võõrastetuba
грамоте́й — kirjatark; kirjaoskaja
грех — patt, süü
Греция — Kreeka(maa)
греческий — kreeka
гре́шный — patune
грош — kross (raha)
грусть (*ж.*) — nukrus; haledus, hale meel
губи́ть (гублю́, гу́бишь), погуби́ть* — hukka saatma, hukutama
гул — kõmin, mürin
гумно́ — rehi, rehealune

Д

дар — and, kink
дарова́ть (-ру́ю, -ру́ешь) (*устар.*) — kinkima, annetama
дворя́нство — aadliseisus, aadel
двугла́вый — kahepäine
двуно́гий — kahejalgne
девка (обл. = девушка — tüdruk
действие — tegevus, tegu; toime; toiming; vaatus (näidendis)
дели́ть (-лю́, -лишь), подели́ть* — jagama, jaotama
дельце (*уменьш.*) = дело
денёк (*род. п.* денька́) (*уменьш.*) = день
дёргать (-аю, -аешь) — kitkuma (лён)
диво (*разг.*) — ime
дико́винка — imeasi
дикий (*разг.*) — metsik, toores, mets-; pelglik, arglik
длить (длю, длишь) — pikendama; venitama
доброде́тель (*ж.*) — voorus
доброде́тельный — vooruslik

дове́рие — usaldus
довершéние — suurendamine, lõpuleviimine
довóльство — jõukus, küllus
доезжáть (-áю, -áешь),
доéхать* (*буд.* -éду, -éдешь) — (sõites) pärale jõudma
доказáтельство — tõendus; tõestus
докáнчивать (-аю, -аешь),
докóнчить* (*буд.* -чу, -чишь) — lõpetama, lõpule viima
докучáть (-áю, -áешь) (*устар.*) — tüütama, peale käima
долотó — peitel
допы́тываться (-аюсь, -аешься),
допытáться* (*разг.*) — välja uurima, järele pärima
дорóжный (человек) (*устар.*) — teeline, teekäija
доставáть (-стаю́, -стаёшь),
достáть* (*буд.* -стáну, -стáнешь) — muretsema, hankima; ulatuma; jätkuma
досту́пный — ligipääsetav, kättesaadav
досýг — vaba- e. jõudeaeg
дóсыта (*наречие*) — küllastuseni
дотрáгиваться (-аюсь, -аешься),
дотрóнуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — (kergelt) puudutama
дотя́гиваться (-аюсь, -аешься),
дотянýться* (*буд.* -нýсь, -тя́нешься) — ulatuma
дохнýть* (*буд.* -нёт) — puhuma hakkama; puhatama
дразни́ть (-ню́, -áзнишь) — õrritama, narritama
драка — lööming, kaklus
драть (деру́, дерёшь) (*разг.*) — rebima, käristama; peksma
дрóгнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — võpatama
дру́жество (*устар.*) = дружба
дума (*устар.*) — mõte
дура (*ж.*), дурак — loll, tobu
дурнóй — halb, paha
душá — hing; поры́в души́ — hinge igatsus, ihk
душенька — kallike
дыбы́: станови́ться на дыбы́ — tagumistele jalgadele püsti tõusma
дыхáние — hingamine; hingus; hõng
дья́вольский — kuratlik, saadanlik
дю́жина — tosin

Е

едáть (*разг.*) = есть — sööma
еди́нство — terviklus; ühtlus; ühtsus; ainsus
ежегóдно = каждый год
ежели (*устар.*) = если
ездá — sõit, sõitmine
езжáть (*разг.*) = ездить

Ж

жалоба — kaebus
жалобный — kaeblik, hale
жáловать (-лую, -луешь), пожáловать (*устар.*) — armulikult annetama, autasustama
жалость (*ж.*) — kaastunne; halemeel; haledus
жени́ться* (-нюсь, жéнишься) — naist võtma, abielluma (mehe) kohta
жени́х — peigmees
жестокосéрдый — julmasüdameline, kalk
жёлудь (*м.*) — tammetõru
жиденький (*уменьш.*) — vedel
жидкий — vedel
жилка (*уменьш.*) — soon, veen
жире́ть (-éю, -éешь) — rasva minema, rasvuma
жниво — kõrrepõld
журчáт (-и́т) — sulisema; vulisema

З

забáва — meelelahutus, lõbu; ajaviide
забавля́ть (-я́ю, -я́ешь) — lõbustama
забавля́ться (-я́юсь, -я́ешься) — lõbutsema; lõbusasti aega veetma
забивáть (-áю, -áешь),
забúть (*буд.* -бью́, -бьешь) — sisse taguma; kinni lööma

забира́ть (а́ю, -а́ешь),
забра́ть* (*буд.* -беру́, -берёшь) — endale v. enesega kaasa võtma, enda kätte võtma; valdama
забия́ка (*м.* и *ж.*) — tülinorija, kakleja
заблаговре́менно (*наречие*) — õigeaegselt
забыва́ться (-а́ется),
забы́ться* (*буд.* -бу́дется) — unustuse hõlma langema, ununema
зава́ливать (-аю, -аешь),
завали́ть* (*буд.* -лю́, -лишь) — täis kuhjama; täis ajama
зави́довать (-дую, -дуешь), позави́довать* — kadestama
заводи́ть (-вожу́, -во́дишь),
завести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́) — endale muretsema, hankima
заду́мчивость — kalduvus mõtisklemisele, mõtlikus
заеда́ть (-аю, -аешь),
зае́сть* (*буд.* -е́м, -е́шь) — (midagi) peale sööma
заживля́ть (-я́ю, -я́ешь),
зажви́ть* (*буд.* -влю́, -ви́шь) — ravima, kokku kasvatama (rana)
заинтересова́ться* (*буд.* -у́юсь, -у́ешься) — (hakkama) huvi tundma
закрыва́ться (-аюсь, -аешься),
закры́ться* (*буд.* -кро́юсь, -кро́ешься) — end katma; kinni minema
заку́сывать (-аю, -аешь),
закуси́ть* (*буд.* -кушу́, -ку́сишь) — suhupistet võtma, einet võtma
залп — kogupauk
замахну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — (löögiks) hoogu võtma
заме́шанный — (mõnesse loosse) segatud
занесённый (снегом) — kinnituisanud
за́нятый — tegevuses (olev)
заóхать (-аю, -аешь) — ohkama hakkama
запаса́ться (-аюсь, -аешься),
запасти́сь* (*буд.* -су́сь, -сёшься; *прош.* -па́сся, -пасла́сь, -ли́сь) — end varustama; endale varuma
запла́та — lapp, paik (rõival)
запозда́лый (*разг.*) — hilinenud
запра́шивать (-аю, -аешь),
запроси́ть* (*буд.* -прошу́, -про́сишь) — (hinda) nõudma; liiga kõrget hinda (ette) küsima
запряга́ть (-а́ю, -а́ешь),
запря́чь* (*буд.* -прягу́, -пряжёшь; *прош.* -пряг, -ла́, -ли́) — ette rakendama
запятна́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — kulliks lööma (в играх)
зараста́ть (-а́ет),
зарасти́* (*буд.* -растёт; *прош.* -рóс, -росла́) — rohtuma; kinni kasvama
зарябить* (*буд.* -би́т) — virvendama hakkama
заса́ленный — (rasvaga) määrdunud
засапóжный нож — saapasääres kantav nuga
засвети́ться* (*буд.* -ти́тся) — särama hakkama; põlema süttima
засвиста́ть* (*буд.* -свищу́, -сви́щешь) — vilistama hakkama
застона́ть* (*буд.* -стону́, -сто́нешь) — oigama hakkama
заступа́ться (-а́юсь, -а́ешься),
заступи́ться* (*буд.* -плю́сь, -сту́пишься) — (kellegi) eest kaitseks välja astuma, (kellegi) eest kostma
засты́ть* (*буд.* -сты́ну, -сты́нешь) — tarduma, hanguma; kinni külmuma (*разг.*)
засыха́ть (-а́ю, -а́ешь),
засóхнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — ära kuivama
затвóр — sulg (sulud)
заты́лок (*род. п.* -лка) — kukal
защёлкать* (*буд.* -аю, -аешь) — laksutama hakkama; lõgistama hakkama
зверúный — looma-, metsloomа-, kiskja-

зева́ка (*м.* и *ж.* (*разг.*) — ammuli sui vahtija; logard
земледе́лец (*род. п.* -льца) — maaharija, põlluharija
злато (*устар.*) = золото
злосло́вие — laim
змей (*род. п. мн.* змей) — madu; uss
знако́мить (-млю, -ишь), познако́мить* — tutvustama
знако́мство — tutvumine; tutvus
знатность (*м.*) — suursugusus
знато́к — asjatundja
знатный — nimekas; suursugune
зоркий (*сравн. ст.* зо́рче) — terava (silmaga), hea nägemisega
зрачо́к (*род. п.* -чка́) — silmatera

И

избалова́ть* (*буд.* -лу́ю, -лу́ешь) — ära hellitama
избива́ть (-а́ю, -а́ешь), избить* (*буд.* изобью́, изобьёшь) — peksma, läbi kolkima
извоз — voor, hobusevedu
извозчик — voorimees
изво́лить (-лю, -лишь) — nii lahke olema, suvatsema
изда́ние — väljaanne; kirjastamine; trükk
измучиться* (*буд.* -чусь, -чишься) — end vaevatuna v. kurnatuna tundma
изнеженный — hellitatud
изнемога́ть (-а́ю, -а́ешь), изнемо́чь* (*буд.* -огу́, -о́жешь) — jõuetuks jääma
изнуря́ть (-я́ю, -я́ешь), изнури́ть* (*буд.* -рю́, -ришь) — kurnama; väsitama
изображе́ние — kujutamine, kujutus
изорва́ть* (*буд.* -рву́, -рвёшь) — tükkideks kiskuma
и́зредка (*наречие*) — vahetevahel
изъе́зженный — läbisõidetud
изъясни́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь) — selgitama; ära seletama
име́ние — mõis
име́ться (-е́ется) — olema; leiduma
импера́трица — keisrinna
искупа́ть (-а́ю, -а́ешь), искупи́ть (*буд.* -плю́, -ку́пишь) — lunastama, hüvitama
исподло́бья (*наречие*) — altkulmu
иссле́дование — uurimus; uurimine
иссяка́ть (-а́ет), исся́кнуть (*буд.* -нет; *прош.* -я́к) — ära kuivama, otsa saama, lõppema
исто́рик — ajaloolane

К

калёный — tulipunane; hõõguv
кана́лья (*м.* и *ж.*) (*разг.*) — kelm, lurjus
каса́ться (-а́юсь, -а́ешься), коснýться* (*буд.* -нýсь, -нёшься) — riivama; puudutama; puutuma
каторжный — sunnitöö-; sunnitööline
качка — kiikumine, õõtsumine; raputamine
кисе́лик (*уменьш.*) = кисе́ль
кичли́вый — upsakas, ülbe
кладова́я — ait, sahver, laoruum
кланяться (-яюсь, -яешься) — kummardama; teretama
клевета́ — laim
клеветни́к — laimaja
клик — hüüe, hõik
клони́ть (-ню́, -о́нишь) — kallutama; millegi poole sihtima
клони́ться (-ню́сь, -о́нишься) — kalduma, end painutama (alistudes)
клясть (кляну́, клянёшь; *прош.* клял, -ла́, -ло́) — needma; kiruma
кляча — kurnatud hobune; hobusekronu, setukas
кнут — piits
княжество — vürstiriik
княжна́ — vürstitar, vürstitütar
князь (*мн.* князья́, *род.* -зе́й) — vürst
кова́рство — salakavalus, salakaval tegu
ко́локол (*мн.* -ла́) — tornikell, kirikukell
колыха́ние — õõtsumine

конский — hobuse
копьё (*род. п. мн.* ко́пий) — piik, oda
коржик — küpsetatud koogike
коси́ться (-сится) — kõõrdi vaatama
кошелёк (*род. п.* -лька́) — rahakott
крепколо́бый — kõvapealine; raske arusaamisega
крепостни́чество — pärisorjus, teoorjus, feodaalkord, feodalism
крест — rist
кресты́ (*мн., род. п.* -ты́н) — ristsed, varrud
крести́ться (крещу́сь, -е́стишься) (*устар.*) — endale risti ette lööma
криви́ться (-влю́сь, -вишься), покриви́ться* — viltu kiskuma
крот — mutt
кру́жево — pits
круже́ние — keeris; keerutamine; pöörlemine
кукова́ть (-ку́ю, -ку́ешь) — kukkuma (кукушка)
кукýшка — kägu
кумúр — ebajumal

Л

лад — kooskõla
не в лада́х с ними — pole nendega heal jalal
ладо́ши (*род. п. мн.* -о́ш) — peopesa; хло́пать в ладо́ши — käsi plaksutama
ладья́ — (suur) vene, lodi; laev
лань (*ж.*) — emahirv
лапушка (*разг.*) — kallike; käpake
лгать (лгу, лжёшь), солга́ть* — valetama
лено́к (*уменьш.*) = лён (*род. п.* льна) — lina (taim)
лесть (*ж.*) — (libitsev) meelitus
лету́чий — lendav
лёгкость (*ж.*) — kergus
лжец — valetaja, petis
линя́ть (-я́ю, -я́ешь), полиня́ть* — sulgima (птица)
лисонька (*уменш.*) = лиса́
лихо́й — tore, uhke
ли́чный — isiklik
ло́вля — püüdmine, püük
ло́дырь (*м.*) (*разг.*) — päevavaras, looder
лома́ться (-а́юсь, -а́ешься) — murduma, purunema; vigurdama (*разг.*)
лоску́т — tükk (сукна)
лук — vibupüss, amb
лупи́ть (-плю́, лупишь), облупи́ть* — koorima
лучи́стый — kiirgav
львёнок (*род. п.* -нка, *мн.* льва́та) — lõvipoeg, lõvikutsikas
любе́зный = дорого́й, милый
люби́мец (*род. п.* -мца) — lemmik
любопы́тный — uudishimulik; huvitav (книжка)

М

мак — moon
маку́шка — (puu) latv
мале́йший — väikseim
малый (*сущ.*) (*разг.*) — poiss, noormees; mees, inimene
марты́шка — ahv (ahviliik)
масо́н (*истор.*) — vabamüürlane
мастери́ца — meister (naise kohta), millelegi osav (с неопр. ф.)
мая́к — tuletorn, majakas
мгнове́ние — viiv, hetk, silmapilk
медве́жий — karu-
медвежо́нок (*род. п.* -нка, *множ.* медвежа́та) — karupoeg
медный — vask; vaskne
ме́лочный — väiklane
ме́ньший — väiksem
мечта́тельность (*ж.*) — kalduvus unistamiseks
ме́шкать (-аю, -аешь) — viivitama
милость (*ж*). — arm, heategu; прошу́ ми́лости (*разг.*) — palun nii lahke olla
мину́вший — möödunud
мода — mood
мозо́ль (*ж.*) — rakk, vill (на руке); konnasilm
молвить (-влю, -вишь),

промо́лвить* (*устар.*) = сказать
моли́тва — palve
моли́ть (-лю́, мо́лишь) — (tungivalt) paluma
молоде́ть (-е́ю, -е́ешь), помолоде́ть* — noorenema
молоко́ (*уменьш.*) = молоко́
молчали́вый — sõnaaher, jutukehv, vaikne
молча́ние — vaikimine; vaikus
монасты́рь (*м.*) — klooster
мона́х — munk
моро́зко — külmataat
моська (*разг.*) — mops, koeranäss
моше́нник — petis, kelm
мощь (*ж.*) — vägevus; võim(sus)
мудрость (*ж.*) — tarkus, elutarkus
мужа́ть (-а́ю, -а́ешь), возмужа́ть* — täisealiseks saama
мужи́к (*устар.*) — maamees
мутный — ähmane, tuhm, sogane
мучи́тельный — piinav, piinarikas
мягкость (*ж.*) — pehmus; heasüdamlikkus
мять (мну, мнёшь) — tallama (траву́); lõugutama (лён)

Н

наве́шенный — ülesriputatud, ettepandud (дверь)
на́взничь (*наречие*) — selili, seljakile (maha)
навоз — sõnnik
нагиба́ть (-а́ю, -а́ешь), нагну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — kummardama, alla kallutama; alla painutama
наглый — jultunud, jõhker
нагой — paljas, alasti
надме́нный — kõrk, ülbe
надобно (*устар.*) — on tarvis, peab
надоеда́ть (-а́ю, -а́ешь), надое́сть* (*буд.* -е́м, -е́шь) — tüütama
наеда́ться (-а́юсь, -а́ешься), нае́сться* (*буд.* -е́мся, -е́шься) — end täis sööma, end täis pugima
наедине́ — üksipäini
нае́здник — ratsanik
назначе́ние — määramine; nimetus; место назначения — sihtkoht
наказа́ние — karistus, karistamine
налга́ть* (*буд.* -лгу́, -лжёшь) — (kokku) valetama, luiskama
нали́ться кровью — vihast veripunaseks minema (глаза)
наме́стник (*истор.*) — asehaldur, asevalitseja
низа́ть (нижу́, ни́жешь), наниза́ть* (*буд.* -нижу, -нижешь) — tükkima, ajama (на что)
нанима́ть (-а́ю, -а́ешь), наня́ть* (*буд.* найму́, наймёшь) — palkama
нападе́ние — kallaletung, rünnak
наперёд — ette (видеть)
напи́льник — viil, raspel
напи́ток (*род. п.* -тка) — jook
напуга́ть* (*буд.* -аю, -а́ешь) — (tugevasti) hirmutama, kohutama
наспе́в (*наречие*) — poollauldes, laulva häälega
нару́жность (*ж.*) — välimus
наруша́ть (-а́ю, -а́ешь), нару́шить* (*буд.* -шу, -шишь) — rikkuma, üle astuma (закон)
наруше́ние — rikkumine (зако́на)
наси́льно — vägivallaga; vägisi
на́скоро (*наречие*) — kiiruga
насле́дник — pärija
насмеха́ться (-а́юсь, -а́ешься) — pilkama, (kellegi üle) irvitama
насме́шка — pilge, naer (kellegi üle), irvitus
нато́плено — (on) köetud
нату́ра (*устар.*) — loodus
нау́тро (*наречие*) — (järgmisel) hommikul
неблагода́рный — tänamatu; tänutu
небоскло́н — taevavõlv
неве́домый — tundmatu
неве́жда (*м.* и *ж.*) — võhik, harimatu inimene
неве́жество — harimatus; võhiklus

невéсть *(наречие) (разг.)* — kes teab, mine tea
невóльник *(устар.)* — vang
невóля — vangistus, vangipõlv
недалéче *(обл.)* = недалекó
недостóйный — mitteväärіv; ebaväärikas
неждáнный — ootamatu
нежели *(устар.)* — kui
нéкогда *(наречие)* — kunagi, vanasti
немилосéрдный — halastamatu
немудренó *(разг.)* — pole raske asi
ненавúдеть (-вúжу, -вúдишь) — vihkama; põlgama
ненадёжный — ebakindel, mitteusaldatav
необгонúмый — kättepüüdmatu, selline, millest ei saa kihutada mööda
необходúмый — hädatarvilik
неоспорúмый — vaieldamatu
неповоротливость *(ж.)* — kohmakus, raskepärasus
непокóрный — alistamatu, mittekuulekas, kangekaelne, isemeelne
непредвúдимый — ettenägematu
нерáвенство — ebavõrdsus, võrdsusetus
нерáвный — ebavõrdne
несчáстье — õnnetus; к несчастью (õnnetuseks)
неудовольствие — rahulolematus, meelepaha
неуклюжий — kohmakas
нечáянно — kogemata
ничýть *(наречие) (разг.)* — mitte sugugi, ei põrmugi
новичóк (*род. п.* -чкá) — ustulnukas
ночевáть (-чýю, -чýешь), переночевáть* — ööbima
ночлег — öömaja
нрав — iseloom; meelelaad
нынешний — praegune; nüüdne; tänavune

О

обвенчáть* — laulatama
обгонять (-я́ю, -я́ешь), обогнáть* (*буд.* -гоню́, -гóнишь) — mööda kihutama; ette jõudma
обессмы́сленный — mõttetuks tehtud
облачко *(уменьш.)* = облако
облегчáть (-áю, -áешь), облегчúть* (*буд.* -чý, -чúшь) — kergendama, hõlbustama
обличéние — paljastamine; paljastus
облóмок (*род. п.* -мка) — rusu, risu; kild
облóмки *(мн.)* — rusud, varemed
облучóк (*род. п.* -чка) — (sõidu)pukk
обмáн — pete; pettus
обмáнывать (-аю, -аешь), обмануть* (*буд.* -нý, -áнешь) — petma, tüssama
обнажáть (-áю, -áешь), обнажúть* (*буд.* -жý, -úшь) — paljaks tegema; paljastama
обнимáться (-áюсь, -áешься), обня́ться* (*буд.* -нимýсь, -нúмешься) teineteist sülelema e. kaisutama
обнюхивать (-аю, -аешь), обнюхать* — ümberringi nuusutama
обобщáть (-áю, -áешь), обобщúть* (*буд.* -щý, -щúшь) — üldistama; üldtagajärjena kokku võtma
ободря́ть (-я́ю, -я́ешь), ободрúть* (*буд.* -рю, -ришь) — julgustama, ergutama
оборáчиваться (-аюсь, -аешься), оборотúться* (*буд.* -рочýсь, -ротúшься) *(разг.)* — (teatavas suunas) pöörduma
обращáться (-áюсь, -áешься), обратúться* (*буд.* -ращýсь, -тúшься) muutuma e. moonduma millekski, pöörduma (с просьбой)
обронить* (*буд.* -ню́, -нишь) — kukkuda laskma, maha ajama, maha pillama
обрушáться (-áюсь, -áешься) *(устар.)* (sisse v. ümber) langema, paiskama
обходúться (-óдится) — ilma milletagi läbi saama, toime tu-

lema (без помощи других); kohtlema (с приятелем)
обы́чай — komme, pruuk
обще́ние — suhtlemine; läbikäimine
объедине́ние — ühendamine; ühinemine
огненный — tuline; tuli-, tule-
одино́чество — üksildus; üksindus
одна́кож — kuid; siiski
одолева́ть (-а́ю, -а́ешь), одоле́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — võitu e. jagu saama (kellestki, millestki)
оживля́ть (-я́ю, -я́ешь), оживи́ть* (*буд.* -влю́, -ви́шь) — elustama, virgutama
ожида́ние — ootus, ootamine
озада́читься* (*буд.* -чусь, -чишься) — jahmatama, segadusse sattuma
озло́бленный — vihane, pahane
оки́нуть (взглядом) — pilku ringi heitma
оклеве́танный — laimatud
око́вы (*мн., род. п.* око́в) — vangiahelad
окостенева́ть (-а́ю, -а́ешь), окостене́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — (külmast) kohmetuma, kangestuma, kontkõvaks muutuma
оку́тывать (-аю, -аешь), оку́тать* (*буд.* -аю, -аешь) — (kinni) mähkima
ома́чивать (-аю, -аешь), омочи́ть* (*буд.* -чу́, -о́чишь) — (märjaks) kastma, niisutama
опе́ка — eestkoste
описа́ние — kirjeldus; kirjeldamine
опо́мниться* (*буд.* -нюсь, -нишься) — toibuma; mõistust pähe võtma
оправля́ться (-я́юсь, -я́ешься), опра́виться* (*буд.* -влюсь, -вишься) — end kohendama; end korraldama
опроки́дываться (-аюсь, -аешься), опроки́нуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — kummuli langema
ореховый — pähklipuust, pähkli-
орлёнок (*род. п.* -нка; *мн.* орля́та) — kotkapoeg
орли́ный — kotka-
освежа́ть (-а́ю, -а́ешь), освежи́ть* (*буд.* -жу́, -жи́шь) — värskendama; karastama
осёл (*род. п.* осла́) — eesel
осерди́ться* (*буд.* осержу́сь, осе́рдишься) *(разг.)* — vihastuma, vihale minema
оскорбле́ние — teotus, solvamine, solvang
ослабева́ть (-а́ю, -а́ешь), ослабе́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — nõrgenema, jõuetuks jääma
ослепле́ние — pimestus, pimestamine; в ослепле́нии — pimedast e. sõgedast peast
осме́ливаться (-аюсь, -аешься), осме́литься* (*буд.* -люсь, -лишься) — julgema
оспа́ривать (-аю, -аешь) — vastu vaidlema
остана́вливать (-аю, -аешь), останови́ть* (*буд.* -влю́, -но́вишь) — peatuma; seisma panema
оста́ток (*род. п.* -тка) — ülejääk
остерега́ться (-а́юсь, -а́ешься), остере́чься*, поостере́чься* (*буд.* -регу́сь, -режёшься; *прош.* рёгся, -регла́сь, -ли́сь) — ettevaatlik olema, end kellegi, millegi eest hoidma
остри́женный — põetud (juuste kohta)
осужда́ть (-а́ю, -а́ешь), осуди́ть* (*буд.* осужу́, -у́дишь) — hukka mõistma, süüdi mõistma; halvaks panema
осужде́ние — hukkamõistmine; süüdimõistmine
осыпа́ться (-а́ется), осы́паться* (*буд.* осы́плется) — (maha) varisema (õied), pudenema
отва́га — julgus, vaprus
отве́тственность *(ж.)* — vastutus
отвыка́ть (-а́ю, -а́ешь), отвы́кнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* отвы́к) — võõrduma; milletagi harjuma
отдава́ться (-аётся) — kajama, vastu kõlama; kostma
отде́лка — kujundamine; viimistlemine

отка́зываться (-аюсь, -аешься),
отказа́ться* (*буд.* -кажу́сь, -ка́жешься) — keelduma, loobuma (millestki)
отки́дывать (-аю, -аешь),
отки́нуть* (*буд.* -ну, -нешь) — kõrvale e. tagasi viskama
отлива́ться (-а́ется) — helklema, läikima (серебро́м, всеми цветами радуги)
отмеча́ть (-а́ю, -а́ешь),
отме́тить* (*буд.* -ме́чу, -тишь) — märkima, tähistama
отогрева́ть (-а́ю, -а́ешь),
отогре́ть* (*буд.* -ею́, -е́ешь) — (külmetunut) soojendama, soojaks tegema
отомсти́ть* (*буд.* -мщу́, -мсти́шь) — kätte tasuma, kätte maksma
отра́да — lohutus; rõõm
отража́ть (-а́ю, -а́ешь),
отрази́ть* (*буд.* -ражу́, -зи́шь) — peegeldama; kajastama; tagasi tõrjuma
отря́хивать (-аю, -аешь),
отряхну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — (maha e. ära) raputama
отума́ненный — uduseks muutunud
отучи́ться* — õppimisega lõpule jõudma; võõrduma
отча́янный — pöörane, meeletu; hulljulge; meeleheitlik
отъе́зжее поле *(устар.)* — kaugemal asuv (jahipidamis)maa
отымать (-аю, -аешь) *(устар.)* ära võtma
охо́та — I jaht, jahipidamine; II himu, tahtmine
охо́тник, -ница — I kütt, jahiline *(сущ.)*; II tahtja, soovija, midagi (teha) armastav isik
очарова́ние — võlu, hurm; võlumine
очеви́дно — nähtavasti; silmanähtavalt
очути́ться* (*буд.* -тится) — äkki sattuma, jõudma kuhugi
ощупь *(ж.)* — kobamine

П

па́дчерица — võõrastütar
падший *(устар.)* — langenud
пала́ч — timukas
пари́ть (-рю́, -ри́шь) — lendlema; heljuma
пасту́шка *(род. п. мн.* -шек) — karjatüdruk; karjalaps
пахарь *(м.)* — kündja
пая́сничать (-аю, -аешь) *(разг.)* — veiderdama; tola mängima
певе́ц (*род. п.* певца́) — laulik; laulja
пелёнки (*мн., род. п.* -нок) — mähkmed
первенственный — esmajärguline
первенький *(уменьш.)* = первый
перебира́ть (-а́ю, -а́ешь),
перебра́ть* (*буд.* -беру́, -берёшь) — läbi võtma; hoolikalt läbi vaatama, läbi sorima
перева́ливаться (-аюсь, -аешься) *(разг.)* — taaruma; kalduma
передвига́ть (-а́ю, -а́ешь) ноги — astuma, liikuma
перекрести́ться* (*буд.* -крещу́сь, -кре́стишься) *(устар.)* — risti ette lööma
перелага́ть (-а́ю, -а́ешь),
переложи́ть* (*буд.* -ложу́, -ло́жишь) на музыку — helidesse seadma
перели́стывать,
перелиста́ть* — (läbi) lehitsema, sirvima
перепёлка — emane vutt
переправля́ть (-я́ю, -я́ешь),
перепра́вить* (*буд.* -влю, -вишь) — (ümber) parandama; edasi toimetama
перестре́лка (*род. п. мн.* -ок) — tulevahetus
перна́тые *(мн.)* — linnud
пеще́ра — koobas
пирова́ть (-ру́ю, -ру́ешь) —pidutsema
пирожо́к (*род. п.* -жка́) — (väike) pirukas
пистоле́т — püstol
пита́ть (-а́ю, -а́ешь) — toitma

плавание — ujumine; laevasõit
пламенéть (-éю, -éешь) — lõkendama, leegitsema, lõõmama
плата — palk, tasu; maks
плач — nutt, itk; nutulaul
племя́нник — vennapoeg, õepoeg
плени́тельный — veetlev; võluv; kütkestav
пленный — vangilangenu, vang
пленя́ть (-я́ю, -я́ешь),
плени́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь) — võluma; veetlema; paeluma
плести́ (плету́, плетёшь; *прош.* плёл, плела́; -ли́) — punuma; palmima
плёточка (*род. п. мн.* -чек) (*уменьш.*) piitsake, nuudike
плоша́ть (-а́ю, -а́ешь),
сплоша́ть* — hooletu olema
пова́диться* (-ва́жусь, -дишься) — harjuma midagi (halba) tegema
пове́рхность *(ж.)* — pind (земли́, воды́)
повúнная голова́ — (süü) kahetseja
повора́чивать (-аю, -аешь) — (kuhugi teisale) pöörama; käänama
погúбель *(ж.) (устар.)* — hukatus; hukkumine
погля́дывать (-аю, -аешь) *(разг.)* — vahetevahel vaatama
погоди́ть* (*буд.* -жу́, -ди́шь) *(разг.)* — (pisut) ootama
погоня́ть (-я́ю, -я́ешь) — taga sundima v. ajama (лошаде́й кнуто́м)
подвига́ться (-а́юсь, -а́ешься),
подви́нуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — lähemale e. edasi liikuma
подземе́лье — maa-alune ruum
подка́тывать (-аю, -аешь),
подкати́ть* (*буд.* -качу́, -ка́тишь) — kellegi, millegi juurde veeretama
подлива́ть (-а́ю, -а́ешь),
подли́ть* (*буд.* подолью́, подольёшь) juurde v. sekka valama
по́дличать (-аю, -аешь),
попо́дличать* — alatult toimima, nurjatu olema
подмечать (-аю, -аешь),
подметить* (*буд.* -мечу, -метишь) — tähele panema, märkama
подножие горы́ — mäejalam
подобный — sarnane; selletaoline; omataoline
подобранный — valitud; üleskorjatud
подозрение — kahtlustus; kahtlus
подразумевать (-аю, -аешь) — (kellegi või millegi all) mõtlema, mõistma
подрастать (-аю, -аешь),
подрасти* (*буд.* -расту, -растёшь; *прош.* -рос, -ла, -ли) — (üles v. suuremaks) kasvama, sirguma
подрыва́ть (-аю, -аешь),
подрыть* (*буд.* -рою, -роешь) — alt lahti kaevama; alt õõnestama, üles tuhnima
подслу́живаться (-аюсь, -аешься),
подслужиться* (*буд.* -жусь, -ужишься) (*разг.*) — endale soosingu seisundit võitma, kannuseid teenima, lipitsema
подставлять (-яю, -яешь),
подставить* (*буд.* -влю, -вишь) — (ligemale) ulatama, ligemale asetama
подхватывать (-аю, -аешь),
подхватить* (*буд.* -хвачу, -хватишь) — (alt v. äärest) kinni haarama; kaasa laulma hakkama
подыматься (-аюсь, -аешься) (*простореч.*) — (üles) tõusma
пожалуй — võib-olla, vahest
поздненько — üsna hilja
познавать (-знаю́, -знаёшь),
познать* (*буд.* -знаю, -знаешь) — tundma õppima, tunda saama
познания (*мн.*) — teadmised
пока́мест (*разг.*) — seni kui; senikaua
поклон — kummardus; tervitus
поклониться* (*буд.* -нюсь, -нишься) — teretama, tervitama; kummardama
покойник — kadunu; surnu, koolnu
покойный — rahulik, vagane, vaikne; kadunud (surnud)
поколоти́ть* (*буд.* -лочу, -лотишь) — läbi kolkima; läbi peksma

покóрность (*ж.*) — alandlikkus; alandlik meel; alistuvus
покро́в — kate (vaip, rätik, riie)
покрови́тель (*м.*) — soosija, kaitsja
полми́ра — pool maailma
по́лог — kate; voodi-eesriie
положе́ние — asend, seisund, olukord; asjaolu
полуживо́й (*устар.*) — poolsurnud, surmale lähedane
поме́ха — takistus; быть поме́хой — takistuseks e. tüliks olema
поме́щичий — mõisa-, mõisniku-
помúловать* (*буд.* -лую, -луешь) — armu andma; halastama
понемно́гу (*наречие*) — vähehaaval
поникнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — longu langema, longu laskma
поноси́ть (-ношу́, -но́сишь) — teotama, laimama
пону́рить* (*буд.* -рю, -ришь) голову — (pead) norgu e. longu laskma
попусти́ть* (*буд.* -пущу, -у́стишь) (*устар.*) = допустить — laskma e. lubama (millelgi) sündida
поравня́ться* (*буд.* -я́юсь, -яешься) — kohati jõudma, kõrvuti jõudma (teel)
поражённый — hämmastatud; üllatatud
поро́жний (*разг.*) — tühi
порыва́ться (-а́юсь, -а́ешься) — kipputa (идти)
поря́дочный — korralik, viisakas; aus
посви́стывать (-аю, -аешь) — (aeg-ajalt) vilistama
посвяща́ть (-а́ю, -а́ешь), посвятить* (*буд.* -ящу́, -ати́шь) — pühendama
поска́кивать (-аю, -аешь) — karglema
посма́тривать (-аю, -аешь) — aeg-ajalt vaatama e. pilku heitma
поспева́ть (-а́ю, -а́ешь), поспе́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) (*разг.*) — (õigeks ajaks) jõudma
поспеша́ть (-а́ю, -а́ешь) (*устар.*) — ruttama
постепе́нно — pikkamööda; järk-järgult
посторо́нний — kõrvaline; võõras, kõrvaline isik
постоя́лый двор (*устар.*) — sissesõiduhoov, (hobuse)-postijaam
потре́скивать (-ает) — (aeg-ajalt) praksuma
потрясе́ние — vapustus, värin, põrutus
потрясённый — vapustatud
похвала́ — kiitus, ülistus
по́хороны (*мн., род. п.* -ро́н) — matused, matus
по́честь (*ж.*) — auavaldus
почива́ть (-а́ю, -а́ешь) (*устар.*) — magama
почита́ть (-а́ю, -а́ешь) кем, чем (*устар.*) — pidama, arvama (kellekski, millekski)
почте́нный — lugupeetav; auväärne; väärikas
почто́вый — post(i)-
пощёлкивать (-аю, -аешь) — (aeg-ajalt) lõgistama
пощёчина — kõrvakiil
пра́ведный — õiglane
править (-влю, -вишь) — valitsema; juhtima
правле́ние — valitsemine, juhtimine; valitsus, juhatus
пра́деды (*мн.*) — esiisad
праздный — tegevuseta, jõudeolekus, logelev
прах — põrm
превосхо́дный — tore, suurepärane
преда́ние — pärimus
предвеща́ть (-а́ю, -а́ешь) — ennustama
предисло́вие — eessõna
предоставля́ть (-я́ю, -я́ешь), предоста́вить* (*буд.* -влю, -вишь) — (hoolde) jätma; pakkuma; võimaldama
представля́ться (-я́ется), предста́виться* (*буд.* -ви́тся) — (mõttes) nägema, silmade ette ilmuma; avanema (*случай*); teesklema

предупрежда́ть (-а́ю, -а́ешь),
предупреди́ть* (*буд.* -прежу́, -ди́шь) — ette jõudma, ennetama; hoiatama, ette teatama
презира́ть (-а́ю, -а́ешь) — põlglikult suhtuma, põlgama
прелесть (*ж.*) — kenadus, veetlevus võlu; прелесть! — tore!
прельща́ть (-а́ю, -а́ешь),
прельсти́ть* (*буд.* -льщу́, -льсти́шь) — võluma, veetlema
престо́л — troon; восше́ствие на престо́л — troonile astumine
преступле́ние — kuritegu, süütegu
преувеличе́ние — liialdus, liialdamine
прибега́ть (-а́ю, -а́ешь),
прибе́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — (midagi) abiks võtma, (millekski) tuge otsima (к кому, чему)
приведе́ние — (millegi) toomine, viimine
привлека́ть (-а́ю, -а́ешь),
привле́чь* (*буд.* -влеку́, -влечёшь; *прош.* -влёк, -влекла́) — juurde meelitama; tähelepanu köitma, veetlema
приводи́ть (-вожу́, -во́дишь),
приве́сти* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́) — (juurde) tooma; viima
привстава́ть (-стаю́, -стаёшь),
привста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь) — pisut tõusma, end püstakile ajama
привы́чка (*род. п. мн.* -чек) — harjumus
привы́чный — harjunud; harilik
привя́зывать (-аю, -аешь),
привяза́ть* (*буд.* -вяжу́, -вя́жешь) — kinni siduma; külge siduma e. köitma
пригиба́ть (-а́ю, -а́ешь),
пригну́ть* (*буд.* -гну́, -гнёшь) — alla v. millegi ligidale painutama
приглашённый — kutsutud, palutud (на обе́д)
пригора́ть (-а́ет),
пригоре́ть* (*буд.* -ри́т) — põhja kõrbema, veidi kõrbema
пригоре́лый — põhjakõrbenud
прида́ча — juurdeand, lisamine; в прида́чу — pealekauba, lisaks
придво́рный — keisrikoja-; õukonna-; õue-
прижима́ть (-а́ю, -а́ешь),
прижа́ть* (*буд.* -жму́, -жмёшь) — vastu suruma, vastu litsuma
призна́ться; признаю́сь (*вводное слово*) — peab tunnistama; призна́ться сказа́ть (*разг.*) — tõtt öeldes, õieti öeldes
призыва́ть (-а́ю, -а́ешь),
призва́ть* (*буд.* -зову́, -зовёшь) — üles kutsuma; juurde e. ligi e. kohale kutsuma
прика́зчик (*устар.*) — mõisavalitseja, -kubjas
приклоня́ться (-я́юсь, -я́ешься),
приклони́ться* (*буд.* -ню́сь, -нишься) — allapoole painduma; longu laskuma
приключа́ться (-а́ется),
приключи́ться* (*буд.* -и́тся) — juhtuma; sündima
прилага́ть (-а́ю, -а́ешь),
приложи́ть* (*буд.* -жу́, -ло́жишь) — juurde lisama
приле́чь* (*буд.* -ля́гу, -ля́жешь; *прош.* -лёг, легла́) — (lühikeseks ajaks) lamama heitma
прили́чие — viisakus, viisakuskombed; korralikkus
применя́ть (-я́ю, -я́ешь),
примени́ть* (*буд.* -ню́, -е́нишь) — tarvitusele võtma, rakendama, kohaldama
приме́та — tunnus; märk
принужде́нье — sundimine, sundus; без принужде́нья — sundimatult
принуждённый — sunnitud
приобрета́ть (-а́ю, -а́ешь),
приобрести́* (*буд.* -бретý, -бретёшь; *прош.* -брёл, -брела́) — soetama; omandama; saama; ostma; hankima
приобрете́ние — omandamine; saavutis
припа́сы (*мн., род. п.* -ов) — (toidu)-moon, tagavara, varu
припомина́ться (-а́юсь, -а́ешься),

припо́мниться* (*буд.* -нюсь, -нишься) — meelde tulema, meenuma
приро́да — loodus, olemus; loomus, iseloom
прислу́живаться (-аюсь, -аешься) — lipitsema, pugema
приставáть (-стаю́, -стаёшь), приста́ть* (*буд.* -нет) — külge hakkama; kallale hakkama
притáскивать (-аю, -аешь), притащи́ть* (*буд.* -щу́, -та́щишь) — kohale, juurde tassima
причита́ть (-а́ю, -а́ешь) — (nutulaulu) itkema
прия́знь (*ж.*) (*устар.*) — sõprus; sõbralikkus
пробива́ть (-а́ю, -а́ешь), проби́ть* (*буд.* -бью́, -бьёшь) — läbi tungima; läbi lööma
пробужда́ть (-а́ю, -а́ешь) — äratama; esile kutsuma
прово́рный — kärmas, nobe, osav
проголода́вшийся — näljane, nälgiv, äranälginud
продукти́вность (*ж.*) — produktiivsus
прожо́рливый — ablas
производи́ть (-вожу́, -во́дишь), произвести́* (*буд.* -ведёт) tootma, valmistama; põhjustama, tekitama
происходить (-жу́, -о́дишь), произойти́* (*буд.* произойдёт; *прош.* произошёл, -шла́; -шли) — toimuma, juhtuma, sündima, pärinema, põlvnema
прок (*разг.*) — kasu
прока́зник — tembutaja, vallatleja
проливáть (-а́ю, -а́ешь), проли́ть* (*буд.* -лью, -льёшь) — (maha) valama
промахну́ться* (*буд.* -нусь, -нёшься) — märgist mööda laskma
промерза́ть (-а́ю, -а́ешь), промёрзнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -мёрз, -ла; -ли) — põhjani külmuma
промота́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься) (*разг.*) — laostuma, end vaeseks raiskama
промча́ться* (*буд.* -чу́сь, -чи́шься) — mööda kihutama
пронза́ть (-а́ю, -а́ешь), пронзи́ть* (*буд.* -нжу́, -нзи́шь) — läbi pistma; läbistama, läbi tungima
проповéдать (-аю, -аешь) (*устар.*) — jutlustama
просёлочный — külavaheline (путь)
прославля́ться (-я́юсь, -я́ешься), просла́виться* (*буд.* -влюсь, -вишься) — kuulsaks saama
простере́ть* (*буд.* -стру́, -стрёшь; *прош.* простёр) (*устар.*) — laotama
простира́ться (-а́ется) — laiuma, laotuma; ulatuma, küündima
простосерде́чный — avameelne; lihtsameelne
противополо́жный — vastupidine; vastandlik; vastas-
протрезвля́ться (-я́юсь, -я́ешься), протрезви́ться* (*буд.* -влю́сь, -ви́шься) — kainenema, kainestuma
протя́жный — veniv, pikaldane, pikk(ajas)
прохáживаться (-аюсь, -аешься) — edasi-tagasi käima
проше́дший — möödunud
проща́льный — lahkumis-, hüvastijätu-, jumalagajätu-
проясня́ться (-я́ется), прояснúться* (*буд.* -ни́тся) — selginema (небо), selguma
прямое́зжий — sirge, otsene (дорога)
прямо́й — sirge, otsene; *разг.* tõeline, täitsa
психоло́гия — psühholoogia
пусты́нник — erak
пустя́к — tühine asi, tühiasi
путеше́ственник — reisija
пылкий — äge; hoogus; käre
пышный — tore, hiilgav, uhke
пьяный — joobnud, purjus
пяльцы (*мн., род. п.* -цев) — väljaõmblemisraam

Р

рабский — orjalik
равноду́шный — ükskõikne
разбо́йничий — röövellik, röövli-
разва́ливаться (-а́ется),
развали́ться* (*буд.* -а́лится) — lõhki minema; lagunema; laiali kukkuma
разве — kas (tõesti); võib-olla, vahest, ehk; või olgu siis (et); ehk ainult
развесели́ться* (*буд.* -ли́сь, -ли́шься) — lõbusasse tujju sattuma
развея́ть* (*буд.* -ве́ет) — laiali puhuma
разви́тие — arenemine, areng
развра́т — kõlvatus, kombelõtvus
развя́зка (*род. п. мн.* -зок) — lahendus; lõpp; lahtisidumine
разга́дка — (mõistatuse) lahendus; (ära)mõistatamine
разга́дывать (-аю, -аешь),
разгада́ть* — mõistatama, lahendama; ära arvama
разгреба́ть (-а́ю, -а́ешь),
разгрести́* (*буд.* -гребу́, -гребёшь; *прош.* -грёб, -ла́; -ли) — laiali kraapima; laiali riisuma (сено)
разгуля́ться* (*буд.* -я́ется) — hoogu võtma, hoogu sattuma
разли́в — veetõus; üleujutus
размышле́ние — mõtiskelu; mõtemõlgutus
разоря́ть (-я́ю, -я́ешь),
разори́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь) — laastama, laostama; viletsusse saatma
разре́занный — lahtilõigatud
разруша́ться (-а́ется),
разруши́ться* (*буд.* -и́тся) — hävinema, purunema
разум — mõistus
разъярённый — raevustunud
раска́яние — kahetsus, süükahetsus
раскла́ниваться (-аюсь, -аешься),
раскла́няться* (*буд.* -яюсь, -яешься) — kummardades tervitama
расположе́ние духа — meeleolu
рассека́ть (-аю, -аешь),
рассе́чь* (*буд.* -секу́, -сечёшь; *прош.* -се́к, -се́кла; -ли) — raiuma lõhki v. läbi
рассу́док (*род. п.* -дка) — mõistus, aru
растворя́ться (-я́ется),
раствори́ться* (*буд.* -и́тся) — (pärani) avanema
расходи́ться (-хо́дится),
разойти́сь* (*буд.* -ойдётся; *прош.* разошёлся; -ли́сь) — laiali minema
расчёт — arvestus
резвый — vallatu, üleannetu; elav, vilgas
реша́ться (-а́юсь, -а́ешься),
реши́ться* (*буд.* -шу́сь, -ши́шься) — otsustama; julgema
решётка — (vangla) trellid; võre
рёв — möirgamine
родственник — sugulane
рожда́ть (-а́ю, -а́ешь),
родить* (*буд.* рожу́, роди́шь) — sünnitama, ilmale tooma
рокового́й — saatuslik, saatuslikult paha
роси́стый — kastene, kasterikas
рослый — kõrgekasvuline
роща — metsasalu, metsatukk
руда́ — maak, metallimuld
рукопа́шный бой —käsitsi-, lähivõitlus
румя́ный — punapalgeline, näovärvi-
рыжик — kuuseriisikas
рыло — kärss; koon
ры́скать (ры́щу, ры́щешь и -аю, -аешь) — luusima
рыться (ро́юсь, ро́ешься) — tuhnima, kolama

С

самова́р — teemasin, samovar
самовла́стье (*устар.*) — isevalitsus
сближе́ние — lähenemine, lähendamine, ligindamine, sarnasus
сборник — koguteos, kogumik, kogu

свадьба (*род. п. мн.* -деб) — pulm
сва́ливать (-аю, -аешь),
свали́ть* (*буд.* -лю́, -лишь) — alla lükkama v. tõukama
сва́таться (-аюсь, -аешься),
посва́таться* — kosima, kätt paluma
свежесть (*ж.*) — värskus
свезти́* (*буд.* свезу́, свезёшь; *прош.* свёз, свезла́; -ли́) — (sõites) viima
сверкну́ть* (*буд.* -нёт) — välgatama
сверли́ть (-лю́, -ли́шь) — puurima
сверло́ — oherd, puur
сверх того — peale selle
светле́ть (-ле́ет) — valgeks minema, valgenema
свире́пый — õel, julm; metsik; raevune
своеобра́зие — omapära
свойственный — omane
свойство — omadus; laad
сворáчивать (-аю, -аешь),
своротúть* (*буд.* -очу́, -о́тишь) — (ära e. kõrvale) pöörama, kääname
свято́й — püha
свяще́нный — püha
сгоня́ть (-я́ю, -я́ешь),
согна́ть* (*буд.* сгоню́, сго́нишь) — ära ajama, minema ajama
сда́вливать (-аю, -аешь),
сдави́ть* (*буд.* -влю́, -а́вишь) — (kokku) pigistama
седина́ — hallid juuksed
сей, сия́, сие́ (*устар.*) = этот, эта, это
семе́йный — perekonna-, perekondlik
семе́йство — perekond; pere; sugukond
се́меро — seitse (koos), seitsmekesi
серде́чный — südamlik, südame-
серна — kaljukits
сжа́литься* (*буд.* -люсь, -лишься) — halastama, armu heitma (kellelegi)
сзыва́ть (-а́ю, -а́ешь),
созва́ть* (*буд.* -зову́, -зовёшь) — kokku kutsuma
сили́ться (-люсь, -лишься) — püüdma, katsuma, (jõudu) pingutama
силушка = сила
сирота́ (*м.* и *ж.*) — orb, vaeslaps
скака́ть (скачу́, ска́чешь) — galoppima (на лошади) — tuhatnelja ajama
на скаку́ — galoppides
ска́тываться (-аюсь, -аешься),
скати́ться* (*буд.* скачу́сь, ска́тишься) — alla e. maha veerema (с горы)
скачо́к (*род. п.* -чка́) — hüpe
скверный — vilets; paha, halb
скорлупа́ — koor, kest
скороговóрка — kiirkõne (lemine); kiire kõnetempo
скрипнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — kääksatama
скука — igavus
скупо́й — kitsi, ihne
слабе́ть (-е́ю, -е́ешь),
ослабе́ть* — nõrgemaks muutuma; nõrgenema
слабомы́слие — mõttenõrkus
слабость (*ж.*) — nõrkus; nõtrus; jõuetus
легка́ — kergelt; tasakesi; veidi, natuke, pisut
слива́ться (-а́ется),
слиться* (*буд.* сольётся) — kokku voolama; liituma
сло́женный — kokkupandud
слуга́ (*м.*) (*устар.*) — teener, teenija
слух — kuulmine; kuulujutt; kuuldus
сменя́ть (-я́ю, -я́ешь),
смени́ть* (*буд.* -ню́, -нишь) — asemele tulema, asendama; vahetama
смерте́льный — surmav; surma-
смета́ть (-а́ю, -а́ешь),
смести* (*буд.* смету́, сметёшь; *прош.* смёл, смела́) — maha v. ära v. kokku pühkima; kokku keerutama, hävitama
сме́тливость (*ж.*) — taibukus; leidlikkus
сме́шиваться (-ается),
смеша́ться* — segunema; segi minema
смеши́ть (-шу́, -ши́шь),
рассмеши́ть* — naerma ajama; nalja tegema

смоль (*ж.*) — pigi, nõgi, tahm; чёрный как смоль — pigimust
смутный — ebaselge, segane
смышлёный — taibukas, arukas
снаря́д — mürsk; riist, riistad
снаряжа́ть (-а́ю, -а́ешь), снарядѝть* (*буд.* -ряжу́, -ди́шь) — (kõige tarvilikuga) varustama; korraldama, korda seadma
собо́лий — sooblinahast, soobli-
соболь (*м.*) — soobel; sooblinahk
соверше́нно — täiesti, täitsa; koguni; hoopis
соверше́нный — täiuslik; täielik
согла́сно — vastavalt, kooskõlas
согла́сный — nõusolev; kooskõlas olev; üksmeelne, kokkuhoidev
созве́здие — tähtkond, tähtkuju
созерца́тель (*м.*) —süvenenud vaatleja
сокруша́ть (-а́ю, -а́ешь), сокрушѝть* (*буд.* -шу, -шишь) — masendama, ängistama, kurvastama
соразме́рно — (millegagi) vastavuses, kooskõlas
сослужѝть* (*буд.* -жу́, -у́жишь) службу — (kellelegi) teenet osutama
социа́льно-полити́ческий — sotsiaalpoliitiline
сошни́к — adratera; (adra)sahk
спалённый — mahapõletatud; kõrbenud
спица — kodar (колеса́); varras (вяза́льная)
сплета́ться (-а́юсь, -а́ешься), сплестѝсь* (*буд.* сплету́сь, сплетёшься; *прош.* сплёлся, сплела́сь; -ли́сь) — ühte põimuma
споко́йствие — rahu; rahulikkus; vaikus
спотыка́ться (-а́юсь, -а́ешься), споткну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — komistama
спохвати́ться* (*буд.* -хвачу́сь, -хва́тишься) (*разг.*) — märkama, taipama, äkki meelde tuletama
спустя́ — pärast (день)
срами́ться (-млю́сь, -ми́шься), осрами́ться* — endale häbi tegema; end häbistama
ссыльный — asumisele väljasaadetu; pagendatu
ста́вня (*мн.* ставни, *род. п.* -вен) — (akna)luuk
старина́ — muinasaeg, kauge minevik
старость (*ж.*) — vanadus, vanus; raugaiga
стена́ — sein; müür
степень (*ж.*) — aste, määr
стлать (сте́лет), постла́ть* — (laiali) laotama; üles tegema (посте́ль)
сто́йбище — rändrahvaste peatuskoht
столи́чный — pealinn
столп (*устар.*) — sammas
сто́льный град (*старинное*) = столи́ца
стра́вливать (-аю, -аешь), стра́вить* (*буд.* -влю́, стра́вишь) — kiskuma ajama; üksteise peale hässitama
страши́ть (-шу́, -ши́шь) — hirmutama, kohutama, peletama
страши́ться (-у́сь, -ши́шься), устрашѝться* — kartma; hirmul olema
строгий (*сравн. ст.* строже; *превосх. ст.* строжа́йший) — range, karm, vali
стру́нка (*род. п. мн.* -нок) —pillikeel
ступа́ть (-а́ю, -а́ешь), ступѝть* (*буд.* -плю́, сту́пишь) — astuma, sammuma
ступня́ — jalapöid, laba
стя́гивать (-аю, -аешь), стяну́ть* (*буд.* стяну́, стя́нешь) — ära v. kokku tõmbama; viltu kiskuma
суд — kohus (kohtu)
суда́рыня (*устар.*) — (armuline) proua
суди́ться (сужу́, су́дишь) — kohut mõistma (kellegi üle); kellegi, millegi üle otsustama; kellegi, millegi kohta arvama
суета́ — askeldused; sekeldused
сукно́ — kalev
сунду́к — kirst; kast

сухáрь *(м.)* — kuivik
сушёный — kuivatatud
сущий *(устар.)* — olemasolev
схватка — lahing, taplus
сходство — sarnasus
считáть (-áю, -áешь), счесть* (*буд.* сочтý, сочтёшь; *прош.* счёл, сочлá) — (üle, kokku) lugema, loendama
сытый — täissöönud

Т

таиться (таю́сь, таи́шься) — end varjama, varjus olema
тайный — salajane
так и сяк — nii ja teisiti; nii ja naa
тако́в (-вá, -во́; -вы́) — (on) niisugune, selline
таково́й — niisugune, selline
талáнт — and, talent
тáмошний *(разг.)* — sealne, seal(t)poolne
тарелочка (*уменьш.*) = тарелка
таскáться (-áюсь, -áешься) *(разг.)* — kuskil käima; ringi kolama
татáрин (*мн.* татáры, *род. п.* татáр) — tatarlane
твердúть (-ржý, -дúшь) — (sama) kordama, kinnitama
творéц (*род. п.* -рцá) — looja
твóрчество — looming; наро́дное творчество — rahvaluule
темни́ца *(устар.)* — vangla, vangikoda
терпи́мый — sallitav, talutav
те́шить (-шу, -шишь), потéшить* — (kellegi) meelt lahutama; (kedagi) rahuldama
тихóнько *(разг.)* — tasakesi, aeglaselt
ткать (тку, ткёшь), соткáть* — kuduma
тлéние — kõdunema, kõdu
толк — tolk, aru, taip; не возьму в толк — ei saa aru, что толку — mis kasu, mis mõtet; добиться толку — selgust saama.
толкáть (-áю, -áешь), толкнýть* (*буд.* -нý, -нёшь) — tõukama, lükkama
толкáться (-áюсь, -áешься) — (üksteist v. teineteist) müksama, tõukama
толковáть (-кýю, -кýешь), истолковáть* — tõlgendama, seletama
томúться (-млю́сь, -мúшься) — igatsust tundma
томлéние — piinlemine, vaevlemine
тонкость *(ж.)* — peensus, teravus
тóпанье — trampimine
топтáть (топчý, тóпчишь) — tallama, sõtkuma
торговáться (-гýюсь, -гýешься) *(разг.)* tingima, (maha) kauplema
торжествýющий — võidurõõmus; võidurikas (взгляд)
точúть (точý, тóчишь), наточúть* — teritama, teravaks tegema
тошный *(разг.)* — vastik, ilge
травля — ajujaht koertega (jahikulliga)
трепáть (треплю́, трéплешь) — ropsima (лён)
трескýн-морóз — pragistaja pakane
трёхстрýнный — kolmekeeleline (инструмент)
трясти́сь (трясýсь, трясёшься) — rappuma; vappuma; värisema
тугóй — pingul-olev, pinguldatud
тут как тут *(разг.)* — siin mis siin, juba siin (ees)
тщéтный — asjatu; tarbetu; ilmaaegne
тя́вкать (-ает) — haukuma, klähvima
тяготéть (-éю, -éешь) — raskelt lasuma (над чем)
тяжкий — raske, ränk
тянýть (-нý, -я́нешь) — tõmbama; tirima; kiskuma; venitama

У

убаю́канный — uinutatud, äiutatud
убивáть (-áю, -áешь), убúть* (*буд.* убью́, убьёшь) — maha lööma, tapma

уби́йца *(ж.)* — tapja, mõrtsukas
убира́ться (-а́юсь, -а́ешься),
убра́ться* (*буд.* уберу́сь, уберёшься) *(разг.)* — end minema koristama, kaduma
убра́ться по добру́ по здорóву — terve nahaga e. heaga kaduma
убóгий — armetu, vilets
увéренность *(ж.)* — veendumus; kindel usk, enesekindlus
увéренный — veendunud
увяда́ние — närtsimine, närbumine
углублённый — süvenenud; süvendatud
угожда́ть (-а́ю, -а́ешь),
угоди́ть* (*буд.* -ожу́, -оди́шь) — meele järgi olema v. tegema
уголóвный — kriminaal-,
уголóвное дело — kriminaalasi
угрожа́ть (-а́ю, -а́ешь) — ähvardama
угрóза — ähvardus
удава́ться (удаётся),
уда́ться* (*буд.* удастся) — õnnestuma, korda minema
удале́ц (*род. п.* -льца́) *(разг.)* — uljas mees
уда́лый, удалóй — vapper, uljas; hulljulge
удивля́ть (-я́ю, -я́ешь),
удиви́ть* (*буд.* -влю́, -ви́шь) — imestama panema, hämmastama
удира́ть (-а́ю, -а́ешь),
удра́ть* (*буд.* удеру́, удерёшь) (*разг.*) jalga laskma, ära jooksma
узник *(устар.)* — vang
ука́з — ukaas, seadlus
укóр — etteheide,
укóры сóвести — sisetundepiinad
ула́живать (-аю, -аешь),
ула́дить* (*буд.* -а́жу, -а́дишь) — kohendama, korraldama, korda seadma
уложéние — seadustik, koodeks
умéние — oskus; osavus
умéренный — mõõdukas; paras
умница (*м.* и *ж.*) (*разг.*) = умный человек
у́мничать (-аю, -аешь) — targutama; tarkust näitama
унима́ться (-а́юсь, -а́ешься),
уня́ться* (*буд.* уйму́сь, уймёшься) — rahunema; rahustuma; vaibuma
уничтожéние — hävitamine; kaotamine
уны́лый — nukker
упова́ние *(устар.)* = надéжда — lootus, (kindel) lootmine
упомина́ть (-а́ю, -а́ешь) — mainima, nimetama
у́пряжь *(ж.)* — rakmed, hobuseriistad
упря́миться (-млюсь, -мишься),
заупря́миться* — jonnima, kangekaelne olema
усидéть* (*буд.* усижу́, -сиди́шь) — istuma jääma, paigal püsima
усладúтель *(м.)* — leevendaja
услу́га — (sõbra)teene; lahkus
устный — suuline
устоя́ть* (*буд.* -стою́, -стои́шь) — seisma jääma, püsima jääma
устремля́ть (-я́ю, -я́ешь),
устреми́ть* (*буд.* -млю́, -ми́шь) — pöörama, suunama, juhtima
устремля́ться (-я́юсь, -я́ешься),
устреми́ться* (*буд.* -млю́сь, -ми́шься) suunama (взгляд), pöörduma, söösma, kallale tormama (на врага)
усы́ *(мн.)* — vurrud
утёс — kalju
утéха — meelelahutus, lõbu; lohutus
утеши́тельный — lohutav
утира́ть (-а́ю, -а́ешь),
утере́ть* (*буд.* утру́, утрёшь; *прош.* утёр) — (kuivaks v. puhtaks) pühkima
уты́канный — täistorgitud e. -taotud (naelu)
ушки на маку́шке *(разг.)* — kõrvad kikkis

Ф

фольклóр — folkloor, rahvaluule
францу́з — prantslane

Х

характеризова́ть* (-зу́ю, -зу́ешь) — iseloomustama
хвала́ — kiitus
хвати́ть* (*буд.* хва́тит) *(разг.)* — virutama, äigama
хитри́ть (-рю́, -ри́шь) — kavaldama
хитрость *(ж.)* — kavalus
хищник — kiskja, röövloom
хлад *(устар.)* = холод
хладнокро́вие — külmaverelisus
хло́пать (-аю, -аешь), похло́пать* — plaksutama (в ладо́ши), plaksu lööma, patsutama
хло́пья (*мн., род. п.* -пьев) — (lume)räitsakad
хмельно́й *(разг.)* — purjus peaga; purjus (человек)
хозя́йничать (-аю, -аешь) — peremeest mängima; majandama; majapidamist juhtima
холст — linane riie
хому́т — rangid, taosed
хо́хот — naerulagin, vali naer
храни́ть (-ню́, -ни́шь) — alal hoidma; säilitama; хранить молчание — vait püsima
хромо́й — lombakas, lonkav
худо́жественный — kunstiline, kunsti-

Ц

цара́пать (-аю, -аешь) — küünistama
царствовать (-ствую, -ствуешь) — valitsema
цена́ — väärtus; hind
ценный — väärtuslik; hinnaline; väärt
церковь (*ж.*) — kirik

Ч

часте́нько (*разг.*) = очень часто
челове́ческий — inimese-
черке́шенка (*род. п. мн.* -нок) — tšerkessitar
чёрненький (*уменьш.*) = чёрный
чеса́ть (чешу́, че́шешь) — sugema (лён); kammima (волосы)
четверо — neli (koos), neljakesi
четверonóгий — neljajalgne
чино́вник — (riigi)ametnik (kodanlikes riikides)
чин (*истор.*) — teenistusaste, aukraad
чорт (*множ.* че́рти, *род. п.* -те́й) — kurat
чуждый — tundmatu; võõras
чутьё — haistmine, haistmismeel

Ш

шавка (*разг.*) — krants, õuekoer
шагну́ть (*буд.* -ну, -нёшь) — (ühe sammu) astuma
шалость (*ж.*) — vallatus; vallatu temp
швед — rootslane
шепну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — (korraks) sosistama
широкопле́чий — laiaõlaline
шут — narr; veiderdaja

Щ

щади́ть (щажу́, щади́шь), пощади́ть* — säästma; armu heitma; halastama
щетина — harjased
щит — kilp

Э

эмигра́ция — maapagu
этаже́рка (*род. п. мн.* -рок) — (jalgadega) riiul
этакий — niisugune, sihuke

Я

явле́ние — ilmumine; nähtus; etteaste, stseen (näidendis)
ядро́ (*род. п. мн.* я́дер) — (kahuri)kuul (*устар.*); tuum, tuumik, tera
языкозна́ние — keeleteadus
ямщи́к — postipoiss
я́рость (*ж.*) — raev; ägedus

ОГЛАВЛЕНИЕ.

1. В. И. ЛЕНИН О ФОЛЬКЛОРЕ 5
2. А. М. ГОРЬКИЙ О ФОЛЬКЛОРЕ 6
3. БЫЛО ДЕЛО ПОД ПОЛТАВОЙ 7
4. ЛЕНОК 8
5. КОТ И ЛИСА 10
6. МОРОЗКО 13
7. ИЛЬЯ МУРОМЕЦ И СОЛОВЕЙ-РАЗБОЙНИК 15
8. СТАРИННЫЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ 17
9. ЗАГАДКИ 19
10. ПЕСНЯ О СТОЛИЦЕ 20
11. ИДУТ ЗА ТОБОЙ МИЛЛИОНЫ ЛЮДЕЙ 21
12. ДВА МОГУЧИХ ОРЛА 22
13. СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ 25
14. ПЛАЧ ЯРОСЛАВНЫ 26
15. ОДА НА ДЕНЬ ВОСШЕСТВИЯ НА ПРЕСТОЛ ИМПЕРАТРИЦЫ ЕЛИЗАВЕТЫ ПЕТРОВНЫ. 1747 г. *(М. В. Ломоносов)* 28
16. НЕДОРОСЛЬ — ДЕЙСТВИЕ IV *(Д. И. Фонвизин)* 30
17. НЕДОРОСЛЬ — ДЕЙСТВИЕ V *(Д. И. Фонвизин)* 35
18. ПУТЕШЕСТВИЕ ИЗ ПЕТЕРБУРГА В МОСКВУ. ЛЮБАНИ. *(А. Н. Радищев)* 38
19. МАРТЫШКА И ОЧКИ *(басня И. А. Крылова)* 42
20. СЛОН И МОСЬКА *(басня И. А. Крылова)* 43
21. ОСЁЛ И СОЛОВЕЙ *(басня И. А. Крылова)* 44
22. СВИНЬЯ ПОД ДУБОМ *(басня И. А. Крылова)* 46
23. ВОСПИТАНИЕ ЛЬВА *(басня И. А. Крылова)* 47
24. ГОРЕ ОТ УМА *(А. С. Грибоедов)*. Действие II 50
25. В СИБИРЬ *(стих. А. С. Пушкина)* 58
26. К. ЧААДАЕВУ *(стих. А. С. Пушкина)* 59
27. ПАМЯТНИК *(стих. А. С. Пушкина)* 60
28. УЗНИК *(стих. А. С. Пушкина)* 61
29. ОСЕНЬ *(стих. А. С. Пушкина)* 62
30. КЛЕВЕТНИКАМ РОССИИ *(стих. А. С. Пушкина)* 63

31. ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН *(А. С. Пушкин)*. Глава I 65
32. ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН *(А. С. Пушкин)*. Глава II 67
33. ЗАБАВЫ ПОМЕЩИКА *(из повести «Дубровский» А. С. Пушкина)* 71
34. БУРАН В СТЕПИ *(из повести «Капитанская дочка» А. С. Пушкина)* 72
35. СМЕРТЬ ПОЭТА *(М. Ю. Лермонтов)* 76
36. ПАРУС *(стих. М. Ю. Лермонтова)* 78
37. РОДИНА *(стих. М. Ю. Лермонтова)* 78
38. БОРОДИНО *(стих. М. Ю. Лермонтова)* 79
39. ГЕРОЙ НАШЕГО ВРЕМЕНИ. БЭЛА *(М. Ю. Лермонтов)* 83
40. МЦЫРИ *(поэма М. Ю. Лермонтова)* 86
41. СТАРОСВЕТСКИЕ ПОМЕЩИКИ *(Н. В. Гоголь)* 90
42. СОБАКЕВИЧ *(из поэмы Н. В. Гоголя «Мёртвые души»)* 94
43. ПЛЮШКИН *(из поэмы Н. В. Гоголя «Мёртвые души»)* 97
44. ТРОЙКА *(из поэмы Н. В. Гоголя «Мёртвые души»)* 99
45. ПОСТАТЕЙНЫЙ РУССКО-ЭСТОНСКИЙ СЛОВАРЬ 101
46. АЛФАВИТНЫЙ РУССКО-ЭСТОНСКИЙ СЛОВАРЬ 127

Ответственный редактор
Н. М а к а е в

Обложка
Э. Л ю ю с

Технический редактор

ОПЕЧАТКА

стр.	строка	напечатано	следует читать
6	Девятая сверху	Бонч-Буре́вич	Бонч-Бруе́вич

Ответственный редактор
Н. Макаев

Обложка
Э. Люс

Технический редактор
В. Алев

Сдано в набор 10 V 1951.
Подписано к печ. 4 VII 1951.
Тираж 5000. Формат бумаги
60:92, 1/16. Печатн. лист. 9,5.
Уч.-изд. листов 8,67.
МВ-08925.
Типография «Юхисэлу», Таллин, Пикк, № 40/42.
Заказ № 1648.

Цена руб. 3.20.

Руб. 3.20

XIV
IA-3223